

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD  
CATÓLICA DEL PERÚ**

**Escuela de Posgrado**



**SISTEMATIZACIÓN  
LA AGRICULTURA CAMPESINA EN BRUSELAS:  
¿POSIBILIDADES DE DESARROLLO LOCAL?**

RESPUESTAS TENTATIVAS DESDE UNA EXPERIENCIA CONCRETA  
2009 – 2012

Tesis para obtener el grado académico de Magíster en Gerencia social  
que presenta:

***Thomas Michel M. Verduyck***

Asesor:

***Luis Alberto Maldonado Villavicencio***

Lima, 2022

## Resumen ejecutivo

El objetivo de la investigación es de sistematizar, a través de una metodología cualitativa, un proyecto de agricultura campesina, implementado por la sociedad civil en Bruselas. En base a esta sistematización, se generará una propuesta de cambios sociales, políticos y económicos, a ser asumida por el gobierno regional, para favorecer la instalación de productores de verduras bajo un enfoque de agricultura que respeta el medio ambiente, genera empleos locales y produce alimentos sanos para la vida. Bruselas cuenta con 1 millón de habitantes y 1 300 hectáreas de terrenos agrícolas. Existe un creciente interés de la población por el consumo de productos frescos y locales.

Para identificar las oportunidades y las dificultades de multiplicación de las iniciativas de agricultura campesina en Bruselas, los objetivos específicos de la sistematización buscan evaluar la satisfacción de los actores, el cumplimiento de objetivos y las realizaciones del proyecto; organizar sus ventajas y debilidades económicas, políticas y sociales; dimensionar el tamaño de una explotación de producción de verduras, funcionando bajo el mismo modelo que el proyecto, en Bruselas. En la propuesta, se realizará un análisis del proyecto bajo el modelo de los medios de vida sostenible y una prospección de terrenos agrícolas que se podrían valorizar a través de una producción de verduras en Bruselas.

El proyecto sistematizado busca implementar un proceso de transformación de la sociedad hacia un desarrollo más sostenible; se inserta plenamente en un esquema productivo de agricultura campesina. Varios elementos externos al proyecto dan luces sobre las dificultades de implementar un proyecto de agricultura campesina en Bruselas.

En definitiva, el proyecto contribuye a poner al orden del día las agendas políticas la agricultura urbana; se expresa que, al inicio, ningún político creía en esta posibilidad de desarrollo. Hoy, la agricultura urbana es un reto público expresado.

## Résumé exécutif

L'objectif de la recherche est de systématiser, au moyen d'une méthodologie qualitative, un projet d'agriculture paysanne mis en place par la société civile à Bruxelles. Cette systématisation débouchera sur une proposition de changements sociaux, politiques et économique, à être pris en charge par le gouvernement régional, pour favoriser l'installation de producteurs maraîchers sous une perspective d'agriculture qui respecte l'environnement, génère des emplois locaux et produit des aliments sains pour la vie. Bruxelles compte avec 1 million d'habitants et 1300 hectares de terres agricoles. Il existe un intérêt croissant de la population pour la consommation de produits frais et locaux.

Pour identifier les opportunités et les difficultés de multiplication des initiatives d'agriculture paysanne à Bruxelles, les objectifs spécifiques de la systématisation cherchent à évaluer la satisfaction des acteurs, l'atteinte des objectifs et réalisations du projet ; organiser ses avantages et faiblesses économiques, politiques et sociales ; dimensionner la taille d'une exploitation maraîchère, fonctionnant selon le même modèle que le projet, à Bruxelles. Dans la proposition, une analyse du projet selon le modèle de « milieux de vie » et une prospection de terrains agricoles qui pourraient être valorisés au travers d'une production maraîchère à Bruxelles.

Le projet systématisé cherche à installer un processus de transformation de la société vers un développement plus durable ; il s'insère pleinement dans un schéma productif d'agriculture paysanne. Divers éléments externes au projet mettent en lumière les difficultés d'installer un projet d'agriculture paysanne à Bruxelles.

En définitif, le projet contribue à mettre à l'ordre du jour de l'agenda politique l'agriculture urbaine ; il est exprimé que, au début du projet, aucun politique ne croyait à cette possibilité de développement. Aujourd'hui, l'agriculture urbaine est un défi public exprimé.

## Executive abstract

The purpose of this research is to systematize, through a qualitative methodology, a small-scale agricultural project, implemented by the civil society in Brussels. This systematization will end in a proposal of social, political and economical changes, to be overseen by the regional government, to favorize the implantation of vegetable producers with an agricultural perspective respecting the environment, creating local jobs and producing healthy and nutritious food. Brussels counts 1 million residents and 1300 hectares of agricultural soil. Nowadays it does exist an increasing interest for local and fresh produce.

To identify the opportunities and difficulties of the expansion of peasant agricultural initiatives in Brussels, the specific objectives are aiming at the actors' satisfaction, the achievement of goals and the different realization of the project. It will be done by sorting its economical, political and social strengths and weakness; optimizing the extension of a unit of vegetable production, functioning at the same level than the project. In the proposal, an analysis is made of the project taking into account the models of the livelihoods and an overview of the agricultural fields that can be valorized through the vegetable production in Brussels.

The systematized project propose a societal transformation process leading to a more sustainable development.; It is fully encompassed in a peasant agricultural productive pattern. Several external elements to the project bring to light the difficulties to create a peasant agricultural project in Brussels.

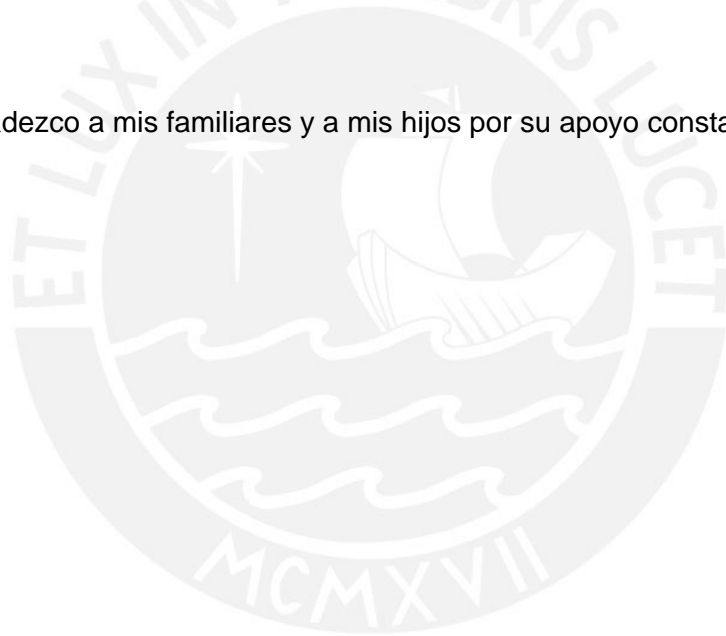
To conclude, the project aims to bring to the political agenda the urban agriculture. It is expressed at the beginning of the project that no political authority believed in the feasibility and the viability of this development's path. Today, urban agriculture is an openly considered public challenge.

### Agradecimientos y perspectivas en 2021

En primer lugar, quiero expresar mis agradecimientos a mi asesor, Luis Alberto Maldonado Villavicencio, por sus sabios consejos y su asesoramiento siempre juicioso.

Quiero agradecer también a los miembros de la asociación 'Le Début des Haricots' y en particular a los trabajadores y practicantes del proyecto 'Ferme urbaine' por su disponibilidad en el marco de esta investigación. Asimismo, agradezco a Laurent Sheray por su apoyo en el manejo de sistemas de informaciones geográficas y la identificación de terrenos agrícolas en Bruselas y a Valeska por su relectura atenta de mi español.

Por fin, agradezco a mis familiares y a mis hijos por su apoyo constante.



Soy agrónomo y belga. Nací en el 1976 en Lovaina, ciudad de una de las más antiguas universidades del mundo. Viví casi toda mi vida en Bruselas, ciudad capital.

Niño, me recuerdo de pastos y cultivos en el mero centro de la ciudad. En mi barrio, había un productor de hortalizas. Poco a poco, las áreas agrícolas han sido reduciéndose cada año más.

Por deseo de vivir más cerca de la “*naturaleza*” y de involucrarme en procesos de desarrollo en “*el Sur*”, inicié un bachillerato en agronomía que finalice en el 2000. Realice mis prácticas profesionales en la zona de Cajamarca en el 1999.

A inicios de los años 2000, la superficie agrícola en Bruselas iba reduciéndose cada año: más gente, más viviendas, más servicios y la producción agrícola, cada día más intensiva y más lejos de la ciudad....

Durante el bachillerato en agronomía, fuimos unos chicos de “*la ciudad capital*”. Hablábamos de agricultura orgánica, de producción en zonas urbanas, del peso del petróleo en el modelo agrícola dominante, ... Los profesores no creían en el futuro de estas propuestas que sonaban como sueños. Éramos locos.

Viví en Perú del 2004 al 2008. Inicié mi maestría en 2006. Después de regresar del Perú, tome un buen tiempo para realizar mi trabajo de tesis y un tiempo aún más largo para acreditar mi idioma extranjero en la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Al regresar del Perú en el 2008, con compañeros del bachillerato, desarrollamos un proyecto de formación profesional en producción de hortalizas en Bruselas. Fuimos como extranjeros en nuestra propia ciudad, defendiendo un espacio socioeconómico para la agricultura urbana y una nueva visión de la ciudad. Pero empujamos la cosa para que el proyecto viva.

En el 2009, tomamos palabra en un espacio público para preguntar a la ministra a cargo del medio ambiente en Bruselas, del “*partido verde*”, cuáles eran los planes del gobierno y del partido para conservar las aproximadamente 350 hectáreas todavía considerados como “*agrícola*” en Bruselas. La ministra nos miró como pobladores de otro planeta y quedó muda.... Pero la prensa nos ofreció un espacio para defender nuestra visión de la agricultura en Bruselas y se inició un debate público alrededor de

la producción agrícola en Bruselas. La crisis financiera del 2009 nos ayudó en hacer crecer el proyecto, la gente buscando una “*reconexión*” a la tierra...

Se realizó el trabajo de tesis sobre el proyecto en el 2014.

Hoy estamos en el 2021...

Hoy día, el proyecto analizado en el trabajo de tesis sigue vivo; finaliza su undécimo año de producción. Entre 60 y 80 personas han sido formado a nivel técnico y se involucran en actividades de producción agrícola en la ciudad o en sus afueras cercanas.

La situación de la agricultura en Bruselas es totalmente diferente.

Cada año, varios nuevos proyectos de producción agrícola nacen. Producción de frutas y hortalizas, valorización de espacios “*perdidos*” en producción de carne ovina, producción de quesos de cabra y de ovinos, producción de hierbas para infusiones, producción de hortalizas sobre techos....

Poco a poco, los pobladores de Bruselas retoman las arriendas de su alimentación y los “*circuitos cortos*” o los “*Community Supported Agriculture*” se desarrollan conjuntamente al renacimiento de la agricultura. Empleos duraderos y locales, sostenidos por los ciudadanos; aunque siendo a tiempos parciales, la agricultura se ha vuelto un vivero de creación de empleo en Bruselas.

Si en el 2000 éramos locos y en el 2009 de otro planeta, hoy día, la agricultura en Bruselas se ha vuelto una política de estado a nivel de la Región. Protección definitiva de la ultimas tierras agrícolas de la ciudad, inversión pública masiva en el desarrollo del sector (hablamos de millones de €), proyectos de “*viveros de productores*” financiado por programas de la Unión europea, reorientación de la nueva programación de la Política Agrícola Común (PAC) a nivel regional en Bruselas, soluciones creativas para facilitar el acceso a las tierras agrícolas...

Hoy, con mi grupo de amigos, hemos seguidos nuestros caminos y hemos dejado el proyecto vivir por sí solo. Doy clases de contabilidad y fiscalidad agrícola, de gestión de proyectos de desarrollo y soy director financiero de una ONG de desarrollo,

Matthieu produce verduras en el Sur de Bélgica, Omar produce azafrán en el Sur de Marrueco, Kari está a cargo de un centro de capacitación en permacultura....

Nuestros profesores del bachillerato nos llaman para hablar a sus estudiantes de nuestra experiencia y de las perspectivas de producción agrícola en zonas urbanas. Ministros nos piden avisos para las mejores opciones para el desarrollo de la agricultura. Nos llaman para hablar en conferencia en diversos sitios de Europa...

No éramos locos, señores profesores.

No vivíamos en otro planeta, señora ministra.

Solo que soñábamos otro planeta para nuestros niños.

Crear en sus sueños es el primer paso, nunca dudar en su pertinencia. El Norte se encuentra en el Sur y el Sur en el Norte. No hay un solo camino hacia el desarrollo... Hemos cambiado nuestra realidad. Contribuimos a empujar un cambio para nuestro mundo.

¿Qué soñar más? Éramos el buen equipo, con la buena propuesta, en el momento preciso en que se debía estar.

Lo hice por mis hijos, Elisa, nacida en Tarapoto al inicio de mi carrera para la maestría, y Luca, nacido en Bruselas, para quienes deseo un nuevo sistema, más centrado en el Hombre y en el respeto del mundo y de sus ciclos.

Prometí a mi padre muriéndose, en el 2016, finalizar mi maestría.

Agradezco a la Universidad y a la vida poder cumplir con mis promesas.

Thomas Vercruysse

3 de setiembre 2021



# Índice

Índice.....	8
Capítulo I: Introducción.....	10
1. Planteamiento del problema.....	10
2. Justificación.....	14
3. Objetivos de la tesis.....	18
Capítulo II: Marco teórico referencial.....	19
1. Definición de conceptos principales.....	19
La agricultura campesina.....	19
La agricultura urbana.....	24
Sistemas productivos locales, cadenas de valor y desarrollo económico local.....	25
2. Contexto.....	28
Breve presentación de Bélgica y de Bruselas.....	28
Breve perspectiva histórica de Bélgica y su agricultura.....	30
Estructura política y agricultura.....	31
Bruselas y la agricultura.....	36
3. La asociación y su entorno.....	39
Objetivos e historia.....	39
La alimentación y la agricultura urbana.....	41
La red de GASAP – Grupos de Compra Solidaria de la Agricultura Campesina.....	42
4. El proyecto de « Ferme urbaine ».....	44
La idea inicial.....	44
El proyecto de formación profesional y de inserción socio profesional... ..	46
El plan de negocio.....	47
El plan financiero.....	50
Capítulo III: Diseño de investigación.....	52
1. Referencia al diseño.....	52
2. Herramientas de análisis.....	53
Estudio documental.....	53
Entrevistas.....	53
Grupos focales.....	55
Identificación de terrenos.....	56
Análisis del proyecto bajo una perspectiva de medios de vida sostenibles.....	58
Capítulo IV: Presentación, análisis e interpretación.....	60
1. Posibilidades de multiplicación de iniciativas de agricultura campesina en Bruselas: realizaciones del proyecto y dificultades y logros en la perspectiva de los involucrados.....	60
Realizaciones del proyecto.....	60
Perspectiva desde los involucrados : elementos individuales.....	64
Perspectiva desde los involucrados : elementos grupales.....	68

2. Organización de las ventajas y debilidades económicas, políticas y sociales de la agricultura campesina para Bruselas en base a la experiencia concreta del proyecto. ....	74
Confrontación del modelo implementado respecto a la agricultura campesina .....	78
3. Dimensión de una explotación de producción campesina de verduras, funcionando bajo el mismo modelo que el proyecto, en Bruselas. ....	82
Capítulo V: Conclusiones y recomendaciones.....	88
1. Hallazgos .....	88
A nivel del proyecto .....	88
Para la agricultura en Bruselas.....	91
2. Sugerencias para investigación futuras .....	92
Capítulo VI : Propuesta : Aspectos relevantes en la sistematización del proyecto para favorecer la instalación de productores de verduras, bajo un enfoque de agricultura campesina, en Bruselas .....	94
1. Objetivo .....	94
2. Fundamentación .....	94
3. Aspectos relevantes en la sistematización del proyecto para favorecer la instalación de productores de verduras .....	97
Identificación de los logros y dificultades de un proyecto agrícola en Bruselas.....	97
Dimensión financiera de un proyecto agrícola en Bruselas.....	103
Análisis del proyecto bajo un enfoque de medios de vida sostenible....	106
4. Identificación de terrenos agrícolas que se puedan valorizar a través de una producción de verduras en la Región de Bruselas. ....	118
Bibliografía y fuentes de información .....	125
Listado de gráficos y tablas .....	127
Anexos .....	128

## Capítulo I: Introducción

### 1. Planteamiento del problema

Según las Naciones Unidas<sup>1</sup>, en 2007, por primera vez en la historia de la humanidad, la mitad de la población mundial vivía en zonas urbanas, las cuales crecen cada día más. En estas zonas, el abastecimiento en alimentos por parte de la población se hace principalmente a través de la compra de alimentos producidos fuera del casco urbano, en zonas rurales. El mundo conoce, desde 2007-2008, un alza importante de los precios de los alimentos, lo que resulta del aumento del consumo de alimentos, de eventos climáticos no deseados, del alza del costo del petróleo y de un grado de especulación en los mercados mundiales<sup>2</sup>. Diversos estudios han calculado la producción de CO<sup>2</sup> generada por el transporte de alimentos<sup>3</sup> y, a pesar de debates en el mundo científico, es difícil negar el impacto de la producción de CO<sup>2</sup> sobre la degradación del medio ambiente.

Desde 1990, la convergencia de estos factores demográficos, económicos y ambientales ha impulsado un mayor grado de visibilidad a la implementación de unidades de producción alimentaria en las zonas urbanas. Si las causas de esta tendencia son diferentes según la situación geográfica, el objetivo fundamental de la agricultura urbana es similar: proveer alimentos a las poblaciones urbanas. Muchas veces, la mayor parte del crecimiento urbano se debe a la migración interna, acrecentando el cinturón de pobreza en las ciudades. La precaria situación económica de la población emigrante ha impulsado, en muchos sitios, experiencias de producción agrícola en zonas urbanas. Las poblaciones urbanas se están organizando para producir alimentos, en todos los continentes del globo y con magnitud diferente. Se puede destacar el caso de La Habana, Nairobi, Beijing...

---

<sup>1</sup> [www.un.org/french/pubs/chronique/2002/numero3/0302p36\\_urbanisation\\_mondiale.html](http://www.un.org/french/pubs/chronique/2002/numero3/0302p36_urbanisation_mondiale.html). Consulta en noviembre 2011

<sup>2</sup> [www.fao.org/worldfoodsituation/FoodPricesIndex/en/](http://www.fao.org/worldfoodsituation/FoodPricesIndex/en/). Consulta en noviembre 2011

<sup>3</sup>Ver el artículo: [fr.observ.be/dossier/4144-combien\\_de\\_kilom%C3%A8tres\\_contient\\_une\\_assiette\\_.html](http://fr.observ.be/dossier/4144-combien_de_kilom%C3%A8tres_contient_une_assiette_.html). Consulta en octubre 2011

Diversos institutos de investigación activos en el campo de la producción alimentaria urbana, como la *RUAF Foundation*<sup>4</sup>, destacan que esta clase de producción es importante en términos de seguridad alimentaria de las poblaciones urbanas pobres, con impactos económicos, sociales y ambientales positivos.

Los procesos de agricultura urbana no tienen la misma magnitud ni el mismo alcance según el país donde se desarrolla. En Europa, la convergencia de las crisis económica y financiera<sup>5</sup>, climática y ambiental<sup>6</sup> ha hecho crecer la conciencia de la necesidad de disminuir el impacto ambiental y social de nuestra alimentación, favoreciendo el consumo de productos locales<sup>7</sup>. Esta toma de conciencia de los consumidores – y el crecimiento consecuente de la demanda en productos agrícolas – genera un interés particular para la producción de alimentos en zonas urbanas y periurbanas. Hoy en día, una gran parte de los alimentos consumidos en las ciudades europeas están producidos en zonas rurales, a veces muy alejadas; sin embargo, estas ciudades cuentan todavía con terrenos agrícolas y con altas tasas de desempleo. Estas constataciones llevan la sociedad civil europea a considerar la producción de alimentos en zonas urbanas como una alternativa interesante, tanto en términos económicos, como ambientales y sociales.

La agricultura campesina es definida como un sistema que *debe permitir a un máximo de campesinos, en todo el territorio, vivir decentemente de su oficio, produciendo en una explotación a tamaño humano alimentos sanos y de calidad, sin poner en peligro los recursos naturales del futuro* (ARDEAR, p 2). La agricultura campesina es una concepción de agricultura que se apoya en principios y necesidades múltiples y que se inscribe en una perspectiva de sostenibilidad, de respeto del medio ambiente y de los actores sociales... Esta concepción de la agricultura está apoyada por sindicatos

---

<sup>4</sup> Ressource Centre on Urban agriculture and Food security. Ver: [www.ruaf.org](http://www.ruaf.org). Consultas múltiples entre setiembre 2011 en diciembre 2013.

<sup>5</sup> Crisis financiera mundial, debida a la inversión masiva en fondos especulativos ligados a préstamos hipotecarios “tóxicos”, iniciada en el 2008 con el quiebre de Lehman and Brothers, y crisis económica subsiguiente.

<sup>6</sup> Cambio climático derivado de la combustión de combustibles fósiles y problemas ambientales ligados a la producción de CO<sup>2</sup> y a la pérdida de biodiversidad por la explotación de los recursos naturales.

<sup>7</sup> Diversos ejemplos de consumo responsable y solidario están naciendo. Una red urbana – rural a nivel mundial reúne experiencias de compra grupal de verduras a productores locales: ver [www.urgenci.net/index.php?lang=es](http://www.urgenci.net/index.php?lang=es). Consulta en enero 2012.

agrícolas como la FUGEA en Bélgica y por movimientos como la Vía Campesina<sup>8</sup>. La agricultura urbana, de su lado, designa todo proceso de producción de alimentos en las zonas urbanas y peri urbanas (MOUGEOT, p 3). Ambos conceptos no son contradictorios, sino que definen la agricultura desde dos perspectivas: el primero es una concepción metodológica de los sistemas productivos y el segundo especifica la zona de implementación de la actividad agrícola.

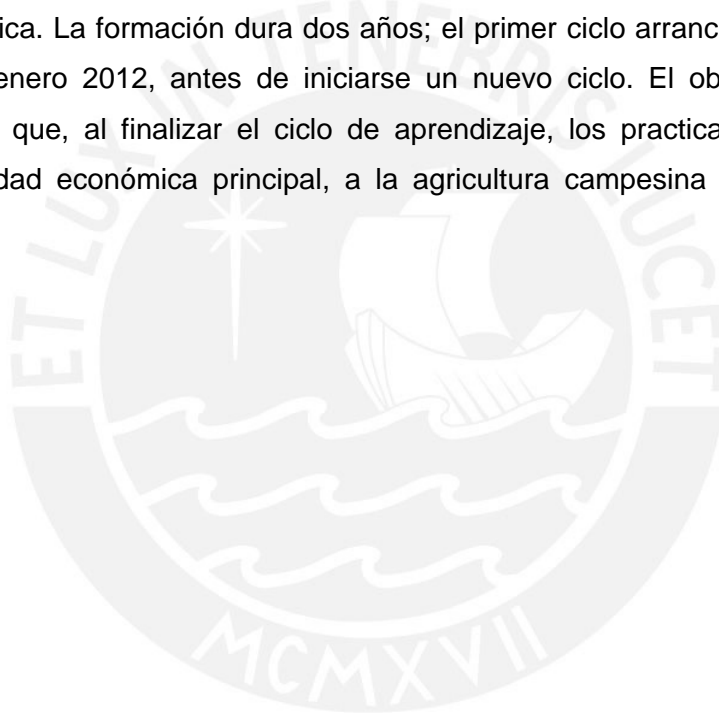
Bruselas es la capital de Bélgica. Bélgica se encuentra en el corazón de Europa occidental, colindante con Francia, Los Países Bajos, Luxemburgo, Alemania y el Mar del Norte. Es un país altamente desarrollado cuyo PIB per cápita alcanza alrededor de 35 000 US\$. La mayor parte de la actividad económica está basada en los servicios y la industria. Bruselas es la sede de la Unión europea y de diversas organizaciones supranacionales (OTAN, por ejemplo).

En el Reino constitucional de Bélgica, el territorio está dividido administrativa y políticamente en regiones. Bruselas es una de las tres regiones belgas; tiene *una superficie de 161,4 km<sup>2</sup> y cuenta con una población de 1 088 134 habitantes (6 743 habitantes / km<sup>2</sup>)* (IBSA, p 2 – 5). En el 2009, la población económicamente activa (PEA) es de 43,66% y la mayor parte de la población se dedica a actividades de servicio (< 75 %) y, en menor cuantía, a actividades del sector secundario (> 10 %). La población que se dedica a actividades primarias (agricultura, silvicultura, pesca) es casi nula (54 personas, 0,008 % de la PEA) (STATBEL). *El 16,84 % de la PEA está desempleada y beneficia de apoyo financiero solidario* (IBSA, p 2 – 5). Según la planificación territorial, 1 300 hectáreas (13 km<sup>2</sup>) eran de uso exclusivamente agrícola en el 2005, contra 2 384 hectáreas en el 1980. 21 explotaciones agrícolas están presentes en la Región, pero todas tienen su domicilio legal y su sede de explotación fuera de ésta. De las 1 300 hectáreas, sólo 353 están valorizadas a través de cultivos y crianzas (PRAS).

---

<sup>8</sup> Ver: [www.fugea.be/j/](http://www.fugea.be/j/) y [www.viacampesina.org/sp/](http://www.viacampesina.org/sp/). Consulta en enero 2012.

En este contexto, una organización<sup>9</sup> ha iniciado un proyecto de formación socio profesional en producción orgánica de verduras en el centro de la ciudad de Bruselas, bajo un enfoque de agricultura campesina. El proyecto tiene como denominación ‘La Ferme urbaine’<sup>10</sup> y cuenta con un terreno de aproximadamente 1,5 hectáreas, clasificado como ‘área verde’ y no como ‘terreno agrícola’; 0,5 hectáreas están valorizadas a través de la producción de verduras y hortalizas y el resto se encuentra protegido (bosque) y ha sido valorizado a través de la cría de animales menores y del cultivo de hongos. La estructura capacita a 4 personas (practicantes) y cuenta con un financiamiento público para el acompañamiento técnico y social, así como para la inversión física. La formación dura dos años; el primer ciclo arrancó en el año 2010 y finalizó en enero 2012, antes de iniciarse un nuevo ciclo. El objetivo principal del proyecto es que, al finalizar el ciclo de aprendizaje, los practicantes se dediquen, como actividad económica principal, a la agricultura campesina en zona urbana o periurbana.



---

<sup>9</sup> ‘Le Début des Haricots’ es una organización sin fines de lucro de derecho belga, creada en 2005. Es activa en Educación relativa al medioambiente, Movilización ciudadana y Formación socio profesional. El alumno es miembro voluntario de la organización.

<sup>10</sup> Nombre del proyecto en francés; traducción en español: Granja urbana; más adelante en el texto, se usará el nombre “el proyecto”, sujeto de la presente investigación.

## 2. Justificación

La Gerencia Social busca principalmente contribuir a la estructuración de propuestas de cambios sociales y políticos desde la sociedad civil hacia las políticas públicas, es decir desde abajo hacia arriba, para favorecer un mejor desarrollo humano en las zonas de estudio, una crecida gobernabilidad y una transformación del tejido económico ambiente. Bajo este enfoque, se parte del principio que los problemas societales generan acciones de la sociedad civil que buscan implementar soluciones concretas para contribuir a revertirlos y a atenuar sus efectos sociales, económicos y ambientales.

En el marco de esta investigación, se identifica que la desaparición y la baja valoración de la actividad agrícola en áreas urbanas en las ciudades europeas, y en Bruselas en particular, así como la generalización de un modelo agrícola altamente tecnificado, genera efectos negativos sobre el medio ambiente, la actividad económica y el bienestar social en general. Este problema de sociedad es el punto de partida de las propuestas de cambios sociales y políticos que se pretende contribuir a estructurar a través de la presente investigación.

La Unión Europea es una unidad geopolítica considerada como altamente desarrollada, pero no está exenta de dificultades sociales, económicas y ambientales. A nivel de la agricultura y de la alimentación en la Unión europea, se constata que la mano de obra ocupada en el sector agrícola está disminuyendo constantemente, a pesar de serios problemas de desempleo en general, que el uso intenso de insumos químicos genera contaminaciones ambientales que pone en peligro la capacidad productiva del ambiente a largo plazo y que la calidad de la alimentación está disminuyendo. Frente a estas problemáticas, la sociedad civil europea está organizándose para disminuir los efectos negativos del modelo agrícola implementado, tanto a nivel del consumo de alimentos de mejor calidad y producidos localmente, como a nivel de la producción. Diversas señales demuestran esta preocupación, como el incremento de explotaciones agrícolas con sello orgánico, el

crecimiento de los mecanismos de circuitos cortos para el abastecimiento de la población en alimentos, ...

La sociedad civil europea intenta, por diversas acciones concretas, poner nuevamente la producción de alimentos y la soberanía alimentaria como un fundamento de la sociedad europea. En Bruselas, por ejemplo, existe un creciente interés de la población por el consumo de productos frescos, locales y estacionales. Existe también un creciente número de jóvenes deseosos de involucrarse en iniciativas económicas relacionadas con la agricultura campesina.

Se quiere investigar las posibilidades de desarrollo de una agricultura campesina, de proximidad, en la ciudad de Bruselas.

Se realizará esta investigación en base a un proyecto de tamaño reducido en término de beneficiarios directos, pero innovador en una ciudad altamente dedicada a actividades económicas de servicios. Efectivamente, este proyecto es innovador para Bruselas porque es un proyecto que implementa una explotación agrícola a tamaño humano, para la formación de campesinos urbanos, en una ciudad donde la agricultura, funcionando exclusivamente bajo un modelo altamente tecnificado e intensivo, está desapareciendo poco a poco. Sistematizar y analizar una experiencia concreta, aunque reducida, es importante para poder replicar el proyecto y contribuir a favorecer la instalación de nuevos productores en la ciudad de Bruselas.

Producir zanahorias y lechugas con tracción animal a 2 kilómetros de la Comisión Europea es un desafío y tiene valor de ejemplo en una Unión Europea, mercado económico único, que promueve principalmente una agricultura casi industrial, altamente especializada y donde se ubican ciudades tendiendo a urbanizarse cada día más.

El proyecto 'La Ferme urbaine' está implementado y en funcionamiento. Pretendió, a su nacimiento, responder a la concepción de la agricultura campesina; está capacitando a 4 jóvenes y produciendo verduras consumidas localmente. Su objetivo



principal es la instalación de campesinos en el casco urbano de la ciudad para poder contribuir a la producción alimentaria en Bruselas y a la activación de empleos en el sector agrícola dentro de la ciudad. El proyecto tiene logros y dificultades. Es de tamaño reducido en términos de beneficiarios directos, pero cumple un papel de formación para permitir la instalación de unidades de producción campesina en Bruselas y de sensibilización de la población a la agricultura campesina de proximidad.

Se quiere entonces analizar el proceso de implementación de una experiencia concreta de formación socio profesional en producción de verduras orgánicas en la ciudad para, como propuesta, evaluar las posibilidades de producción de alimentos en Bruselas, para ser consumidos localmente, y demostrar que generar empleo local y actividad económica en el sector de la agricultura campesina en Bruselas no es una utopía. La investigación busca estructurar las demandas societales, desde la sistematización de una experiencia concreta, para nutrir el debate público regional en esta temática.

Esta sistematización se realizó a través del análisis de una unidad de producción y de formación agrícola en Bruselas, en sus dificultades y logros, y en la evaluación de satisfacción de los actores directos e indirectos de esta unidad de formación en producción de verduras.

Este trabajo permite, desde la experiencia concreta analizada, contribuir a la gestión del potencial humano en el proyecto y, así mejorar su accionar y su papel de formación y de sensibilización de la población de Bruselas en la producción de verduras bajo un enfoque de agricultura campesina urbana. Asimismo, la investigación contribuirá a la formulación de propuestas de cambios en la política pública sectorial regional.

La investigación basándose en la sistematización de proyecto, se analizarán los elementos relevantes de esta sistematización para evaluar las posibilidades de multiplicación de iniciativas de producción de verduras en Bruselas. Una entrevista

con la Ministra a cargo de la agricultura en el gobierno regional de Bruselas permitirá también afinar propuestas de cambios en la esfera política para favorecer la instalación de productores campesinos en el territorio de Bruselas.

Esto permitirá contribuir a fortalecer el funcionamiento de la iniciativa concreta, demostrar que la actividad agrícola en Bruselas contribuye al desarrollo de la sociedad y aportar propuestas concretas al debate público naciente en la temática. Por ende, la investigación pretende contribuir a la instalación de productores agrícolas en Bruselas, en un proceso de transformación de un modelo socioeconómico global a un modelo más local.

La pregunta principal que quiere enfrentar la investigación es la siguiente:

***¿Inspirándose de una experiencia concreta de formación en producción de verduras, cuáles son las posibilidades y dificultades de la instalación de unidades de producción de verduras, bajo un enfoque de agricultura campesina, en la ciudad de Bruselas?***

Las preguntas de investigación se detallan como sigue:

1. ¿En que medida los resultados del proyecto, así como sus dificultades y logros en la percepción de las partes involucradas, dan luces sobre las posibilidades de desarrollo de una agricultura campesina en Bruselas?
2. ¿En que medida la agricultura campesina, en sus ámbitos económicos, sociales y ambientales, podría ser un modelo para Bruselas?
3. ¿En condiciones similares al proyecto, cuál es la viabilidad económica de una unidad de producción de verduras en Bruselas?
4. ¿En la perspectiva de apuntalar la activación de un sector de producción campesina de verduras en Bruselas, cuáles son los aspectos relevantes de la sistematización del proyecto?

### 3. Objetivos de la tesis

El objetivo general de la tesis se formula como sigue:

***Analizar el proceso de implementación del proyecto Ferme urbaine, que permita la identificación de las posibilidades y dificultades para la instalación de campesinos en la ciudad de Bruselas, a través de la sistematización de esta experiencia y del análisis de la viabilidad financiera de unidades estándares de producción agrícola en Bruselas.***

Los objetivos específicos de la tesis se detallan, en relación a las preguntas de investigación, como sigue:

1. Identificar las oportunidades y las dificultades para multiplicar las iniciativas de agricultura campesina en Bruselas a través de la evaluación de la satisfacción de los actores, el cumplimiento de objetivos y las realizaciones del proyecto.
2. Organizar las ventajas y debilidades económicas, políticas y sociales de la agricultura campesina para Bruselas en base a la experiencia concreta del proyecto.
3. Dimensionar el tamaño de una explotación de producción campesina de verduras, funcionando bajo el mismo modelo que el proyecto, en Bruselas
4. Identificar los aspectos relevantes del proyecto para apuntalar la instalación de productores de verduras en Bruselas bajo un enfoque de agricultura campesina.

A continuación de las preguntas de investigación, se desarrollará una parte de propuesta para favorecer la instalación de productores de verduras en Bruselas, que incluirá una prospección de terrenos agrícolas en la Región. En el contexto de Bruselas, parece importante de generar propuestas y argumentos, en base en la sistematización de la experiencia, para favorecer el regreso de una actividad agrícola sostenible, generando empleos para la población de la ciudad y alimentos sanos, frescos y de costo razonable.

## Capítulo II: Marco teórico referencial

### 1. Definición de conceptos principales

La agricultura campesina está entendida como una forma de organización en la producción agrícola. La agricultura urbana, de su lado, designa todo proceso de producción de alimentos en las zonas urbanas y peri urbanas<sup>11</sup>. Ambos conceptos no son contradictorios, sino que definen la agricultura desde dos perspectivas: el primero es una concepción metodológica de los sistemas productivos y el segundo especifica la zona de implementación de la actividad agrícola.

#### La agricultura campesina

La agricultura campesina existe desde el inicio de la agricultura. Su definición en el diccionario<sup>12</sup> dicta que es un *tipo de agricultura practicada por los campesinos. La agricultura campesina, que existe mayoritariamente en los países del Sur, se caracteriza por el uso de técnicas tradicionales, poco exigente en capital y muchas veces favorable a la conservación del medio natural. Exige mucho trabajo y tierras y, debido a esto, permite solo una baja remuneración de dichos factores de producción* (MEVEL, p 182).

El concepto político de agricultura campesina empieza a difundirse a raíz de la Cumbre de Río de junio 1992<sup>13</sup> y a raíz de la definición del desarrollo sostenible y su necesidad para el desarrollo del mundo y la preservación de los recursos para las generaciones futuras.

En 1992, la conferencia de las Naciones Unidas para el medioambiente y el desarrollo adoptó una declaración en la cual se plasman 27 principios que buscan poner el

---

<sup>11</sup> Luc J.A. Mougeot (2000), *Urban Agriculture, Concept and definition*, in UA Magazine n°1, Leusden, Países Bajos. 11 pp.

<sup>12</sup> MEVEL et al (2002), *Diccionario enciclopédico 2002*, Paris, Francia. 1852 pp.

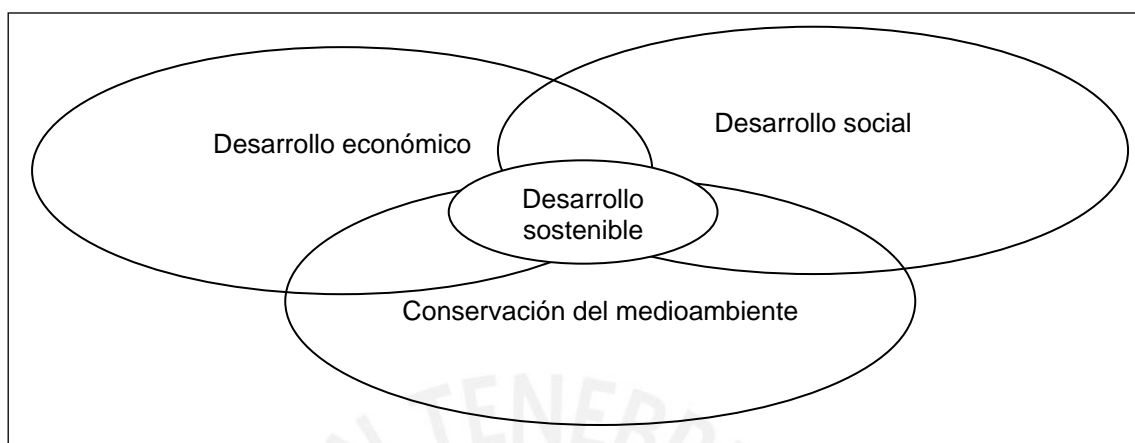
<sup>13</sup> Sobre Cumbre de Río 1992: <http://www.un.org/documents/ga/conf151/aconf15126-1annex1.htm> y <http://www.un.org/geninfo/bp/enviro.html>

medioambiente en el centro de la atención, tomando conciencia que éste se deteriora y que existe una interdependencia crecida y obvia entre el progreso económico a largo plazo y la necesidad de proteger el medioambiente para que conserve su capacidad de mantener la vida. Dentro de los 27 principios se afirma el papel importante de las mujeres, los jóvenes, la necesidad de proteger los bosques, el impacto nefasto de las guerras sobre el medioambiente, ...

El desarrollo sostenible define el desarrollo como un proceso de mejoramiento socioeconómico (eje económico) en el pleno respeto del hombre (eje social), de la naturaleza (eje ambiental), tal como se presenta en el grafico 1.



Gráfico 1: Esquema teórico del desarrollo sostenible <sup>14</sup>



La Declaración de Río y la difusión del concepto de desarrollo sostenible hace surgir en los movimientos campesinos la valoración del modelo, predominante en el Sur, de agricultura familiar, poco exigente en insumos externos, enfocado en el mercado local, en la producción de alimentos y en el respeto de los derechos del productor.

La definición teórica del concepto político de la agricultura campesina nace desde la toma de conciencia, en Maputo, de la capacidad de las fuerzas campesinas de defender un modelo, predominante en el Sur y minoritario en el Norte, de una agricultura familiar, poco exigente en insumos externos, enfocado en el mercado local y en la producción de alimentos y respetando los derechos del productor.

En el Sur, la agricultura ocupa todavía una parte importante de la población económicamente activa. El modelo agrícola predominante en el Sur es un modelo familiar, que en muchos casos responde, por naturaleza, al modelo de la agricultura campesina. Las unidades de producción son pequeñas y las producciones son mayoritariamente alimentarias, diversificadas y dirigidas al mercado local.

En el Norte, y en Bélgica también, la situación de la actividad agrícola en el entorno socioeconómico es significativamente diferente. La parte de la población económicamente activa que se desempeña en el sector agrícola es minoritario

<sup>14</sup> Elaboración propia en base a la definición enunciada en la Cumbre de Río

(menos del 3% en Bélgica). El modelo de la agricultura es altamente industrializado. Las unidades de producción son muy grandes, bastante mecanizadas y poco diversificadas. Las producciones están dirigidas a un mercado deslocalizado.

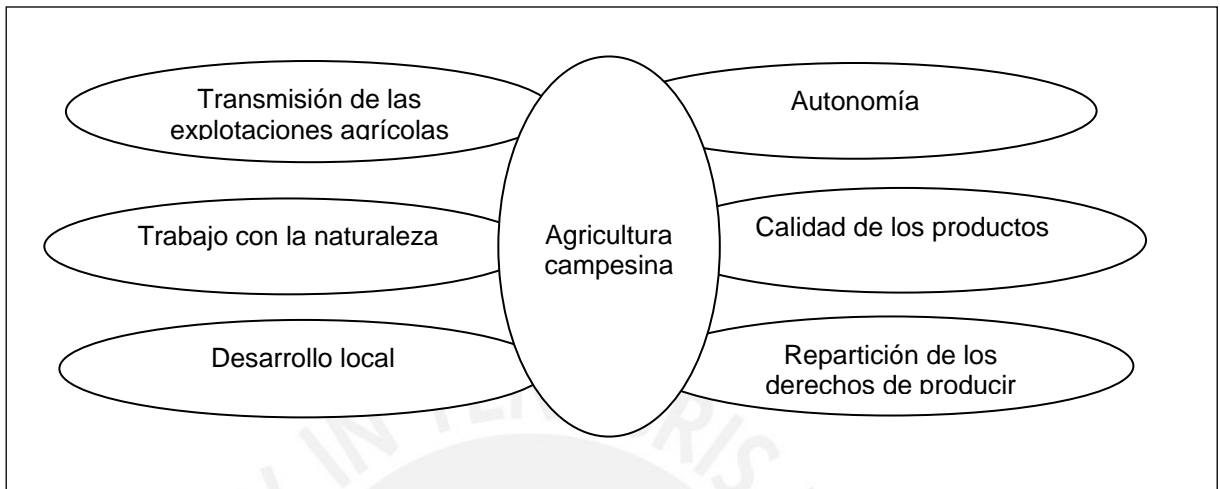
La FUGEA, sindicato agrícola belga y miembro de la Vía Campesina, lo define como una forma de producción que *debe permitir a un máximo número de campesinos repartidos en todo el territorio, vivir decentemente de su trabajo, produciendo en una explotación a tamaño humano, una alimentación sana y de calidad, sin perjudicar los recursos naturales del mañana. Debe participar, con los otros ciudadanos, a brindar vida en las áreas rurales, conviviendo en un ambiente apreciado por todos* (FUGEA – p 3). Si esta definición puede parecer ‘utilitarista’, definiendo la agricultura campesina por sus objetivos políticos, se puede notar que algunas características principales de la agricultura campesina se vislumbran en esta definición. Aparece como una agricultura respetuosa del hombre y de la naturaleza, que busca eficiencia económica y equidad social.

La definición de la agricultura campesina se caracteriza por un análisis global de los sistemas agrícolas. Se declina en 6 temas:

- Su enfoque en el desarrollo local.
- La repartición de los derechos de producir y
- La capacidad de transmitir las unidades de producción.
- La calidad de los productos
- La autonomía del productor
- El trabajo con la naturaleza y su ciclo.

Estos 6 temas permiten un análisis global de las dimensiones económicas, sociales y ambientales de los modelos agrícolas. Este modelo se inserta plenamente en el paradigma del desarrollo sostenible. La agricultura campesina es entonces una agricultura al servicio de la sociedad, compuesta por 6 temas principales que se presentan como sigue:

Gráfico 2: Esquema teórico de la agricultura campesina<sup>15</sup>



La FUGEA dicta los 10 principios que deben dirigir la agricultura campesina:

- ✓ Principio 1: repartir los volúmenes de producción con el fin de permitir al mayor número de gente acceder al oficio de productor y vivir de su trabajo.
- ✓ Principio 2: ser solidario con los campesinos de las otras regiones de Europa y del mundo.
- ✓ Principio 3: respetar la naturaleza.
- ✓ Principio 4: valorizar los recursos abundantes y ahorrar los recursos escasos
- ✓ Principio 5: buscar la transparencia en los actos de compra, de producción y de comercialización de productos agrícolas
- ✓ Principio 6: asegurar la buena calidad gustativa y sanitaria de los productos
- ✓ Principio 7: buscar el más grande grado de autonomía en el funcionamiento de cada unidad agrícola.
- ✓ Principio 8: tejer partenariado con otros actores del mundo rural.
- ✓ Principio 9: mantener la diversidad de poblaciones animales criadas y de las variedades vegetales cultivadas.
- ✓ Principio 10: siempre razonar a largo plazo y de forma global

<sup>15</sup> Fuente: FUGEA, *La agricultura campesina*, Namur, Bélgica, 2008, 5 pp.



La agricultura campesina, en su formulación política y en el contexto del Norte, aparece como un modelo socioeconómico opuesto a un modelo dominante de agricultura, en el ambiente neoliberal en que se desarrolla la economía mundial.

### **La agricultura urbana**

Los autores la definen como *el cultivo de plantas o la crianza de animales para alimentos u otros dentro o alrededor de las ciudades. La agricultura urbana está situada dentro o al margen de la ciudad y presenta una diversidad de sistemas de producción, yendo del sistema de subsistencia, consumido a nivel familiar hasta agricultura plenamente comercializada* (VAN VEENHUIZEN, p 2). Otros la definen como *una actividad económica situada dentro (intra-urbano) o al margen (peri-urbano) de una ciudad, que produce, transforma y comercializa una diversidad de productos alimentarios o no, (re)usando recursos humanos, materiales y servicios encontrados dentro y alrededor de una ciudad para proveer productos a la misma ciudad.* (MOUGEOT, p 5)

Vemos que las definiciones comunes para la agricultura urbana pueden determinarse según los elementos principales siguientes:

- ✓ Tipos de actividades económicas o no
- ✓ Productos alimentarios o no
- ✓ Sitio de la producción: intra-urbano o peri-urbano.

La agricultura urbana es muchas veces poco planificada, no controlada e informal.

En el Sur, la mayor parte del crecimiento urbano se debe a la migración interna. La precaria situación económica de la población emigrante ha impulsado en diversos países experiencias de producción agrícola en zonas urbanas. Por ejemplo, en Senegal las poblaciones urbanas se están organizando para producir alimentos, tales como en Pikine (parte del casco urbano de Dakar) (RUAF). En Beijing (China), la agricultura urbana ha generado ingresos financieros de 1800 millones de yuanes para

los productores, equivalente a 273 millones de US\$ (RUAF). En la comunidad de Villa María del Triunfo, cerca de Lima, un programa de desarrollo de producción alimentaria está siendo impulsado por la municipalidad e implementado por IPES - Promoción del Desarrollo Sostenible - desde el año 2000 (IPES). La Habana es también conocida por tener mucha producción agrícola en su casco, a raíz del embargo declarado en contra de Cuba. Se estima que 80% de las frutas y verduras consumidos en La Habana están producidas en la ciudad. La producción agrícola en el medio urbano en Cuba se ha regido por una política pública y es una prioridad estatal.

Los procesos de agricultura urbana en el Norte no tienen la misma magnitud que en el Sur. Sin embargo, la convergencia de las crisis económica y financiera, climática y ambiental ha aumentado la conciencia de la necesidad de disminuir el impacto ambiental y social de nuestra alimentación, favoreciendo el consumo de productos locales<sup>16</sup>. Esta toma de conciencia de los consumidores europeos – y el crecimiento consecuente de la demanda en productos agrícolas – ha hecho nacer un interés particular por la producción de alimentos en zonas urbanas y peri urbanas.

Hoy en día, una gran parte de los alimentos consumidos en las ciudades europeas son producidos en zonas rurales. Pese a ello, estas ciudades cuentan todavía con terrenos agrícolas, tal como en Bruselas, y con altas tasas de desempleo. Estas constataciones llevan a considerar la producción de alimentos en zonas urbanas como una alternativa interesante en las ciudades del Norte, tanto en términos económicos, como ambientales y sociales.

### **Sistemas productivos locales, cadenas de valor y desarrollo económico local**

Los sistemas productivos locales están definidos como un “*modelo de organización industrial caracterizado por la especialización productiva de un territorio en el que se*

---

<sup>16</sup> Diversos ejemplos de consumo responsable y solidario están naciendo. Una red urbana – rural a nivel mundial reúne experiencias de compra grupal de verduras a productores locales: ver [www.urgenci.net/index.php?lang=es](http://www.urgenci.net/index.php?lang=es)

*desarrolla la actividad de manera descentralizada a través de unidades de pequeña dimensión.*<sup>17</sup>. (BEYNETO, 2010)

El desarrollo económico local es un proceso que tiende a poner las iniciativas locales como motor central del desarrollo económico. Se define entonces en base a su alcance geográfico, partiendo de las unidades de base de interrelación económica.

Como lo define Mesopartner, una unidad de consultoría alemana sobre desarrollo local, el desarrollo económico local se *“fija como objetivo de crear empleo a nivel de las localidades. Los principales métodos para ello consisten en: crear un ambiente favorable para la economía, promover la competitividad de las empresas y elaborar perspectivas para crear nuevas empresas.”* (MESOPARTNER, 2013)<sup>18</sup>

La cadena de valor está definida y descrita por primera vez por POTTER (1985); es *“un modelo teórico describiendo la implementación de las actividades de una organización empresarial generando valor al cliente o usuario final”*. Es un modelo que *“ayuda a analizar las actividades específicas de empresas que permiten crear valor agregado y ventajas competitivas.”*<sup>19</sup>.

En el caso de la presente investigación, nos interesa describir un modelo particular de cadenas de valor: los sistemas alimentarios locales. En efecto, en el mundo agrícola y de producción alimentaria, dos modelos se enfrentan: la agricultura industrial que busca un aumento constante de la productividad y de las ganancias y la agricultura campesina que ha sido descrita a la página 11. El sistema alimentario local se define como un *“conjunto de medios, instituciones, prácticas y actores a través de los cuales las sociedades organizan su abastecimiento alimentario.”*<sup>20</sup>

---

<sup>17</sup> Fuente : BEYNETO, Sistemas productivos locales, distritos industriales y Clusters. Alicante, España. 2010. 15 pp.

<sup>18</sup> Fuente: <http://www.meso-nrw.de/toolkit/french/introduction/intro-what.html>. Consulta en octubre 2014

<sup>19</sup> Fuente: POTTER M., *Competitive Advantage: Creating and Sustaining Superior Performance*, London, Inglaterra, 1985, 557 pp.

<sup>20</sup> Fuente: COLONNA et al, *Systèmes alimentaires*, in DuALine – durabilité de l'alimentation face à de nouveaux enjeux. Questions à la recherche. CIRAD, Montpellier, France, pp. 60 - 85

Hoy, se constata que el sector industrial, mayoritario en termino de empleo, de volumen comerciales y de terrenos cultivados, está en perdida de notoriedad, entre otros debido a diversos escándalos alimentarios (vaca loca, dioxina, lasaña de caballo...). El público este cada día más consciente de las condiciones de producción y de gastos energéticos desproporcionados y, en este contexto, se describirá un modelo específico de sistema alimentario local, los GASAP. Este sistema alimentario local es una cadena de valor; la producción de verduras



## 2. Contexto

### Breve presentación de Bélgica y de Bruselas<sup>21</sup>

Bélgica se encuentra en Europa occidental, en las cuencas de los ríos Escalda, Mosa y Yser y tiene 33 990 km<sup>2</sup> de superficie; similar al departamento de Lima. Limita con el Mar del Norte, Países Bajos, Alemania, Luxemburgo y Francia. El clima está considerado como temperado oceánico, con temperaturas moderadas y lluvias frecuentes y ligeras.

Es un Estado federal, dividido en Regiones y Comunidades, y un Reino constitucional y parlamentario. Bélgica es un Estado miembro de la Unión europea desde sus inicios<sup>22</sup>. Se reconocen tres idiomas oficiales (neerlandés, francés y alemán). Logra su independencia de los Países-Bajos en 1830. Cuenta en 2010, 10.839.905 habitantes y una densidad de 318,91 habitantes/km<sup>2</sup>.

La economía está basada en un sistema capitalista; es una economía de mercado abierto, pero con intervención estatal<sup>23</sup>. El PIB per cápita se sitúa alrededor de 37.000 US\$ y las actividades principales son industriales (vidrio, química, ingeniería, transformación de alimentos...) y de servicios. Tiene una población económicamente activa de 5,11 millones de personas de 24 a 64 años que se dedica principalmente a actividades de servicio (77,2 %) e industriales (22,1 %). Solo 0,7 % se dedica a actividades del sector primario (agricultura, pesca, silvicultura). Las recientes estadísticas del empleo (que toman en cuenta el rango de edad de 15 – 24 años), dan cuenta de una población disponible para el mercado laboral de 7,219 millones de

---

<sup>21</sup> Para toda la presentación de Bélgica y de Bruselas, a menos que sea señalado específicamente, los datos provienen de estadísticas nacionales y regionales (nacionales: <http://statbel.fgov.be/en/statistics/figures/>; regionales: [http://www.statistics.irisnet.be/en?set\\_language=en#UqRVfSdEnYQ](http://www.statistics.irisnet.be/en?set_language=en#UqRVfSdEnYQ)). Para datos históricos: ANDRE y al, *Mon référentiel – Histoire de la Belgique*, Namur, Bélgica, 2006, 248 pp. Para explicaciones sobre el marco institucional belga: DUBOIS Ph., *Mon référentiel – En institutions belges*, Namur, Bélgica, 2006, 189 pp.

<sup>22</sup> Desde la formación de la CECA (Comunidad Económica del Carbón y del Acero, compuesta de Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Alemania, Francia e Italia) en 1952. Bélgica firmó también el Tratado de Roma en 1957, estableciendo la Comunidad Económica Europea entre los 6 países de la CECA y el programa atómico EURATOM.

<sup>23</sup> Regulación económica a través de una política económica y de reglamentos, protección social, servicios (hospitales, ferrocarriles,...)

personas, de las cuales 4,80% son desempleadas (benefician de un seguro de desempleo) y 33,28 % están inactivas (no están disponibles para el mercado laboral: benefician de ayuda social, apoyo familiar...) (EUROSTAT).

En un informe belga para la FAO, se nota que *“de 1831 à 1976, es decir, en 145 años, la población urbana belga se ha multiplicado por 5,7; al contrario, la población rural lo ha hecho por 1,4”*. El mismo estudio apunta que en 2005, sobre 10,446 millones de belgas, 7,963 millones, ó 76,23 % viven en un *“complejo residencial urbano”*<sup>24</sup>, es decir, una zona definida con una aglomeración urbana céntrica y zonas residenciales periféricas. Se definen 17 regiones urbanas de las cuales 5 son mayores porque cuentan con más de 200 000 habitantes (Bruselas, Amberes, Charleroi, Gante y Lieja) (GOBIERNO FEDERAL BELGA – p 13). Otras fuentes reportan que la población urbana se define como las personas domiciliadas en las ciudades y pueblos de al menos 1000 habitantes, y en este caso, la población belga es en un 98% urbana.

La capital de Bélgica es Bruselas, una de las tres regiones belgas que tiene una superficie de 161,4 km<sup>2</sup> y cuenta con una población de 1 088 134 habitantes (6 743 habitantes / km<sup>2</sup>). En 2009, la población económicamente activa (PEA) es de 43,66% y la mayor parte de la población se dedica a actividades de servicio (< 75 %) y, en menor cuantía, a actividades del sector secundario (> 10 %). La población que se dedica a actividades primarias (agricultura, silvicultura, pesca), es casi inexistente (54 personas, 0,008 % de la PEA). El 16,84 % de la PEA está desempleada y beneficia de apoyo financiero solidario. Esta ciudad tiene un papel internacional importante al estar reconocida como la capital de la Unión europea, sirviendo de sede para toda la estructura política y administrativa de la Unión europea<sup>25</sup>. La OTAN también tiene su sede en Bruselas, así como más de 1000 organizaciones internacionales y otras 2000 empresas externas.

---

<sup>24</sup> Functional urban region

<sup>25</sup> Salvo la Corte de Justicia que se encuentra en Luxemburgo y el Parlamento que se encuentra periódicamente en Estrasburgo

## Breve perspectiva histórica de Bélgica y su agricultura

Durante la Edad Media, el sistema feudal y las guerras consecutivas dividieron el territorio europeo en varias partes. Los habitantes que poblaban la actual Bélgica eran franceses, españoles, holandeses, alemanes...Las influencias culturales de estas diversas dominaciones se hacen sentir hoy en día y se constata que el territorio belga es de influencia latina (parte francófona, donde se habla francés o valón, idiomas hijas del latín) y germánica (parte flamenca, donde se habla neerlandés y parte germanófona, donde se habla alemán). Esta particularidad cultural es importante para entender la estructura política del país.

La población belga ha siempre desarrollado actividades agrícolas o extractivas, de transformación y de servicios. Desde los años 1000, se han instalado ciudades en las cuales se han desarrollado procesos económicos tendientes a aumentar el valor agregado de los bienes, transformando las materias primas en bienes de consumo<sup>26</sup>. Durante la Edad Media, varias ciudades belgas se independizan, son liberadas de la tutela del señor local y dirigidas por nobles, oriundos de corporaciones de artesanos (zapateros, cerveceros...). Un espíritu emprendedor nace con las ciudades y el sistema liberal se instala, como en el caso de Bruselas, Brujas, Gante o Lieja. Sin embargo, y a pesar de guerras periódicas, la actual Bélgica continúa siendo una zona próspera y un centro de intercambio comercial desde los años 1000.

Los campesinos son numerosos, aunque la agricultura tiene todavía bajos rendimientos. Alrededor del año 1000, se realizan mejoras en la principal herramienta de suelo, el arado, y se implementa un sistema de rotación de los cultivos en forma trienal: todas las parcelas de cada pueblo están divididas en tres bloques, una para trigo de invierno, otra para trigo de primavera o de leguminosas y la última dejada en reposo o en barbecho. La población crece y las ciudades demandan productos alimenticios. Se extiende la frontera agrícola y se explotan los bosques. Los sistemas agrícolas se vuelven, mayoritariamente, extensivos.

---

<sup>26</sup> Como la lana de oveja transformada en sábanas, el cuero en zapatos, ...

En paralelo al proceso inglés, desde los años 1750 - 1800, se produce en Bélgica la revolución industrial. El fortalecimiento del proceso liberal, implicando avances científicos y tecnológicos, y su aplicación a la economía promueve varios procesos, como la intensificación progresiva de la agricultura y de sus rendimientos. Las herramientas se mejoran y el acero se vuelve de mejor calidad. Se empiezan a utilizar fertilizantes externos (como el guano peruano). Más adelante, la introducción de la fuerza mecánica en los campos y de fertilizantes químicos finaliza por mejorar e intensificar los rendimientos.

Esta revolución industrial ha transformado profundamente la sociedad europea y belga. La parte de la población involucrada en los sectores secundarios (industriales y artesanales) y terciarios (servicios) crece y la población relacionada con las actividades primarias (agricultura, pesca, silvicultura) disminuye constantemente. En 1846, Bélgica contaba con 52 % de la PEA activa en el sector primario, en 1880, 22%, en 1913, 16 %. Este proceso se acompaña de un proceso de éxodo rural, impulsando a los campesinos a buscar trabajo en las ciudades, en los sectores industriales, de transformación o de servicios.

La mecanización agrícola, iniciada en el siglo XX, ha disminuido al mínimo la mano de obra y actualmente en Bélgica, la población activa en las actividades primarias representa menos de 1 % de la PEA. Las principales producciones agrícolas son: trigo, leche y sus productos derivados, carnes bovinas y porcinas, aves y huevos, remolacha azucarera, papas y cultivos y pastos destinados a los animales. 1,7% de la superficie agrícola total belga, o 23.285 hectáreas, está ocupada por la producción de hortalizas, incluyendo fresas (STATBEL).

### **Estructura política y agricultura**

Bélgica es un país pequeño y su organización política es altamente complicada. Las tensiones comunitarias entre francófonos y flamencos han encausado la construcción de un Estado federal y comunitario.



Bélgica es una monarquía constitucional parlamentaria, y es un estado federal compuesto de Regiones y Comunidades. Cada Región y Comunidad es competente en una serie de materias y el Estado federal competente para otras. Vale la pena, para entender el panorama político y sus implicaciones sobre la actividad agrícola, hacer un pequeño recuento de la formación del Estado belga.

Después de las guerras de Napoleón, las Naciones europeas vencedoras contra el ejército revolucionario francés, Prusia, Inglaterra, Austria y Rusia, se reúnen en Viena en 1815 para definir un nuevo orden europeo pacífico, intentando restaurar el “*orden antiguo*”. Una de las decisiones que se toman en este Congreso es crear “*estados colchones*” entre las potencias, por ejemplo, entre Francia y Alemania. El territorio belga se independiza de los Países Bajos en septiembre de 1830, cuando ocurre una revolución burguesa en Bruselas. Las fuerzas de las otras ciudades belgas vienen a Bruselas para luchar por su libertad y el ejército holandés no es capaz de contener la revolución. El gobierno provisorio opta por una monarquía constitucional y una neutralidad militar. Un príncipe inglés, Leopoldo de Saxe-Cobourg-Gotha, llega a Bélgica en 1831, presta juramento a la Constitución y pasa a ser el primer Rey del país.

Al inicio de Bélgica, el francés era el único idioma del Estado, a pesar de contar con una población que mayoritariamente hablaba flamenco o valón. Los nobles de la parte flamenca, sin embargo, siempre hablaron francés, desde antes de la revolución. El francés se impone al valón al ser un idioma próximo, pero en la parte norte del país, el irrespeto del idioma por el Estado generó movimientos sociales y políticos que buscaban la defensa de los intereses culturales de la población flamenca.

Por otro lado, si la parte sur francófona era el motor del desarrollo económico del Estado hacia los años 1960 - 1970<sup>27</sup>, ahora y desde ese periodo, la parte norte flamenca es más rica que la parte sur. Durante los años 60, tensiones políticas fuertes

---

<sup>27</sup> Explicado por diversos factores como la disminución de la producción de carbón y acero en la parte sur, la crisis energética.

desembocaron en el diseño de una frontera interna lingüística. Estos procesos culturales y económicos han tenido impactos fuertes sobre la organización política de Bélgica y han generado Reformas de Estado<sup>28</sup> que ocurren cada 10 años desde 1970.

El Estado federal es competente en algunas materias de orden nacional (Relaciones exteriores, Defensa, Hacienda, Salud pública, Interior...) y está reconocido como Estado por las instancias internacionales (NNUU y UE<sup>29</sup>). No obstante, en 2012, Bélgica está en proceso de implementar una Sexta Reforma de Estado, después de una crisis (2010 – 2011) de más de 500 días sin gobierno federal y tensiones comunitarias fuertes entre francófonos y flamencos. Bélgica sigue siendo un Reino constitucional con un gobierno federal, formado por un '*formador*' o Primer ministro, nombrado por el Rey después de consultas de la sociedad política y socio-económica y consecuente con el resultado de las elecciones federales, en un difícil ejercicio de equilibrio entre color político y lingüístico.

En Bélgica, el territorio está dividido administrativa y políticamente en Regiones y en Comunidades. Cada Región y Comunidad cuenta con un órgano legislativo y ejecutivo en las materias que le compete. Estas divisiones responden a una creciente independencia de cada grupo lingüístico, tanto en materias culturales como en materias económicas y de orden territorial. Las Comunidades son competentes para las materias culturales y todo lo que concierne a la cualidad lingüística de las personas (educación, educación a la salud, deporte, artes...) y las regiones son competentes para todo lo que concierne al territorio y su desarrollo económico (agricultura, vías de comunicación y movilidad, política económica, vivienda...).

Existen 3 Regiones en Bélgica, competentes para todas las materias vinculadas al territorio: la Región Flamenca, la Región Valona y la Región de Bruselas. Existen 3 Comunidades en Bélgica, competentes para todas las materias vinculadas a la cualidad lingüística de las personas: la Comunidad flamenca (que se fusionó

---

<sup>28</sup> En 2012, se inició una Sexta Reforma de Estado, después de una en 1970, una en 1980, una en 1988 – 1989, una en 1993 y una en 2001.

<sup>29</sup> Las Regiones y Comunidades también participan en diálogos internacionales en los espacios correspondientes.

directamente con la Región flamenca, después de la Primera Reforma de Estado en 1970, como la Constitución reformada lo permitía), la Comunidad francesa y la Comunidad germanófono<sup>30</sup>. La Región de Bruselas es bilingüe (francés y neerlandés), existen tres comisiones comunitarias que son competentes para las materias culturales, sociales y lingüísticas de cada población lingüística: La Comisión comunitaria francesa, La Comisión comunitaria flamenca y La Comisión comunitaria común (que es competente para las materias sociales bilingües).

A la par de las Regiones y las Comunidades, existen 10 Provincias y 589 Municipalidades (o Comunas). Las Provincias son competentes para un espectro muy amplio (desde el medio ambiente hasta la educación y las vías navegables), siempre que tenga un interés provincial. Son responsables del orden público y tienen una misión de coordinación de acciones de rescate en caso de catástrofe de importancia. Las Comunas son competentes para todo lo de “interés común” es decir las necesidades colectivas de los pobladores, como obras públicas, educación, orden público, vivienda... En teoría, las Comunas pueden hacer todo lo que no esté prohibido bajo la tutela de sus autoridades provinciales, regionales, comunitarias y federal. Deben también ejecutar misiones asignadas por las autoridades superiores, como la gestión del estado civil, la organización de las elecciones, el registro nacional de población, el otorgamiento de licencias medioambientales, permiso de construir, permiso urbanístico...

Para la agricultura, las Regiones son los órganos legislativos y ejecutivos competentes directamente en materias de subsidios a la instalación, incentivos, reciclaje profesional, comercialización directa... El Estado federal queda competente para la coordinación con la Unión europea (Política Agrícola Común – PAC, sellos orgánicos, cuotas de producción...), para seguridad alimentaria (Agencia federal para la Seguridad de la Cadena Alimentaria<sup>31</sup>), para las materias fiscales (hacienda) y el acceso a la profesión. Las Comunas son competentes para eventuales licencias

---

<sup>30</sup> Después de la Primera Guerra mundial, el Tratado de Versailles actó la cesión de algunas municipalidades alemanas a Bélgica en compensación del papel del país en la guerra (frente del Yser). Son 1036 km<sup>2</sup> poblados con habitantes germanófonos.

<sup>31</sup> AFSCA: Agencia que regula las condiciones de higiene de la producción alimentaria y las controla.

medioambientales (si existen crianzas en la explotación), permiso de construir y permisos urbanísticos. Como lo vemos, varios niveles de poder tienen una influencia sobre la agricultura.



## **Bruselas y la agricultura**

Bruselas, como hemos visto, es la capital del Estado federal belga y la capital de la Unión europea. En el panorama institucional belga, Bruselas es también una Ciudad Región, con su propia asamblea legislativa y su consejo ejecutivo que cuenta con 5 ministros y 3 secretariados de estado. La Región de Bruselas es competente para una serie de materias vinculadas al territorio como, por ejemplo, la movilidad, la política de vivienda y la agricultura. La Región de Bruselas tiene un presupuesto público de aproximadamente 3 mil millones de euros y su superficie total es de 161 km<sup>2</sup>.

Según la planificación territorial, 1 300 hectáreas (13 km<sup>2</sup>, ó 8,07 % de la superficie total de la Región) eran de uso exclusivamente agrícola en el 2005, contra 2 384 hectáreas en 1980. Es decir, que se perdieron, en 25 años, 10 km<sup>2</sup> de tierras agrícolas en Bruselas o 4 hectáreas por año. 21 explotaciones agrícolas están presentes en la Región, pero todas tienen su domicilio legal y su sede de explotación fuera de ésta, menos una, ubicada en el municipio de Berchem-Sainte-Agathe. De las 1 300 hectáreas, sólo se reportan 353 valorizadas a través de cultivos y crianzas. El uso de estas 353 hectáreas está repartido como sigue: 140 hectáreas de pastos para 300 cabezas bovinas, 57 hectáreas de forraje, 98 de cereales (trigo...), 22 de papas, 15 de remolacha azucarera y 11 de horticultura (verduras principalmente) (STATBEL). Se desconoce el destino del saldo de tierras (1000 hectáreas), pero se estima que una de ellas está puesta en reserva predial para la construcción de viviendas y otra en reservas naturales. Se desconoce también el destino comercial de la producción de las tierras agrícolas de Bruselas todavía en actividad productiva.

En el 2005, ninguna explotación agrícola de Bruselas estaba clasificada como agricultura orgánica. La mayor parte de las tierras agrícolas se ubican en los municipios siguientes: Anderlecht (28% de las tierras), Bruxelles-Ville (19%) y Uccle (14%). El resto de los municipios del segundo anillo de la ciudad tienen respectivamente entre 3 y 4 % de las tierras (Molenbeek, Auderghem, Watermael-Boitsfort, Woluwé-Saint-Pierre, Berchem-Sainte-Agathe, Evere, Jette, Woluwe-Saint-Lambert, Ganshoren) (STATBEL)

En el acuerdo gubernamental del gobierno de la Región de Bruselas, no existe ninguna mención acerca del desarrollo de la agricultura, a pesar de comportar un amplio programa 'Alianza empleo – medio ambiente' que, sin embargo, está muy dirigido a la activación de empleo en el sector de la eficiencia energética de los edificios (GOBIERNO REGIONAL DE BRUSELAS 2009 – 2014). En el presupuesto inicial 2012 de la Región de Bruselas (3 562 millones de euros), el gasto público está realizado en el programa 3 (Soporte al sector agro-alimentario, de la horticultura y sectores conexos) de la misión 12 (Soporte a la economía y a la agricultura) el cual se eleva a 755.000 €, ó 0,021 % del gasto público regional total (PARLAMENTO REGIONAL DE BRUSELAS – SESION 2011).

Según estimaciones hechas a inicios del 2000 por la oficina de planificación nacional, la población belga aumentaría en un 24 % entre 2000 y 2060 y la población de Bruselas, en el mismo periodo, en 38 %. Solo en la Región de Bruselas, se preveía que la población pasara de 905.000 a 1.475.000 pobladores. En 2012, la población de Bruselas se eleva a 10.839.905 habitantes (STATBEL). Reevaluaciones más recientes (2010) han mostrado que, de aquí a 2020, la población aumentará en 200.000 personas. Este crecimiento poblacional se debe, según lo observado, a la inmigración, en particular de otras nacionalidades europeas (administración de la Unión europea) y a la tasa de fecundidad más alta en la Región de Bruselas que en el resto del país (STATBEL)

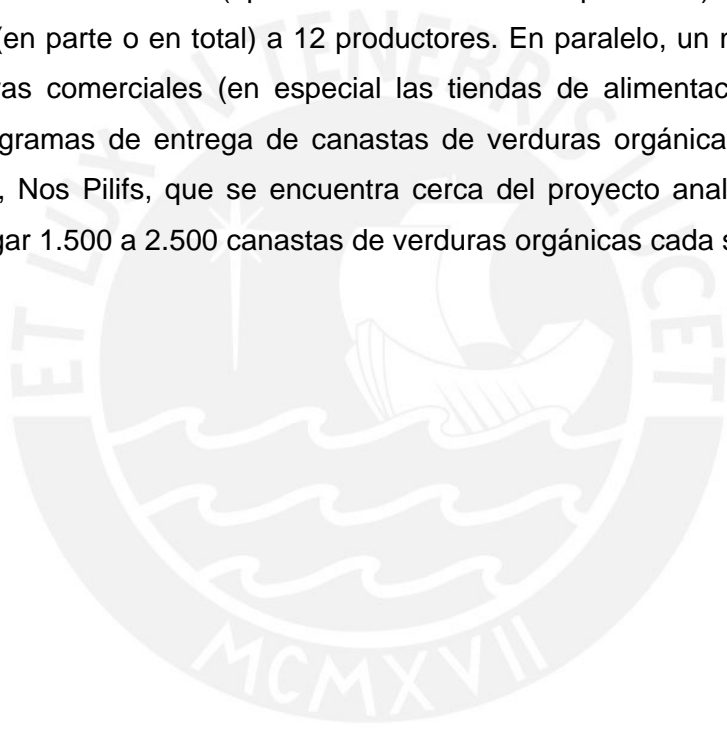
La fuerte presión poblacional crea la necesidad de un mayor número de viviendas, solo posible mediante la transformación desde una superficie existente no utilizada (estimación de 2 millones de metros cuadrados de oficinas vacías) en viviendas o la renovación de espacios industriales al abandono. Sin embargo, esta presión demográfica se resiente sobre la ocupación de las tierras, la construcción de nuevas viviendas y, por ende, la disminución creciente de tierras destinadas a la agricultura y su transformación en terrenos destinados a construcción de viviendas<sup>32</sup>. Pese a que

---

<sup>32</sup> Plan de 5000 viviendas de la Región de Bruselas, Plan de 1000 viviendas del municipio de Bruselas ciudad.

diversos sectores, en particular asociaciones, promueven una mejor utilización del espacio construido para absorber esta carencia, las autoridades públicas, Región y municipios, continúan lanzando programas de construcción de nuevas viviendas.

Desde 2006, se han iniciado procesos de compras solidarias de verduras a productores belgas mediante un sistema llamado GASAP<sup>33</sup>, *Groupe d'Achat Solidaire de l'Agriculture Paysanne*, o Grupo de compra Solidaria de la Agricultura Campesina. Hoy en día, los GASAP se reúnen en una red de consumidores de 70 grupos de 20 familias, o 1.400 familias (aproximadamente 5.000 personas) que compran su producción (en parte o en total) a 12 productores. En paralelo, un número importante de estructuras comerciales (en especial las tiendas de alimentación orgánica) han lanzado programas de entrega de canastas de verduras orgánicas. Una estructura, por ejemplo, Nos Pilifs, que se encuentra cerca del proyecto analizado, declara, en 2012, entregar 1.500 a 2.500 canastas de verduras orgánicas cada semana.



---

<sup>33</sup> Ver pagina 19 - 20

### 3. La asociación<sup>34</sup> y su entorno

#### Objetivos e historia

Le Début des Haricots es una asociación sin fines de lucro creada en noviembre de 2005 en Bruselas. Sus estatutos están registrados en el Tribunal de Comercio de la jurisdicción de Bruselas en Bélgica. Cabe resaltar que el nombre 'le début des haricots' tiene un sentido particular en francés. Significa en español 'el inicio de los frijoles'. En francés, hay un dicho común que dice 'la fin des haricots' o 'el final de los frijoles'; expresa que es el final, que no hay nada que comer. El nombre de la asociación tiene un fuerte impacto lingüístico en francés y conlleva una percepción subjetiva muy positiva en el oído francófono.

Su propósito principal es sensibilizar al ciudadano sobre la problemática de la contaminación del medio ambiente y de los problemas generados por la producción industrial. Su temática principal de acción es la alimentación. Su objeto social, definido por sus estatutos, es *la protección del medio ambiente, del consumidor y del agricultor, a través de la promoción de una alimentación sana y de una agricultura orgánica en Bélgica y en el exterior. La asociación privilegia una agricultura de proximidad, es decir, que acerca a productores y consumidores. Promueve la soberanía alimentaria, entre otros por el desarrollo de una agricultura urbana* (ESTATUTOS – MONITEUR BELGE).

La asociación declara en diversos documentos, en sus estatutos y en documentos presentados a financiadores, que lleva sus actividades en un espíritu de autonomización, tanto para el público como para sus proyectos en sí mismos. Declara funcionar en autogestión. Un alto grado de fortalecimiento de la participación ciudadana está promovido en las acciones que implementa con un mensaje político fuerte. La asociación presenta sus acciones bajo tres ejes principales: acciones de

---

<sup>34</sup> Para toda la parte relativa a la asociación, datos oriundos de sus estatutos (disponible en <http://www.ejustice.just.fgov.be/tsv/tsvf.htm>) y de sus informes anuales (ejercicios 2010 a 2012) – documentos internos.



movilización ciudadana, acciones pedagógicas de Educación relativa al Medioambiente y proyectos de economía social.

Los objetivos a largo plazo de la asociación están definidos en diversos documentos destinados a financiadores. La asociación expresa su deseo de promover un comportamiento eco ciudadano de la población con la cual trabaja, principalmente en su relación con su alimentación. Se señala también la búsqueda de autonomización de los proyectos y la forma de autogestión que promueve en interno y en externo. La asociación expresa también su compromiso de apoyar proyectos de agricultura campesina profesional en la ciudad de Bruselas o en periferia, con la perspectiva de la creación de una cooperativa de productores urbanos. Señala que para que una ciudad sea sostenible, debe reconectarse con el mundo agrícola e invertir en la formación agrícola y en apoyo a la instalación progresiva de nuevos productores urbanos o peri urbanos.

La asociación inició sus acciones con charlas informativas sobre el circuito corto. En 2006 logró, en base voluntaria, sensibilizar a 1000 personas. Ese mismo año se crearon los tres primeros grupos de compra solidaria de verduras orgánicas directamente con el productor, y se instaló una primera huerta colectiva en la periferia de Bruselas, en Hoeilart. Se lanzaron también ciclos de animación en medios escolares alrededor de la calidad del aire y de la producción de verduras.

A partir de 2007, se siguió con las dinámicas iniciadas y se fortaleció el accionar de la asociación a través de la implementación de 2 huertas colectivas y el apoyo a la creación de grupos de compra solidaria, así como la creación de una red local de estos grupos. Siguió sus acciones de sensibilización en diversas actividades públicas. Las actividades en aulas escolares se estructuraron y se diseñaron dos ciclos completos alrededor de la calidad del aire y de la alimentación.

En el 2008 y 2009, las acciones arriba mencionadas siguieron su curso y se implementó un proyecto de baños secos demostrativos que sirvieron para concienciar a la población de la ciudad. Es en el 2008 que surge en el seno de la asociación el

deseo de implementar un proyecto de formación en producción orgánica de verduras en la ciudad de Bruselas. Se diseñó el proyecto que se inició en el 2010. Siguió actividades de sensibilización de la población alrededor de los temas de la alimentación, del circuito corto, de los huertos colectivos... en múltiples charlas, conferencias y actividades públicas. Se implementaron también, desde 2008, cursos de manejo ecológico de huertos urbanos. Desde el 2008 la demanda en animaciones en medio escolar, en instalación de huertos colectivos y en creación de grupos de compra solidaria crece de forma exponencial. Diversas instituciones públicas sostienen a nivel financiero la asociación desde ese año.

En 2010 – 2011, la asociación creció y se profesionalizó. Sus acciones se asentaron y se estructuraron, guardando un mensaje político fuerte. Las huertas colectivas se multiplicaron, así como los grupos de compras solidarias. Este último proyecto se independizó legalmente de la asociación a inicios de 2012. Durante este periodo, la mediatización de las acciones de la asociación ayudó a difundir su mensaje.

A partir del 2010, el proyecto analizado en el marco de este trabajo se ha implementado. La investigación realizada en transcurso del 2012 permite tomar en cuenta 3 estaciones de producción (de febrero a noviembre).

### **La alimentación y la agricultura urbana**

Respecto a la alimentación, la asociación opina, en su página Internet que *Somos lo que comemos... Hoy, podemos afirmar que somos petróleo... Constatamos que la ideología del libre mercado tiene una influencia sobre nuestra alimentación. El modelo agrícola convencional que domina en Occidente desde los años 60 ha generado una abundancia alimentaria excesiva. La agricultura convencional destruye nuestro medio ambiente por el uso de insumos químicos y por una forma de producción industrial que no toma en cuenta los ecosistemas naturales.* (LE DEBUT DES HARICOTS). Como lo vemos, la asociación es muy crítica frente al sistema convencional y las derivaciones del sistema agroalimentario. Responde a una creciente necesidad de

una parte de la población en los países occidentales, de reconectarse con su alimentación.

En lo que concierne a la agricultura urbana, la asociación declara en su informe anual 2011 que *Estamos orgullosos de contribuir a la difusión del tema de la agricultura urbana que logra ser inevitable cuando se habla de las grandes ciudades*". Declara también en su página Internet lo siguiente: *"Nos parece indispensable dotar a la Región de Bruselas de una verdadera política de agricultura que tome en cuenta los principios y propuestas de la agricultura campesina... Sería preferible destinar las tierras agrícolas a proyectos de economía social, capaces de reducir el desempleo y fortalecer la seguridad alimentaria de nuestra Región. Parece indispensable repensar el urbanismo para preservar las tierras agrícolas existentes. Frente a las crisis, ya es hora de re-desarrollar la agricultura urbana en Bruselas, de implementar circuitos locales de producción alimentaria.* (LE DEBUT DES HARICOTS – p 8). Como lo vemos, la asociación se posiciona a favor de un regreso de la agricultura a la ciudad. El accionar de la asociación cuestiona la ocupación del territorio en el tejido urbano y la relación del ciudadano con su alimentación. La asociación tiene en el 2012 reconocimiento en el escenario socio-político de Bruselas y está considerada como referente en temáticas de agricultura urbana y de producción de verduras en medio urbano.

### **La red de GASAP – Grupos de Compra Solidaria de la Agricultura Campesina<sup>35</sup>**

Los grupos de compra solidarias GASAP han sido iniciados en Bruselas por la asociación Le Début des Haricots. A finales de 2012, la red de GASAP es independiente y cuenta con aproximadamente 60 grupos de compra de 20 familias (promedio de 1.200 familias). Es importante detallar un poco lo que es un GASAP, lo que promueve y cómo funciona.

---

<sup>35</sup> Groupe d'Achats Solidaires de l'Agriculture Paysanne

Un GASAP está definido como *un grupo de ciudadanos que se asocia directamente con un productor campesino para comprar de forma regular y a largo plazo, en circuito corto, sus productos alimenticios de estación y de calidad. Pueden ser verduras, pero también frutas, quesos, miel.... El circuito corto es un modo de comercialización directa, basándose sobre la economía local. El objetivo es que el productor sea el principal beneficiario de la venta de sus productos.* (LE DEBUT DES HARICOTS).

La página Internet resume un GASAP como:

- Una alternativa al sistema de producción, de distribución y de consumo solamente basado en la ganancia.
- Un grupo de personas que se unen para abastecerse directamente de productores campesinos locales.
- Un partenariado entre los miembros de este grupo y el productor, que se formaliza a través de un contrato de solidaridad, a través el cual el consumidor compra al inicio del año una porción de la producción que será entregada periódicamente. Los riesgos vinculados a la producción son así compartidos entre los productores y los consumidores.
- Una relación directa, de confianza, humana, entre productores y consumidores.
- Una acción concreta buscando el apoyo a la agricultura campesina y el desarrollo de ésta.
- Un funcionamiento autogestionado por los miembros, en articulación con la red, que agrupa miembros de varios GASAP.
- Un lugar de reflexión, de responsabilización y de educación popular.

Como lo vemos, participar a un GASAP es abastecerse de alimentos de forma directa, en solidaridad con los productores. Funciona de forma autogestionada por los miembros de cada grupo.

#### **4. El proyecto<sup>36</sup> de «Ferme urbaine»**

La idea del proyecto nace en el seno de la asociación Le Début des Haricots. Se inscribe en su objeto social definido como la *protección del medio ambiente, del consumidor y del agricultor, a través de la promoción de una alimentación sana y de una agricultura orgánica en Bélgica y en el exterior. La asociación privilegia una agricultura de proximidad, es decir, que acerca productores y consumidores. Promueve la soberanía alimentaria, entre otros, por el desarrollo de una agricultura urbana* (ESTATUTOS – MONITEUR BELGE).

La idea concreta nace en agosto del 2008 y se instala en 2009 con fuerzas voluntarias. A partir de noviembre 2009 un empleado trabaja a tiempo completo en el proyecto hasta octubre de 2010. Al inicio de 2010, 5 personas son contratadas: un formador en producción de verduras y 4 practicantes. En agosto de 2010 una empleada a tiempo parcial 0,5 ETC comienza como asistente social. En enero de 2010 un formador en producción a tiempo parcial 0,5 ETC viene a completar el equipo el cual cuenta con 7 personas: 4 practicantes, dos formadores en producción de verduras (1,5 ETC) y una asistente social.

##### **La idea inicial**

Desde el inicio de las actividades de la asociación ha existido una fuerte convicción en sus miembros del gran aporte de la agricultura campesina a pequeña escala en el contexto de la comunidad urbana de Bruselas (Región de Bruselas y anillo periférico alrededor de la Región). Ella constituye un eje de desarrollo socioeconómico no despreciable y de creación de empleo en los años futuros

Diversos elementos sostienen esta convicción, como:

---

<sup>36</sup> Para toda esta parte, datos oriundos de las propuestas presentadas a financiadores. Documentos internos de la asociación.

- La crisis actual de la agricultura europea: costos de inversión y de producción, así como los precios de venta muy variable no permiten a los agricultores europeos recibir un sueldo digno para su empleo.
- La demanda creciente en productos frescos y locales por parte de los urbanos.
- El desarrollo rápido del regreso a la agricultura campesina en los países limítrofes (particularmente en Francia y en Alemania).
- La ausencia de proyectos que tengan sentido para los jóvenes.

Se concretiza en agosto 2008 una respuesta a un concurso de Actiris, la oficina de activación laboral de los desempleados, el cual se enmarca en el Programa de Transición Profesional, definido por Actiris como un programa que “*ofrece la posibilidad a los desempleados de larga duración (más de 2 años) de adquirir una experiencia profesional permitiéndoles mejorar su posición en el mercado del empleo*”. Está dirigido a los desempleados que no están titulados de un CESS<sup>37</sup>, a los jóvenes de menores de 25 años que no tienen un CESS y un derecho de percepción de remuneración de desempleo o de ayuda social desde al menos 9 meses y a las personas de más de 25 años que no tienen el CESS y que benefician de un sueldo de desempleo desde 24 meses sin interrupción. La duración total del contrato no puede exceder los 24 meses. Está dirigido a sectores socioculturales y de economía social.

La organización respondió a una licitación pública en el marco de este programa en agosto 2008 para un ETC formador en producción de verduras y 0.5 ETC de asistencia social y 6 ETC de practicantes en el marco de este programa. El expediente transmitido a Actiris señala que el proyecto es *la implementación de una unidad de producción agrícola, campesina y orgánica, buscando abastecer directamente a los consumidores de Bruselas en verduras frescas... (El proyecto) busca iniciar y capacitar a jóvenes no cualificados en oficios agrícolas y en el mantenimiento de áreas verdes. Dicha capacitación es un medio para preservar estas tierras en Bruselas, a veces, abandonadas. El proyecto es también social y busca crear vínculos entre los urbanos y las actividades agrícolas (LE DEBUT DES*

---

<sup>37</sup> Certificat d'Etudes Secondaires supérieures = diploma adquirido al final del ciclo de colegio. Es el diploma necesario para ingresar a la universidad o a institutos superiores.

HARICOTS). El expediente señala después varias experiencias similares en Bélgica y en Europa que se desarrollan *“con un cierto éxito y dan testimonio de una evolución del mundo agrícola, de un cambio de nuestra visión de la agricultura y de una transformación lenta, pero profunda, de la relación del consumidor con su alimentación* (LE DEBUT DES HARICOTS).

Otro documento destinado a un financiador señala que *el objetivo a largo plazo es responder a la demanda de los ciudadanos de Bruselas que desean ser abastecidos en productos frescos y de calidad, reduciendo el impacto ambiental de su alimentación. Nos proponemos adoptar las líneas de trabajo siguiente: creación de una empresa agrícola productiva, reinserción de jóvenes como obreros agrícolas y guiar a los practicantes obreros para instalarse por su cuenta como productores, con el fin de promover el circuito corto y responder a la demanda* (LE DEBUT DES HARICOTS).

No se aprobó el proyecto en su conjunto, pero se obtuvo un ETC formador en producción de verduras y 4 ETC practicantes.

### **El proyecto de formación profesional y de inserción socio profesional**

Los objetivos de la formación están presentados como sigue:

- Adquirir una experiencia práctica de instalación de una cadena de producción agrícola (producción, transformación, comercialización directa).
- Capacitar jóvenes en obreros agrícola y/o hortícola
- Capacitar jóvenes emprendedores en creación y mantenimiento de parques y jardines.
- Apoyar el desarrollo de un nuevo sector de jardines ecológicos y responder a una demanda creciente.
- Desarrollar un centro de producción agro ecológico a pequeña escala en Bruselas.

- Apoyar el desarrollo de la apicultura en zona urbana.

Los expedientes precisan que *la formación es una formación a través del trabajo y, por lo tanto, estas tareas prácticas representan la base de la capacitación y están fortalecidas en los practicantes con la impartición de cursos teóricos realizados e impartidos por los formadores, con el apoyo eventual de formadores externos para algunas materias específicas (como la apicultura) (LE DEBUT DES HARICOTS).*

Los planes horarios de la formación están detallados en el anexo 3.

### **El plan de negocio**

Si el proyecto es una estructura destinada a la formación y capacitación de jóvenes en producción de verduras, es también un proyecto productivo: los jóvenes aprenden llevando a cabo la actividad productiva. Quien dice proyecto productivo presupone un plan de negocio. La asociación diseñó un plan de negocio a fines del 2009 que parece importante presentar para poder evaluar su realización en el transcurso de los años 2010, 2011 y 2012.

Los productos que el proyecto brindará son los siguientes: principalmente verduras frescas, comercializadas mayoritariamente bajo una modalidad de canastas de verduras vendida a uno o varios GASAP<sup>38</sup> para crear. Los excedentes de producción de verduras frescas serán vendidos a una tienda de productos orgánicos en Nos Pilifs o en algunos mercados (uno o dos mercados por año). Se contempla la posibilidad de realizar ventas puntuales a alguna colectividad local (guardería, casas para ancianos...). Se señala que un convenio con Nos Pilifs existe al inicio del 2010 para la comercialización de la producción. Las demás producciones son las siguientes: frutas frescas (pequeñas frutas: frambuesas, fresas y grosellas), jugo de manzana y miel.

Para el primer año de producción, los volúmenes previstos son los siguientes:

---

<sup>38</sup> Ver pagina 38



- Canastas de verduras frescas: 20 canastas de verduras frescas no transformadas a 12,5€ por semana a partir de junio de 2010. La previsión de excedente vendido a Nos Pilifs no está señalado. Se estima, al iniciar el 2010, poder duplicar el volumen de canastas para la estación 2011. Se prevé comprar verduras para poder completar las canastas, principalmente en los meses de baja producción (diciembre a abril).
- Jugo de manzana: molienda manual. 300 litros previstos para el primer año.
- Pequeñas frutas de estación (frambuesas, fresas, grosella). Volumen de producción indeterminado.
- Miel: Producción a partir de julio 2010. Producción inicial de 50 kilos, puesto en envase de vidrio de 500g.

Todos los productos están producidos bajo modalidad de producción agro ecológica. Se solicita la certificación ecocert<sup>39</sup> para que el terreno sea reconocido en agricultura orgánica. Se señala que será el primer terreno reconocido en agricultura orgánica de la Región de Bruselas, pero que la conversión hacia la certificación orgánica será de 3 años. El acceso a la profesión está asegurado por los diplomas (bachillerato en agronomía) de los formadores en producción de verduras.

Los clientes principales del proyecto son entonces los GASAP<sup>40</sup>. La comercialización de las canastas está asegurada a través del contrato que se firma entre el productor (el proyecto en este caso) y el grupo de consumidores. Este contrato de solidaridad permite disminuir los riesgos vinculados a la producción.

Los clientes se descomponen en los segmentos siguientes:

- Miembros de los GASAP bajo contrato con el proyecto (grupos a crear al iniciar el 2010).
- Clientes de la tienda de productos orgánicos Nos Pilifs.

---

<sup>39</sup> <http://www.ecocert.com/es/historico> Consulta en octubre 2012

<sup>40</sup> Ver pagina 38

- Cliente sobre mercado (uno o dos mercados por año).
- Pequeñas colectividades locales (guardería, casa para ancianos...), de forma puntual.

Como lo vemos también, el mercado es muy específico y está destinado a clientes que buscan especificidades particulares, vinculado a la calidad del producto, a su origen geográfico y sus condiciones laborales de producción. La asociación estima que, desde el inicio del 2010, el mercado es tan específico y presenta un tal crecimiento que la comercialización de la producción está asegurada. Avanzan el grado de crecimiento de los GASAP en Bruselas (22 grupos al final del 2009 contra 3 grupos al final del 2007) y la demanda de creación de nuevos grupos. Como lo vemos a finales del 2012 la estimación de crecimiento de la demanda suele verificarse porque se cuenta con 60 grupos.

La política de precio presentada en el expediente está descrita como sigue. Los mayoristas en productos orgánicos, como Biofresh<sup>41</sup> por ejemplo, provén a los minoristas. Entre el precio de mercado Biofresh y la venta a granel, existe una diferencia de 40%. Se estima que la calidad de la producción y el contrato de tipo solidario que se espera contratar con los consumidores son dos aspectos que permiten aplicar un precio de 50% superior al precio de mercado orgánico (Biofresh). El factor principal que determina nuestro precio de venta es el siguiente: precio del mayorista \* 1,5.

Los ingresos dependen de los factores siguientes: costo del empaque y embalaje, costo del tratamiento si es necesario, volumen de producción de las verduras (esencialmente influido por las condiciones climáticas) y costo de las compras.

Las necesidades en material e infraestructura se componen de un terreno de 1 hectárea puesto a disposición del proyecto con un convenio por Nos Pilifs a través de una enfiteusis, y locales (para cursos teóricos) disponibles en Nos Pilifs y en la Casa popular del barrio. La asociación Le Début des Haricots tiene oficinas con todo el

---

<sup>41</sup> Ver <http://www.biofresh.be/>

equipamiento requerido para poder realizar las tareas de logística y de gestión. Los equipamientos y materiales necesarios tienen un costo aproximado de 30.000€.

### **El plan financiero**

Los ingresos han sido fijados basándose sobre un plan de cultivo realista de una parcela de 40 áreas. Este plan de cultivo, diversificado según la composición estándar de una canasta de verdura orgánica, sirve de base al cálculo de la producción de 20 canastas por semana el primer año. La venta se inicia en julio de 2010 y es continua. La estimación de la producción de miel y de jugo de manzana es de 20 kilos de miel por la primera estación y 600 kilos de manzanas (300 litros de jugo). La estimación del precio está descrita más arriba.

El plan financiero no toma en cuenta el personal del Programa de Transición Profesional (PTP – Actiris): 4 ETC practicante y 1 ETC formador en producción de verduras. Son gastos neutrales, porque la totalidad del gasto salarial está cubierto por Actiris. El saldo del personal necesario al funcionamiento del proyecto está previsto.

El plan financiero de 2010 y la proyección financiera plurianual se encuentran respectivamente en el anexo 1 y en el anexo 2.

El plan financiero de 2010 muestra ingresos totales de 114.700 € y un egreso total de 112.354 €. Los subsidios representan un total de 96.000 €, o 83 % de los ingresos totales y la venta de productos 8.700 €, o 8% de los ingresos totales. El saldo está cubierto por una donación. Las mercaderías y los gastos generales representan 21.600 €, o 19 %, de los egresos totales y los sueldos 72.750 € o 65 % de los egresos totales. El saldo está previsto para las inversiones (18.004 €, 16 %).

Como lo vemos en el anexo 2, la proyección financiera plurianual difiere un poco del plan financiero de 2010. La proyección toma en cuenta un préstamo de 10.000 €, rembolsado sin interés en el ejercicio siguiente. Detalla también el tipo de subsidio y el producto de la venta de verduras. Las remuneraciones y cargas sociales representan

72 % en el 2010 y 45 % los años siguientes. Las mercaderías y los servicios y bienes diversos representan un promedio de 22 a 19 %. La proporción de estos gastos tiende a disminuir en el transcurso de los años. La amortización representa 8 a 5 %. En los ingresos, se nota que la venta de productos representa solo 9 % de los ingresos totales y el resto, 91 %, está cubierto por subsidios y donaciones. A partir del 2011 se proyectan ventas por 22.750 €, lo que representa 33 % y esta proporción crece a 36 % en el 2012 y siguientes, el saldo de ingresos para lograr el equilibrio presupuestario siendo cubierto por subsidios. El total de los egresos es de 101.254 € en 2010, de 73.694 € en 2011, 73.394 € en 2012 y de 70.186 € en 2013. La disminución notable entre 2010 y 2011 se explica por la disminución de las remuneraciones (de 72.750 € a 45.250 €). El nivel de amortización se eleva a 6.904 € en 2010, 8.494 € en 2011 y 2012 y a 5.286 € en 2013. Las inversiones se realizan en 2010 (18.004 €) y en 2012 (12.000 €).

La tesorería a fin del ejercicio muestra un déficit de 6.450 € en 2011 y de 4.900 € en 2012. El resultado neto es negativo de 2010 a 2012 y muestra un ligero excedente en 2013 (1.814 €).

## Capítulo III: Diseño de investigación

### 1. Referencia al diseño

La estrategia de investigación se enmarca en una perspectiva cualitativa.

Se busca “comprender” a profundidad el proyecto analizado, sus articulaciones con las demás partes involucradas y su valor de ejemplo. Este proceso cualitativo pretende nutrir el debate público alrededor de la agricultura urbana en Bruselas, a través de una propuesta desarrollada en el capítulo VI.

De su lado, el diseño de investigación es mixto y abarca métodos de recolección de datos cuantitativos y cualitativos. En el cuadro abajo, se agrupan las preguntas con perspectiva a la técnica de investigación aplicada y a las unidades de análisis.

Tabla 1: Diseño de investigación

Técnica	Unidad de análisis	Pregunta de investigación vinculada
Revisión documental	Documentos internos del proyecto (documentos de pedidos de financiamientos, informes narrativos).	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ¿En qué medida la agricultura campesina, en sus ámbitos económicos, sociales y ambientales, podría ser un modelo para Bruselas?</li> <li>✓ ¿En la perspectiva de favorecer la activación de un sector de producción campesina de verduras en Bruselas, cuáles son los aspectos relevantes de la sistematización del proyecto?</li> </ul>
Revisión documental (aspectos financieros)	Documentos internos del proyecto (informes financieros, balance contable).	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ¿En condiciones similares al proyecto, cuál es la viabilidad económica de una unidad de producción de verduras en Bruselas?</li> </ul>
Identificación de terrenos agrícolas	Guía de recolección de datos de terrenos agrícolas en Bruselas (a elaborar).	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ¿Cuáles son los terrenos agrícolas de Bruselas que se podrían valorizar a través de la implementación de unidad de producción de verduras? Esta pregunta de investigación se desarrolla en el capítulo VI.</li> </ul>
Entrevistas individuales	Personas entrevistadas (4 capacitados, 10 consumidores, 3 impulsores)	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ¿En qué medida la agricultura campesina, en sus ámbitos económicos, sociales y ambientales, podría ser un modelo para Bruselas?</li> </ul>

Grupos focales	Actores del proyecto (capacitados, consumidores, impulsores)	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ¿En qué medida los resultados del proyecto, así como sus dificultades y logros en la percepción de las partes involucradas, dan luces sobre las posibilidades de desarrollo de una agricultura campesina en Bruselas?</li> <li>✓ ¿En la perspectiva de favorecer la activación de un sector de producción campesina de verduras en Bruselas, cuáles son los aspectos relevantes de la sistematización del proyecto?</li> </ul>
----------------	--	---

## 2. Herramientas de análisis

### Estudio documental

Para analizar el proyecto, se realizó un estudio documental sobre los informes presentados por la asociación, en relación al proyecto.

Los documentos analizados son los siguientes:

- ✓ Informe de actividad institucional (para la parte del proyecto analizado) de los años 2010 a 2012
- ✓ Informes presentados a la Región de Bruselas en el marco del reconocimiento como Iniciativa Local de Desarrollo del Empleo de los años 2010 a 2012.

Se analizó el cumplimiento, aunque parcial, de los objetivos planteados al inicio del proyecto en base a estos informes.

### Entrevistas

Las entrevistas buscan evaluar la satisfacción de los productores y consumidores. Se aplicaron entrevistas semi estructuradas. La satisfacción de los productores y consumidores se evaluará a través de 17 entrevistas individuales (4 capacitados, 10 consumidores, 3 impulsores).

Se organizaron las entrevistas alrededor de los criterios detallados en el siguiente cuadro.

Tabla 2: Criterios de organización de las entrevistas

Productores (practicantes) en el marco del proyecto:	Productores (plantilla de formadores) en el marco del proyecto:	Consumidores
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Trabajo práctico: dificultades y satisfacciones encontradas en el trabajo práctico</li> <li>▪ El entorno de trabajo: satisfacciones y dificultades en la implicación en la organización, relación con el vecindario, proyección hacia la comunidad</li> <li>▪ Formación técnica: conocimientos teóricos y prácticos adquiridos, aspectos a reforzar.</li> <li>▪ Organización de la producción: aspectos administrativos, financieros y de gestión, aspectos logísticos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Trabajo práctico: dificultades y satisfacciones encontradas en el trabajo práctico</li> <li>▪ El entorno de trabajo: satisfacciones y dificultades en la implicación en la organización, relación con el vecindario, proyección hacia la comunidad</li> <li>▪ Formación técnica: conocimientos teóricos y prácticos adquiridos, aspectos a reforzar.</li> <li>▪ Organización de la producción: aspectos administrativos, financieros y de gestión, aspectos logísticos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Calidad de los productos (en relación a los productos convencionales y a los productos orgánicos): calidad visual, calidad gustativa y calidad de la conservación.</li> <li>▪ Relación con los productores: presencia en la unidad de producción, cercanía del lugar de producción.</li> <li>▪ Precio de los productos: en relación a los productos convencionales y a los productos orgánicos</li> </ul>

Estos criterios se detallaron en las preguntas principales detalladas en el anexo 5.

Las entrevistas de los consumidores se desarrollaron entre noviembre y diciembre 2012. Se realizaron en el lugar de entrega de las canastas:

- En Schaerbeek (consumidores 1 a 5) en el local de jóvenes, avenida Cambier 4, 1030 Schaerbeek.
- En Neder-Over-Hembeek (consumidores 6 a 8) en el local parroquial de la Iglesia Saint Pierre et Paul, Plaza Pater Benoît, altura del 15.
- En Jette (consumidores 9 a 10) en una casa particular, Boulevard De Smet De Naeyer, 19.

Cada entrevista duró entre 20 minutos y media hora. Se explicó el contexto del trabajo y las entrevistas se desarrollaron en forma de discusión orientada a través del marco de trabajo.

Las entrevistas de Julien, Corentin y Simon (practicantes) se realizaron en el terreno del proyecto, durante un día de trabajo, durante el mes de noviembre 2012. El terreno se sitúa a nivel de la Rue Bruyn, 32. La entrevista con David se realizó en las oficinas de la asociación 'Le Début des Haricots', situada Rue Gray, 108 en Ixelles, en septiembre 2012. Cada entrevista duró entre 30 minutos y 40 minutos. Se explicó el contexto del trabajo y las entrevistas se desarrollaron en forma de discusión orientada a través del marco de trabajo. La presentación abajo resume cada criterio discutido con el entrevistado.

Las entrevistas de Laurence, Bram y Gaël (formadores) se realizaron en el terreno del proyecto, durante un día de trabajo, durante el mes de octubre 2012. El terreno se sitúa a nivel de la Rue Bruyn, 32. La entrevista de Mathieu (formador) se realizó en las oficinas de la asociación 'Le Début des Haricots', situada Rue Gray, 108 en Ixelles, en septiembre 2012. La entrevista de Omar (formador) se realizó en la casa del alumno, situada Rue Auguste Lambiotte, 88 en Schaerbeek, en septiembre 2012. Cada entrevista duró entre 40 minutos y una hora. Se explicó el contexto del trabajo y las entrevistas se desarrollaron en forma de discusión orientada a través del marco de trabajo.

### **Grupos focales**

Se realizaron 3 grupos focales, cada grupo focal era compuesto de 1 capacitado, 1 consumidor y 1 impulsor.

#### *Organización del grupo focal N° 01*

- Lugar: En una sala comunitaria de la parroquia Saints-Pierre et Paul, atrás de la iglesia del mismo nombre en Neder-Over-Hembeek.



- Tamaño del grupo: 3 personas (1 practicante: Corentin, 1 consumidor: Laurent et 1 formador: Gaël).
- Fecha: noviembre 2012.
- Duración: 2 horas

#### Organización del grupo focal Nº 02

- Lugar: En una sala comunitaria de la parroquia Saints-Pierre et Paul, atrás de la iglesia del mismo nombre en Neder-Over-Hembeek.
- Tamaño del grupo: 3 personas (1 practicante: Julien, 1 consumidor: Rosemay et 1 formador: Laurence).
- Fecha: noviembre 2012.
- Duración: 2 horas

#### Organización del grupo focal Nº 03

- Lugar: En una sala comunitaria de la parroquia Saints-Pierre et Paul, atrás de la iglesia del mismo nombre en Neder-Over-Hembeek.
- Tamaño del grupo: 3 personas (1 practicante: Simon, 1 consumidor: François et 1 formador: Mathieu).
- Fecha: noviembre 2012.
- Duración: 2 horas

Se detalla en el anexo 8 en un cuadro las preguntas de investigación, las variables y los indicadores que se usarán para organizar los logros y las dificultades del proyecto.

### **Identificación de terrenos**

Para desarrollar la agricultura urbana en Bruselas, es necesario contar con terrenos donde se podrían implementar unidades de producción agrícola, lo que se desarrollará en la parte propuesta del presente trabajo. A esta fecha, existen puntualmente informaciones sobre terrenos, pero no existe un catastro de terrenos

agrícolas en Bruselas. Se pretende contribuir a la identificación de terrenos donde se podrían implementar estos sistemas agrícolas.

La base territorial de la Región son sus 19 comunas, que podemos separar en anillos concéntricos: el centro, con extensiones hacia fuera<sup>42</sup>, una sola comuna, la Ciudad de Bruselas. Un primer anillo de comunas céntricas que cuenta con 5 comunas (Saint Josse, Schaerbeek, Etterbeek, Ixelles, Saint-Gilles) y un segundo anillo de comunas externas que cuenta con 13 comunas (Anderlecht, Molenbeek, Koekelberg, Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette, Evere, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Auderghem, Watermael-Boitsfort, Uccle y Forest).

La mayor parte de las zonas agrícolas se encuentran en el segundo anillo y en las extensiones de la Ciudad de Bruselas, es decir, en la periferia interna de la Región de Bruselas.

Para iniciar la evaluación de terreno, se decidió cernir la identificación a un área determinada. Como existe una vía de movilidad lenta – la caminata verde (bicicleta o caminata) alrededor de Bruselas, que cruzan la mayor parte de las áreas verdes – entre otros agrícolas, se decidió identificar en primer lugar terrenos situados alrededor de esta caminata verde. Se puede visualizar la caminata verde en el mapa siguiente.

---

<sup>42</sup> Carreteras, zonas estratégicas: alrededor del palacio real, zona del puerto marítimo, zonas de actividad económica y de servicio a la población.

Gráfico 3: Mapa de la «Caminata verde» - Región de Bruselas<sup>43</sup>



Se identificaron parcelas agrícolas principalmente alrededor de la caminata verde. Se visitaron las parcelas in situ y se recopilaron las informaciones detalladas en el cuadro presentado en anexo 6.

Con el apoyo de un técnico especializado en sistemas de información geográfica, se produjeron mapas de las parcelas y se identificaron algunos datos arriba descritos (Afectación PRAS, Superficie, Número de parcela catastral).

### **Análisis del proyecto bajo una perspectiva de medios de vida sostenibles**

En la propuesta oriunda en la sistematización del proyecto, se utiliza un marco de análisis de medios de vida sostenible, que se plasmara en la parte de propuesta de la tesis.

El marco de medios sostenibles es un esquema de análisis para mejorar la comprensión de los medios de vida, en los cuales se desarrollan las poblaciones, en

<sup>43</sup> fuente: <http://www.bruxellesenvironnement.be/Templates/Particuliers/Informer.aspx?id=1856> Consulta en octubre 2012

particular las poblaciones menos favorecidas. Esta comprensión mejorada, puesto que abarca varios niveles de análisis, permite mejorar el accionar de los proyectos de desarrollo y aumentar sus impactos sobre las poblaciones metas. Fue desarrollado por DFID<sup>44</sup>.

Analizando el contexto de vulnerabilidad en los cuales se ejecutan los programas de desarrollo, lo que abarca un análisis de las tendencias, de los choques y de la temporalidad y los activos en presencia y las estructuras y procesos de transformación, se pueden identificar las influencias de los activos en presencia sobre los procesos de transformación o las estructuras existentes para, por fin, mejorar las estrategias que permitan lograr un medio de vida más sostenible, a través del alcance de logros en diversos planos, como el económico, el político o el ambiental.

Si es más frecuente usar este marco de análisis en el diseño o la implementación de programas de desarrollo en el Sur, pensamos que el análisis del proyecto bajo este enfoque puede visibilizar algunos logros del proyecto, pero también permite identificar acciones, en diversos planos, que permitirían mejorar la implementación de proyectos de agricultura urbana en el panorama específico de Bruselas.

Analizaremos brevemente el proyecto bajo los tres aspectos fundamentales sobre los cuales se basa el marco de análisis de los medios de vida sostenibles: el contexto de vulnerabilidad de la agricultura en Bruselas, los activos en presencia y las estructuras y procesos de transformación influyendo el “sector”. Esto nos permitirá mejorar nuestra conclusión y nuestras recomendaciones.

---

<sup>44</sup> Department for International Development (en inglés): Agencia de Desarrollo de Gran Bretaña

## Capítulo IV: Presentación, análisis e interpretación

### 1. Posibilidades de multiplicación de iniciativas de agricultura campesina en Bruselas: realizaciones del proyecto y dificultades y logros en la perspectiva de los involucrados.

#### Realizaciones del proyecto

La comparación, por años, entre las horas de cursos teóricos planificadas y realizadas se detalla en la tabla 3.

Tabla 3: Cursos teóricos planificados y realizados<sup>45</sup>

<b>Años</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
Horas totales previstas	136	136	136
Horas totales realizadas	144	72	216

Como lo vemos, el primer año sigue casi perfectamente el ciclo planificado, pero en el segundo año del primer ciclo de formación, el volumen horario de los cursos teóricos baja a la mitad de las horas previstas. Esto se explica por dos motivos principales: los ajustes en el segundo año del primer ciclo respecto al avance y las necesidades de los practicantes, así como a la ausencia recurrente de parte de éstos. En el tercer año del proyecto (primer año del segundo ciclo), al contrario, el volumen horario es mucho más importante que lo previsto. Esto se explica por la motivación del segundo grupo de practicantes, los ajustes en la formación y aprovechamiento de ciclos de formación externa (producción de semilla).

En lo que concierne las temáticas abordadas, respetan en sus contornos principales el plan establecido; se notó la ausencia de módulos sobre maquinas agrícolas – valorado como coherente con los objetivos del modelo de producción implementado –

<sup>45</sup> Fuente: Documentos internos del proyecto (propuesta Actiris y informes de actividades).

y de cursos teóricos sobre gestión administrativa en el 2012 – valorado como negativo y que los practicantes expresaron como una debilidad.

La formación teórica se completó con visitas de terreno de 1 a 2 días (6 en 2010, 6 en 2011 y 9 en 2012). Asimismo, las caminatas con los asnos en enero del 2011 (Bruselas – Ciney, 100 kilómetros) y enero del 2012 (Bruselas – Soignies, 80 kilómetros) permitió, complementariamente a sus beneficios a nivel de fortalecimiento de las relaciones humanas en el grupo y de apertura del proyecto a voluntarios, las visitas de 4 visitas de experiencia de producción de verduras orgánicas en 2011 y 6 en 2012. Se nota también la externalización de la formación en apicultura desde el arranque del proyecto.

La formación, principalmente por el trabajo, consistió en 2010 en la instalación del proyecto de producción y en los años siguientes en la producción de verduras orgánicas. En 2010 y 2011, se realizaron 180 días de trabajo práctico sobre el proyecto (o 1440 horas).

La comparación entre las horas de actividades prácticas planificadas y realizadas se detalla en la tabla 4.

Tabla 4: Actividades prácticas planificados y realizados<sup>46</sup>

<b>Años</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
Horas totales previstas	1437	1391	1437
Horas totales realizadas	1440	1440	1280

Como se nota, el volumen de horas prestadas realmente en actividades prácticas se acerca a lo planificado al inicio del proyecto. No se tiene el detalle de horas laboradas por clase de actividad práctica, por lo tanto, la comparación con lo planificado es complicada, pero se estima que los aspectos principales se realizaron. A partir del 2011, los informes detallan las actividades de transformación de productos (9 talleres de transformación en 2011 y en 2012 durante un total de 104 horas y las actividades

<sup>46</sup> Fuente: Documentos internos del proyecto (propuesta Actiris y informes de actividades).

de formación e intercambio en los cuales los formadores participaron (8 módulos de formación o de intercambio durante un total de 136 horas en 2011 y 11 módulos en durante un total de 176 horas en 2012. Asimismo, se menciona también 5 días de trabajo de apoyo a otros proyectos en 2011 y 15 días en 2012.

Durante los tres años analizados, se señalan también alrededor de 160 horas de actividades de atención al público, evaluaciones de los practicantes y de su acompañamiento en el diseño de su proyecto profesional.

De forma general, se estima que el proyecto cumplió con las actividades planificadas. Se nota también que existen ajustes en los programas de formación en el transcurso del tiempo. Estos ajustes se realizan a raíz de las necesidades de los practicantes y del proyecto, así como del aprovechamiento de eventos o formación externos. Otro motivo importante, resaltado a través del crecido apoyo a otros proyectos similares en Bruselas y alrededores, es el creciente compromiso político del proyecto, para lograr sus objetivos de sensibilización del público y de inserción socio profesional de los practicantes.

La realización de los objetivos del proyecto se analiza como sigue:

*Primer objetivo: capacitación para el trabajo*

Como lo hemos visto en la comparación de actividades planificadas y realizadas, los programas de formación se llevaron a cabo, tanto a nivel teórico como a nivel práctico; la formación se completó por visitas a otras explotaciones. Al finalizar la formación, se estima que los practicantes han desarrollado las capacidades técnicas indispensable para que puedan involucrarse a nivel profesional en actividades de producción de verduras. Sin embargo, no se asegura que la formación permita directamente la instalación autónoma de jóvenes en una actividad agrícola en la comunidad urbana de Bruselas. Se define en los informes del proyecto que elementos internos (deficiencia en la formación en gestión) y elementos externos (dificultad de acceso a la tierra y a los activos de producción) dificultan la instalación directa de jóvenes en agricultura.

*Segundo objetivo: información y sensibilización del público.*

Los informes, en especial de 2011 y de 2012, apuntan numerosas actividades destinadas a la información y la sensibilización del público. Se detallan las actividades realizadas en la tabla 5.

Tabla 5: Actividades de sensibilización del público<sup>47</sup>

<b>Años/Clase de actividad</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
Eventos mediáticos	6	8	5
Practicantes de escuelas agronómicas	-	7	11
Visitas de grupos externos	15	8	5
Visitas individuales	-	50	60
Participación a eventos públicos	-	17	8
Número de voluntarios	-	20	25

El público directamente sensibilizado por el proyecto (visitas por lo menos) se eleva, en el 2011, a 450 personas animadas durante un total de 111 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas) y en el 2012 a 350 personas animadas durante un total de 96 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas).

Con las dificultades inherentes a la estimación del impacto de acciones de sensibilización del público, no se puede estimar el impacto de estas acciones, pero se constata el número importante de acciones y de público sensibilizado por el proyecto.

*Tercer objetivo: producción de verduras frescas.*

La producción de verduras se realiza a través de un proyecto de formación de jóvenes adultos. La explotación está en proceso de reconocimiento como orgánica (sello Certysis<sup>48</sup>) desde el 15/02//2010 (periodo de transición hacia 14/02/2012) y no usa directamente petróleo en el proceso de producción (excluyendo el aspecto de

---

<sup>47</sup> Fuente: Informes del proyecto

<sup>48</sup> Organismo de certificación



transporte de la producción y de los insumos). La producción se comercializa a través de la venta de canastas en la red de GASAP<sup>49</sup> (25 familias o 100 personas en 2010, 35 familias o 140 personas en 2011 y 40 familias o 160 personas en 2012). Asimismo, se provee verduras (excedentes) a una tienda (Nos Pilifs) y para eventos puntuales desde 2010.

Se concluye que el proyecto cumplió globalmente con los objetivos que se planteó.

### **Perspectiva desde los involucrados: elementos individuales**

Un resumen de las entrevistas se encuentra en el anexo 6.

Los consumidores estaban mayoritariamente sensibilizados en la producción local y al consumo de productos locales al momento de entrar en el proyecto. Son células familiares de 1 a 7 personas, que viven cerca del proyecto, alrededor de media hora con su medio de transporte expresado. Una tercera parte conocía a la organización al entrar en el proyecto. La participación de los consumidores en el grupo de compra ha generado cambios en sus hábitos de consumo de verduras: la mayor parte compra exclusivamente productos biológicos al momento de las entrevistas.

Están satisfechos del funcionamiento del grupo de compra y todos han visitado por lo menos una vez el proyecto. Aunque solo algunos han participado en tareas productivas, están todos globalmente satisfechos de su relación con los productores. Valoran su capacidad de transmitir conocimientos sobre los productos y la actividad de producción de verduras y aprecian la apertura de los productores al verse comprometidos en la planificación de la producción.

Los consumidores están globalmente satisfechos de los productos, desde su aspecto visual, gustativo o su calidad de conservación. Evalúan el precio como más alto que

---

<sup>49</sup> Ver paginas 19 – 20

los productos convencionales y en la misma zona de precio que los productos biológicos.

Todos los practicantes viven en Bruselas y están en el proyecto desde por lo menos 8 meses. La mayoría de los practicantes señalan la instalación en agricultura campesina como un objetivo profesional futuro, aunque sea a largo plazo. Los practicantes valoran la organización del trabajo como positiva y que favorece su autonomía y responsabilización. Estiman que el trato horizontal en la organización genera respeto. Estiman también que la planificación del trabajo puede mejorarse en el proyecto, así como su comunicación con el resto de la organización.

Los puntos de la formación práctica para fortalecer serían la apicultura y las técnicas de vivero. Los practicantes expresan su deseo de recibir más cursos teóricos, en especial en botánica, plagas y enfermedades. Se expresa también el deseo de poder aprender el uso de máquinas automotrices. En el ámbito logístico, si la comercialización directa aparece como adquirida por los practicantes, sería interesante fortalecer la formación en construcción de ciclos de producción, vinculándolos con los aspectos logísticos consecuentes (plan financiero, escalonamiento de los pedidos...). Los practicantes señalaron su deseo de estar implicados en los procesos administrativos y financieros del proyecto, lo que parece interesante para poder reforzar sus capacidades en estos campos.

Se estima que todos los practicantes han adquirido las capacidades técnicas para llevar a cabo un cultivo simple. Los practicantes expresan, en este sentido, que manejar un cultivo es algo que han aprendido trabajando en el proyecto. Viendo sus deseos de un compromiso profesional futuro, se puede decir que el proyecto cumple parcialmente uno de sus objetivos, que es de capacitar a jóvenes para favorecer su instalación en la agricultura campesina.

La ausencia de cursos sobre gestión administrativa y financiera está señalada como una debilidad y la mayoría de los practicantes solicita estar más implicados en los

procesos logísticos, administrativos y financieros del proyecto. Es un aspecto que el proyecto podría fortalecer.

En general, los practicantes están satisfechos de su participación en el proyecto y se consideran que todos aprenden, tanto en el campo técnico como logístico.

La mayor parte de los formadores viven en Bruselas y son agrónomos. Conocen bien la organización y se implican en ella: algunos de los formadores la fundaron. Uno de los formadores tiene experiencia de trabajo previa en un proyecto de producción de verduras y de reinserción social. El tiempo de trabajo del equipo de formador se divide entre el trabajo sobre el terreno (asesoramiento de los practicantes y producción de verduras) y en oficina. Se nota que la gestión administrativa y financiera del proyecto recae sobre una sola persona principalmente, a pesar que todos los formadores admiten pasar algunas horas semanales en trabajo de oficina.

La organización del trabajo es muy horizontal, de forma coherente con la organización de la asociación que implementa el proyecto la cual reconoce buscar un funcionamiento bajo modalidades de autogestión. Esta forma de organización es valorada por los formadores como muy positiva porque permite la responsabilización de los practicantes o porque ha permitido avances rápidos en la implementación inicial del proyecto, pero se reconoce también que esa forma de organización puede generar dificultades ya que la responsabilidad de las tareas es, al mismo tiempo, más difusa. Los demás aspectos para mejorar mencionados son una mejor mezcla de practicantes de primer año y de segundo año (lo que no sucede actualmente), una mejor sistematización de los procesos, un impulso en la toma de iniciativa de los practicantes o tiempo de reflexión y preparación.

Todos los formadores se sienten satisfechos de su trabajo y admiten participar en otras actividades de la organización. La autogestión está valorada positivamente porque permite una apropiación del proyecto y una gran solidaridad entre trabajadores, lo que constituiría un punto fuerte de la asociación. Se opina que el proyecto tiene mucho que aportar a la organización debido a que es la

implementación de la visión inicial de la organización y la expresión de sus demandas políticas en el ámbito de la agricultura urbana. Se expresa el deseo de vincular más el proyecto con la asociación a través de actividades concretas, pero la autonomización del proyecto respecto a la asociación 'Le Début des Haricots' se ve como un reto futuro siempre que se conserven vínculos cercanos.

La experiencia adquirida por los practicantes a través del trabajo práctico aparece como un vector de mayor impacto en sus procesos de aprendizaje. Se realizan muchas visitas de otras unidades de producción agrícola y está prevista la implementación de prácticas externas para los practicantes que lo quieran. Diversos aspectos técnicos pueden ser mejorados en el proyecto, como la implementación de procesos de investigación práctica (transformación, métodos de cultivo...). En el plano logístico, una mejor coordinación en las actividades o la definición más temprana del plan de cultivo de forma ordenada son aspectos a mejorar. El proceso de evaluación de los practicantes está organizado a través de autoevaluación y fijación en común de objetivos personales y del proyecto. Este proceso se implementa algunas veces por año.

Se considera que los cursos teóricos deben ser implementados de forma más organizada y construida (módulos de formación planteados de forma más ordenada y sistemática) y que la acogida de voluntarios más organizadamente sería positiva para el proyecto. Este segundo aspecto está vinculado también a un deseo expresado de apertura del proyecto a un amplio público meta. La mayor apropiación del proyecto por los practicantes y su crecida responsabilización es percibida como un aspecto a mejorar en la formación. Los formadores expresan también su deseo de tener un marco de trabajo más claro y adaptado a cada etapa de la formación.

La gestión administrativa y financiera y logística es manejada por una sola persona sin la participación de los practicantes, a pesar de que ellos expresan su deseo de estar más implicados en estos procesos. Esto fue percibido como una debilidad del proyecto: se debería poder remplazar a la persona en algunas tareas. Las capacidades de los practicantes en gestión administrativa, logística y financiera se

perciben también como uno de los aspectos que impiden su capacidad de instalar una unidad de producción autónoma. Se expresa también la necesidad de generar más ingresos financieros y económicos.

El objetivo principal de la formación fue capacitar a gente para permitir el desarrollo de la agricultura urbana y peri urbana. En este sentido, los formadores estiman que dos de los practicantes a la hora de las entrevistas son capaces de tomar iniciativa en el ciclo de producción y de trabajar en el sector de la producción agrícola o en un sector más amplio (animación sociocultural). El proyecto cumple en este sentido sus objetivos: los practicantes están adquiriendo capacidades técnicas en el campo de la producción de verduras. No obstante, no podrían implementar una unidad autónoma e independiente porque no tienen las capacidades de gestión necesaria adquiridas y una suficiente confianza en sí mismos y por factores externos como las dificultades de acceso a la tierra o al capital de trabajo.

El proyecto tiene una buena visibilidad en Bruselas, lo cual es valorado positivamente para el proyecto mismo y para la sensibilización del público en general a la producción de verduras en la ciudad y para los consumidores de la ciudad.

### **Perspectiva desde los involucrados : elementos grupales**

El detalle de los elementos grupales recogidos durante los grupos focales se detalla en el anexo 9.

- Logros y dificultades económicas del proyecto

El logro principal del proyecto, expresado por los tres grupos focales, es de existir, de proveer verduras frescas a 35 a 40 familias y de capacitar jóvenes. El componente ambiental, de producción ecológica, es muy importante para algunos miembros de los grupos focales, en particular los consumidores. El aspecto de circuito cortó que vincula consumidores y productores es también un elemento relevante. La producción

agro-ecológica en medio urbano está valorizada y producir en Bruselas continúa siendo un gran logro.

Los aspectos facilitadores de los logros económicos del proyecto son múltiples pero el principal resaltado es la existencia de subsidios que permiten el desarrollo del proyecto y la presencia de numerosos trabajadores sobre un pequeño espacio (4 PTP y dos formadores). El proyecto es un proyecto de formación y el Estado lo subsidia por tal motivo; la producción es un 'extra', sin despreciar su existencia productiva.

Diversos aspectos técnicos están también resaltados como aspectos facilitadores, como la ausencia de mecanización y la independencia frente al precio de las energías fósiles, la priorización de compras, los ahorros sobre el puesto 'insumos', los vínculos entre productores y consumidores, así como la confianza que los consumidores tienen en la producción, el redescubrimiento de quehaceres...

Se resalta que los costos de producción vinculados al sistema agro ecológico implementado son bajos, pero que el tiempo de trabajo por hectárea es más alto. Se valoriza también el respeto que existe entre productores y consumidores. La cuestión del costo de las canastas, surgido en varios grupos, refleja ciertos miedos respecto al futuro del proyecto y su necesario equilibrio financiero; sin subsidios, sería más difícil mantener la estructura.

Las dificultades económicas identificadas giran principalmente alrededor de la dependencia del proyecto a los subsidios. Es un proyecto de formación que permite equilibrar su presupuesto gracias a éstos. Se resalta también que la dependencia a los subsidios tiene impactos negativos y que se falla en lo que concierne a la transformación, por querer hacer todo a la vez.

La concurrencia de las canastas de Nos Pilifs es otro componente que está identificado como una dificultad puesto que disminuye el volumen de consumidores en el barrio y el precio de mercado biofresh de las verduras a veces no refleja el tiempo

de trabajo de los cultivos, pero para otros cultivos, el precio es más alto (tomates, arvejas) respecto al tiempo de trabajo para la conducción del estos.

La dependencia del proyecto a estos precios del mercado no se lleva muy bien en el equipo de producción. Por otro lado, para poder entregar al mercado, se necesitan productos perfectos; las exigencias de los consumidores hacen que muchos desechos hubieran podido consumirse. Con el grupo de compra, el nivel de exigencia visual de los consumidores disminuye y permite disminuir los efectos del mercado convencional (aunque sea un mercado orgánico). Las variaciones de producción y el bajo sentido comercial del equipo son vistos también como una dificultad.

Los factores facilitadores de las dificultades apuntan principalmente al hecho de que el proyecto es de formación, por lo tanto, necesita subsidios al empleo y puede permitirse tener menos rendimientos que una unidad de producción independiente del apoyo estatal. Se propone también mejorar el plan de cultivo y revisar los precios de las canastas y fijarlos de común acuerdo con los consumidores, así como priorizar aún más las compras para disminuir los costos de producción. Por otro lado, se asume que se aprende haciendo y que los procesos de transformación necesitan más preparación e higiene. Se expresa también que se podría aumentar el nivel de producción con un terreno más grande.

Por fin, el mercado esta vivido como demasiado potente frente a pequeñas unidades de producción; lo que cuenta es el precio, y cuando hay muchas verduras, son más baratas. El grupo de compra solidaria permite evitar que este aspecto sea demasiado importante en la conducción productiva del proyecto.

- Logros y dificultades políticas del proyecto

Como lo vemos, la existencia del proyecto es el mayor logro político expresado y una parcela demostrativa de producción de verduras bajo estandartes agro-ecológicos en la capital de la Unión europea. El deseo de hacer del proyecto una vitrina, en el respeto máximo de un ideal de producción, sin insumos químicos, disminución

máxima de los insumos externos, sin uso de fuerza motriz, tracción animal... El proyecto es una demostración de una visión de la agricultura muy respetuosa de la Tierra y del Hombre, en un medio altamente urbanizado.

Es una prueba de que un circuito corto puede organizarse en una ciudad de importancia. El sistema de venta por canasta, directamente al consumidor local, demuestra que los consumidores buscan más calidad y conocimiento sobre el origen de su alimentación. El aspecto de sensibilización, tanto del público como del mundo político es importante y altamente valorizado. El proyecto ha contribuido, en la perspectiva de los involucrados, a poner al orden del día las agendas políticas de la agricultura urbana; se expresa que al inicio, ningún político creía en esta posibilidad de desarrollo. Hoy, la agricultura urbana es un reto público.

Los aspectos facilitadores principales de estos logros, expresados por los involucrados, es que se vive como se piensa. Se viven, en la implementación del proyecto, los valores que se promueve. Se implementa una agricultura de proximidad, una explotación agrícola a tamaño humano en medio urbano. La existencia de la red de GASAP<sup>50</sup> y la proyección social hacia la comunidad local son también vividas como un aspecto facilitador y fortalecedor de los valores promovidos y vividos, aumentando el fortalecimiento del debate público alrededor de la agricultura urbana. El ambiente y los eventos negativos relativos a la alimentación, surgidos en la actualidad, ayudan al éxito de la experiencia en la población de Bruselas.

Las principales dificultades políticas expresadas giran alrededor de la dispersión de la energía del grupo en muchas actividades diferentes, el acceso a la tierra y el juego político, altamente complejo, que dificulta sustancialmente la existencia diaria del proyecto. El equipo expresa hacer demasiadas cosas, sin priorización así que las acciones no tienen a veces el impacto que se espera. No se explotan suficientemente otras actividades que se podrían hacer para aumentar la sensibilización del público en general. En lo que concierne el acceso a la tierra, en Bruselas, las tierras agrícolas son escasas y la presión inmobiliaria sobre éstas es fuerte. Los intereses en juego

---

<sup>50</sup> Ver pagina 38



para la explotación de los terrenos agrícolas y su destino urbanístico, son enormes. Por fin, el juego político del proyecto, con sus múltiples y diversos actores (municipio, región, Actiris...), cansa a veces debido a la negociación diferenciada que se debe llevar con cada uno de los actores. Existe una dificultad para una sensibilización más profunda del público y del mundo político para sobrepasar este concepto de canasta biológica, un poco “recuperada”.

En los aspectos facilitadores de las dificultades políticas del proyecto, se detecta que se quieren hacer demasiadas cosas a la vez, tanto en el terreno como en las acciones políticas que se pretenden llevar a cabo. La presión inmobiliaria y el crecimiento demográfico de la ciudad está vivido como un aspecto altamente impactante en la cuestión del acceso a la tierra agrícola en Bruselas. La multiplicación de los niveles de poderes y de competencia en Bélgica, la situación institucional, aunque no perjudica, complica bastante los trámites administrativos y técnicos en la implementación del proyecto.

- Logros y dificultades sociales del proyecto

El principal logro social del proyecto es la formación de jóvenes al trabajo en producción de hortalizas, con la esperanza de que los jóvenes se impliquen luego en la producción de verduras. La apertura del proyecto, sus interacciones e intercambios con los otros actores del entorno (consumidores, voluntarios...) son valorizados también como un logro social. Su gran apertura permite sensibilizar el público y compartir el aprendizaje. Se resalta también que se crean vínculos fuertes entre los productores y los consumidores. El proyecto tiene una imagen positiva en el público de Bruselas y es un proyecto muy original y único en el entorno socioeconómico de Bruselas.

En los aspectos facilitadores, se apunta la apertura de la asociación, del proyecto y de sus trabajadores, así como el espíritu de independencia de los proyectos y de los individuos al inicio de la implementación del proyecto, debido al espíritu de autogestión de la asociación. La aceptación de todo el mundo facilita el compartir

aprendizaje. Los subsidios al empleo existen y permiten la existencia del proyecto y, por ende, la formación de los jóvenes.

Las dificultades sociales apuntan a que el anclaje local es deficiente a veces, porque no hay suficientes acciones de proyección social directamente en el barrio. La imagen del proyecto en el barrio cercano es neutral. A pesar de la alta visibilidad del proyecto en la ciudad, éste no logra todavía proyectar una imagen muy positiva en el barrio, debido al aspecto externo a veces poco ordenado. El proyecto no logra todavía involucrar más a los voluntarios y consumidores en las actividades externas y en los procesos de planificación y de decisión.

Los principales factores que dificultan el aspecto social están identificados como bajo número de actividades abiertas al público y la escasa difusión de la actividad, en especial en el barrio, y la falta de apoyo del gobierno local y regional. Se busca también como aumentar aún más las actividades de proyección hacia la comunidad local (como la implementación de huertas colectivas, cursos para ancianos...), pero se resalta la baja motivación de los consumidores para participar en las actividades abiertas para ellos, como la cosecha de papas, por ejemplo. El bajo dominio del segundo idioma de la ciudad (neerlandés), que se habla todavía mucho en el barrio, está percibido como un factor que impide una mayor proyección hacia la comunidad local. Por fin, se nota que existe en el equipo un compromiso suficiente para mantener en armonía el aspecto externo del sitio de producción. Efectivamente, el aspecto visual es poco considerado por el proyecto y el sitio parece poco ordenado; se podrían ordenar las construcciones, limpiar los alrededores aún más y sembrar más flores.

## **2. Organización de las ventajas y debilidades económicas, políticas y sociales de la agricultura campesina para Bruselas en base a la experiencia concreta del proyecto.**

- Aspectos económicos

Como lo hemos visto, el proyecto es un proyecto de formación socio profesional en producción de verduras frescas. Por lo tanto, los sueldos de los practicantes y de los formadores están cubiertos por subsidios. Hemos visto también que el proyecto beneficia del acceso a un terreno por un costo simbólico y que la presión urbana (desarrollo de actividades económicas y de servicio, construcción de vivienda) en un territorio pequeño y limitado geográficamente, genera una seria dificultad de acceso a terrenos agrícolas. Por un lado, los terrenos son escasos y en disminución, y por otro lado, el precio de venta o el costo de alquiler de dichos terrenos agrícolas está fuertemente sometido a procesos de especulación inmobiliaria.

De un punto de vista exclusivamente financiero, podemos afirmar entonces que el proyecto no es sostenible y la actividad económica de verduras, tal como está diseñada, no permite generar un margen suficiente para poder sostener la vida financiera del proyecto: efectivamente, sin los subsidios recibidos de dos organismos públicos (Actiris<sup>51</sup> y MRBC<sup>52</sup>), el proyecto no podría desarrollarse. Son subsidios que permiten capacitar a jóvenes para que se inserten exitosamente sobre el mercado del empleo. El objetivo directo del proyecto es la formación de técnicos en producción de verduras y no de producir verduras con un fin meramente económico; por lo tanto, se considera que el punto de vista exclusivamente financiero no es un aspecto relevante en la sistematización, pero que puede servir de base a un breve análisis de sostenibilidad financiera de una unidad de producción de verduras.

Hemos visto que el proyecto vendía un promedio de 40 canastas de verduras y generaba, desde su segundo año de funcionamiento, una venta anual de 15.000 € de verduras frescas y/o transformadas. Hemos calculado también el volumen de terreno

---

<sup>51</sup> Agencia para el desempleo en Bruselas

<sup>52</sup> Ministerio de la Región de Bruselas – reconocimiento como Iniciativa Local de Desarrollo del Empleo

necesario para poder cubrir el sueldo de un obrero cualificado de 21 años. Hemos deducido del tamaño de terreno necesario que una unidad de producción de verduras es viable económicamente, en Bruselas, con un tamaño de 1 hectárea de campo realmente cultivado.

Podemos afirmar entonces que si el proyecto analizado, de formación en producción de verduras bajo un modelo de agricultura campesina en área urbana, no es viable sin subsidio, el modelo de producción instalado, aislando la cuestión del acceso a la tierra y de su impacto financiero potencialmente alto debido a la especulación inmobiliaria, es sostenible del punto de vista financiero.

De otro lado, los impactos económicos complementarios y conexos no están evaluados aquí, pero se estima que el proyecto tiene impactos económicos ligados globalmente positivos: permite a 40 familias abastecerse en verduras frescas a un precio razonable, genera empleo subsidiado, utiliza servicios y compra bienes para su actividad. Asimismo, el proyecto busca fortalecer la actividad económica global de la sociedad, viendo su participación en programas de inserción profesional que buscan la inserción exitosa de jóvenes sobre el mercado del empleo.

Por lo tanto, estimamos que los efectos económicos directos y conexos son positivos y buscan una sostenibilidad interna del proyecto y participan en la instalación de un modelo económico más centrado en el desarrollo local, y por lo tanto, más sostenible.

- Aspectos sociales

Del punto de vista social, hemos visto que el proyecto buscó capacitar a jóvenes en las actividades de producción de verduras en medio urbano. Participó en un Programa de Transición Profesional financiado por Actiris. Este programa busca la inserción, sobre el mercado del empleo, de jóvenes poco calificados, desempleados de larga duración, a través de una transición en una estructura no mercantil o de economía social. Los jóvenes han adquirido así una experiencia de trabajo, están asesorados en sus trámites de reinserción laboral para que se inserten exitosamente sobre el mercado del empleo. Este aspecto es clave en la proyección social del proyecto hacia la sociedad en la cual se desenvuelve.

Asimismo, hemos visto que el proyecto cumplía un papel importante en la sensibilización del público en las cuestiones de producción alimentaria en medio urbano. El público directamente sensibilizado por él (visitas por lo menos) se eleva, en el 2011, a 450 personas durante un total de 111 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas) y en el 2012 a 350 personas durante un total de 96 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas). Por otro lado, el equipo del proyecto reconoció que la existencia de una unidad de producción da a conocer “*alternativas de consumo alimenticio alternativo*” y permite “*reconectarse con la tierra*”. Los formadores eran unánimes en expresar que los visitantes aprecian el proyecto. Las visitas le dan una visibilidad en Bruselas, lo que es percibido como positivo tanto para el proyecto como para Bruselas. La Ministra de agricultura reconoce que «*En este panorama<sup>53</sup>, es importante sensibilizar la población de Bruselas sobre la importancia y el potencial de desarrollo del sector. En este sentido, doy subvenciones a proyectos como al proyecto que usted analiza viendo que demuestra claramente que se puede producir sobre pequeñas superficies y brindar alimentos a varias familias*». La Ministra opina que la sensibilización del público es importante para el cambio de actitudes respecto a la alimentación; el proyecto participa en este proceso de sensibilización porque en relación a la alimentación en Bruselas, la Ministra reconoce que la «*cantidad pero también la calidad de la alimentación son importantes. Reconozco que se debería*

---

<sup>53</sup> de la agricultura en Bruselas

*concentrar más en el desarrollo de la oferta... Es un eje de desarrollo nuevo en las políticas públicas; surgió recientemente en el debate público, gracias a iniciativas como la que usted analiza».*

Se contribuye directamente al fortalecimiento del debate público alrededor de la alimentación y de la agricultura urbana. Por lo tanto, se considera que **el proyecto tiende a lograr una sostenibilidad social** y a una inserción en la sociedad actual para promover una propuesta productiva buscando otro modelo socioeconómico, más sostenible para la sociedad en su conjunto.

- Aspectos ambientales

Desde el punto de vista ambiental, hemos visto que el modelo de producción instalado y promovido por el proyecto buscaba reducir al máximo su impacto sobre el medio ambiente.

La producción no está mecanizada y el uso de petróleo es evitado gracias a un fuerte aporte en mano de obra. La tracción animal está utilizada para el trabajo del suelo, lo que permite evitar aún más el uso de mecanización automotriz. El aporte de abonos orgánicos es importante y no se aplican abonos químicos. Se prohíbe también el uso de químicos para la lucha contra los hongos, los insectos y las plagas. Se han sembrado cortinas rompevientos y árboles frutales, lo que permite diversificar la flora y la fauna natural, así como la biodiversidad agrícola. Por fin, se recuerda que el terreno de producción es el único terreno agrícola de la Región de Bruselas con certificación orgánica.

La comercialización en vía la más directa posible, a través de un circuito corto vinculando directamente productores y consumidores y de la inserción del proyecto en la red de GASAP<sup>54</sup> es otro aspecto positivo en términos ambientales. El proyecto promueve e implementa otra forma de abastecimiento alimenticio, más local, que busca reducir al máximo el impacto del transporte de los alimentos consumidos.

---

<sup>54</sup> Ver página 19 - 20

Podemos concluir que el proyecto tiende a **disminuir al máximo el impacto ambiental** de su actividad económica y mejorar el manejo del medioambiente local.

### **Confrontación del modelo implementado respecto a la agricultura campesina**

Se recuerda que la agricultura campesina está definida como una forma de producción que *debe permitir a un máximo número de campesinos repartidos en todo el territorio, vivir decentemente de su trabajo, produciendo en una explotación a tamaño humano, una alimentación sana y de calidad, sin perjudicar los recursos naturales de mañana. Debe participar, con los otros ciudadanos, a brindar vida en las áreas rurales, conviviendo en un ambiente apreciado por todos* (FUGEA – p 3). Aparece como una agricultura respetando el hombre y la naturaleza, buscando eficiencia económica y equidad social.

Como lo hemos visto, el proyecto enuncia propuestas de modelos agrícolas en medio urbano que se enmarcan en la agricultura campesina. Podemos afirmar este paradigma si confrontamos los principios de la agricultura campesina a lo observado en la sistematización del proyecto y resaltar así brevemente las ventajas de este modelo para Bruselas.

La agricultura campesina enuncia 10 principios (FUGEA – p 4):

- ✓ Repartir los volúmenes de producción con el fin de permitir al mayor número de gente acceder al oficio de productor y vivir de su trabajo.
- ✓ Ser solidario con los campesinos de las otras regiones de Europa y del mundo.
- ✓ Respetar la naturaleza.
- ✓ Valorizar los recursos abundantes y ahorrar los recursos escasos
- ✓ Buscar la transparencia en las actas de compra, de producción y de comercialización de productos agrícolas
- ✓ Asegurar la buena calidad gustativa y sanitaria de los productos

- ✓ Buscar el más grande grado de autonomía en el funcionamiento de cada unidad agrícola.
- ✓ Tejer partenariado con otros actores del mundo rural.
- ✓ Mantener la diversidad de poblaciones animales criadas y de las variedades vegetales cultivadas.
- ✓ Siempre razonar a largo plazo y de forma global.

Vemos, principio por principio, si el proyecto se enmarca en esta filosofía de producción.

1. Hemos visto que el proyecto no buscaba un crecimiento en término de mercado económico ocupado, sino un equilibrio en su producción para poder entregar verduras frescas a un número limitado de familias. Se nota que no se busca entrar agresivamente en el mercado, sino que se busca repartir los volúmenes de producción entre muchos pequeños productores con el fin de permitir al mayor número de gente acceder a esta clase de empleo.
2. El proyecto ha participado en numerosas actividades de sensibilización del público a la agricultura campesina. Ha acogido grupos de agricultores africanos para días de intercambio sobre agricultura campesina. Se ha unido a otras organizaciones para realizar acciones de sensibilización alrededor de las semillas o de la agricultura urbana. Ha participado en eventos internacionales (encuentros Vía campesina en Eslovenia, conferencias internacionales sobre agricultura urbana...) demostrando evidentemente una gran solidaridad respecto a los campesinos de las otras regiones de Europa y del mundo.
3. El proyecto busca un respeto muy alto del medioambiente y un mejoramiento de la calidad biológica de los suelos y de su ambiente cercano. La ausencia de uso de agentes químicos para la conducción de los cultivos y la certificación orgánica demuestra que el proyecto se inserta en un principio de respeto de la naturaleza.
4. El modelo de producción instalado busca valorizar los recursos abundantes (materia prima como compost, desechos de producción y estiércol de animales



reciclados en abonos orgánicos) y ahorrar los recursos escasos (como el petróleo).

5. El modelo de comercialización utilizado logra una gran transparencia: los consumidores conocen el precio de los productos y el trabajo vinculado a sus alimentos. El precio de las canastas está fijado de común acuerdo con los consumidores y las cuentas están rendidas a la asamblea general y comunicadas a los consumidores. Se puede afirmar que se busca la transparencia en los actos de compra, de producción y de comercialización de productos agrícolas.
6. Tratándose de verduras frescas, la calidad de los productos es evaluado por los consumidores como 'de un gusto sin comparación con los productos del supermercado', aunque el aspecto visual puede ser de menor calidad que los productos estandarizados del supermercado. El proceso de producción asegura entonces una buena calidad gustativa y sanitaria de los productos.
7. Hemos visto que el modelo de producción buscaba el más grande grado de autonomía en su funcionamiento de unidad agrícola: trabajo con tracción animal, presencia de dos asnos, búsqueda de recuperación de las semillas, reciclaje de sus residuos vegetales en abono orgánico.
8. Aunque desarrollándose en un medio urbano, se puede afirmar que el proyecto ha buscado tejer partenariado con los otros actores del mundo rural (y urbano en este caso): se insertó en una red de GASAP<sup>55</sup> que busca vincular productores y consumidores y participó en acciones colectivas de sensibilización a la agricultura y a la alimentación.
9. El modelo productivo busca también mantener la diversidad de las variedades vegetales cultivadas: existe, sobre un espacio muy reducido, una gran diversidad de verduras cultivadas (promedio de 80 a 100 en un ciclo estacional).
10. Finalmente, el proyecto busca razonar a largo plazo y de forma global: busca implementar un proceso de transformación de la sociedad hacia un desarrollo más sostenible.

---

<sup>55</sup> Ver página 19 – 20

Después de este análisis, podemos afirmar que el proyecto se enmarca en una filosofía de producción agrícola tendiendo a implementar una unidad de agricultura campesina, aunque sea moderna (por el hecho de aprovechar avances tecnológicos) y en medio urbano. Este modelo presenta ventajas detalladas arriba.

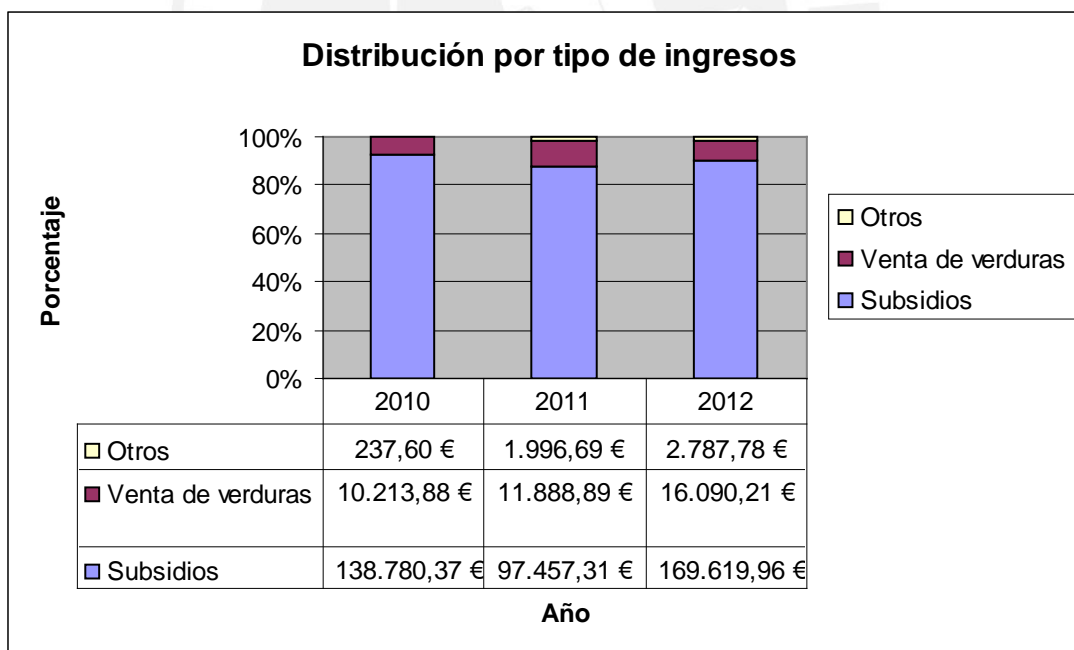


### 3. Dimensión de una explotación de producción campesina de verduras, funcionando bajo el mismo modelo que el proyecto, en Bruselas.

Los movimientos financieros relativos a la gestión del proyecto se analizaron en base al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012. Tiene como propósito definir el tamaño necesario para la instalación de una unidad de producción que pueda cubrir los gastos de personal de un trabajador a tiempo completo.

Se analizaron los ingresos según los rubros siguientes: Subvenciones y subsidios, Venta de verduras y de productos, Otros (donaciones). Muestro los resultados detallados en el grafico 4.

Grafico 4: Distribución por tipo de ingresos <sup>56</sup>



El análisis de los ingresos muestra los porcentajes sobre los ingresos totales siguientes:

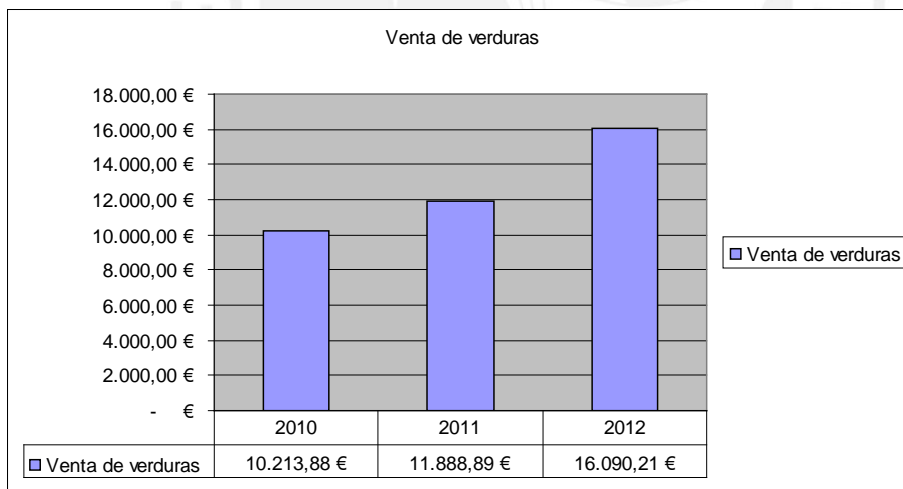
<sup>56</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

Tabla 6: Distribución por tipo de ingresos<sup>57</sup>

	2010	2011	2012
Subsidios	93,00%	87,53%	89,99%
Venta de verduras	6,84%	10,68%	8,54%
Otros	0,16%	1,79%	1,48%

Se nota la alta proporción de subsidios en los ingresos totales, así como una constante progresión del monto financiero total generado por la venta de verduras (de 10.213,88 € en 2010 a 16.090,21 € en 2012), equilibrándose en una proporción de 9 a 10 % de los ingresos totales. El grafico 5 muestra la evolución de los ingresos financieros vinculados a la venta de productos (principalmente verduras frescas y transformadas).

Grafico 5: Evolución de la venta de verduras<sup>58</sup>

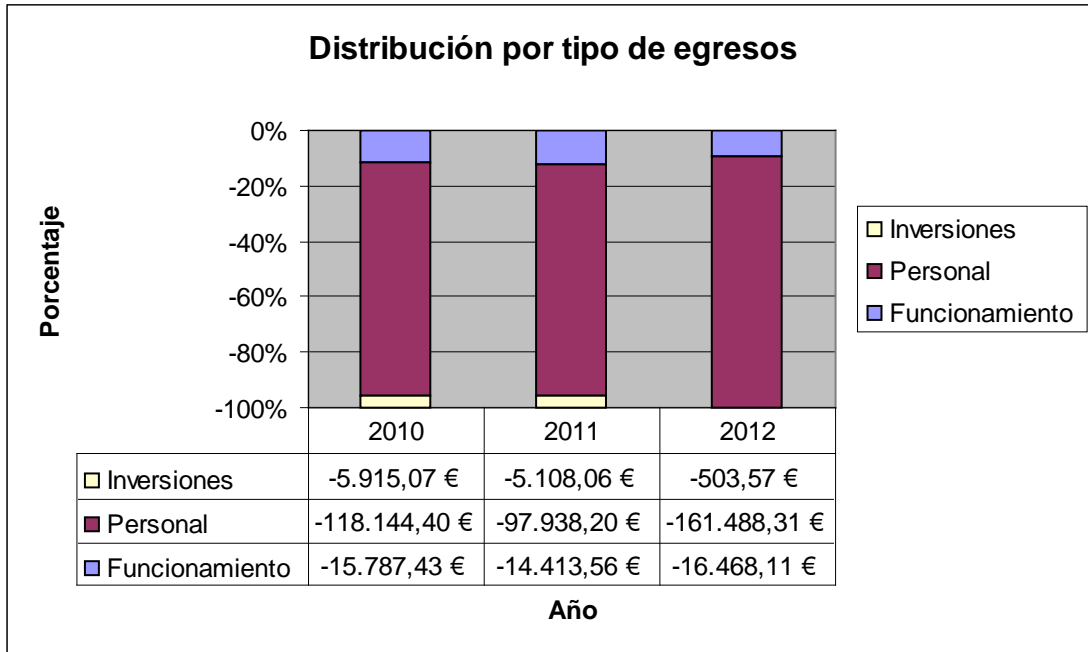


Se analizaron los egresos según los rubros siguientes: Inversiones, Personal, Funcionamiento, reembolso de préstamo. Los resultados se detallan en el grafico 6.

<sup>57</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

<sup>58</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

**Grafico 6: Distribución por tipo de egresos** <sup>59</sup>



El análisis de los egresos muestra los porcentajes sobre los ingresos totales siguientes:

**Tabla 7: Distribución por tipo de egresos** <sup>60</sup>

	2010	2011	2012
Funcionamiento	4,70%	5,89%	4,42%
Formación	6,23%	6,13%	4,79%
Personal	81,85%	81,64%	90,24%
Inversiones	4,10%	4,26%	0,28%
Préstamo	3,12%	2,08%	0,28%

Se nota la alta proporción de gastos de personal en los egresos totales, de 80 a 90 %, así como una disminución de los gastos de inversiones, altos los dos primeros años. Durante 2010 y 2011, se compraron todos los equipamientos destinados a la producción (invernadero, herramienta de trabajo del suelo con asnos, asnos...). Se desglosaron los gastos de funcionamiento “puros” y de formación. Se nota que

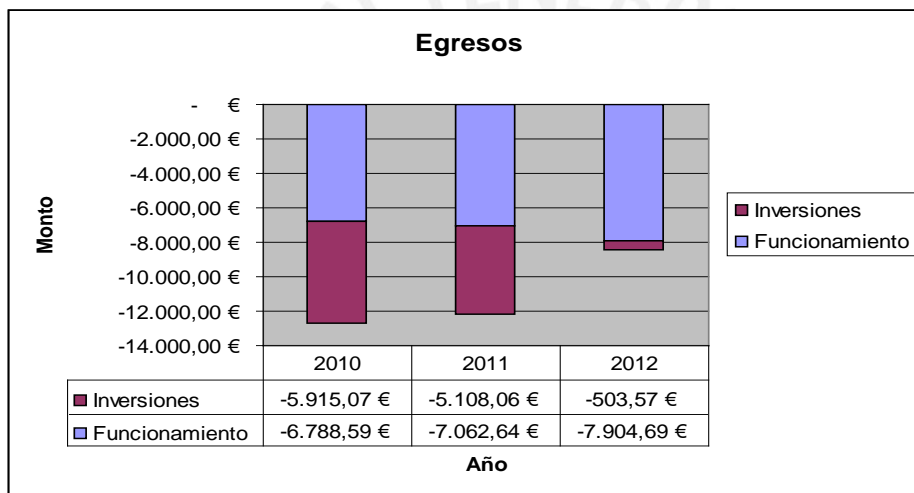
<sup>59</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

<sup>60</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

aquellos de funcionamiento totales del proyecto se elevan a 15.000 € en promedio; excluyendo los de formación, se estiman los gastos de funcionamiento en un promedio de 7.000 a 8.000 € por año.

Aislando los gastos de inversiones y de funcionamiento, se muestra el volumen financiero necesario a la producción de las verduras en 0,4 a 0,5 hectáreas de terreno en Bruselas, excluyendo los gastos vinculados a la mano de obra.

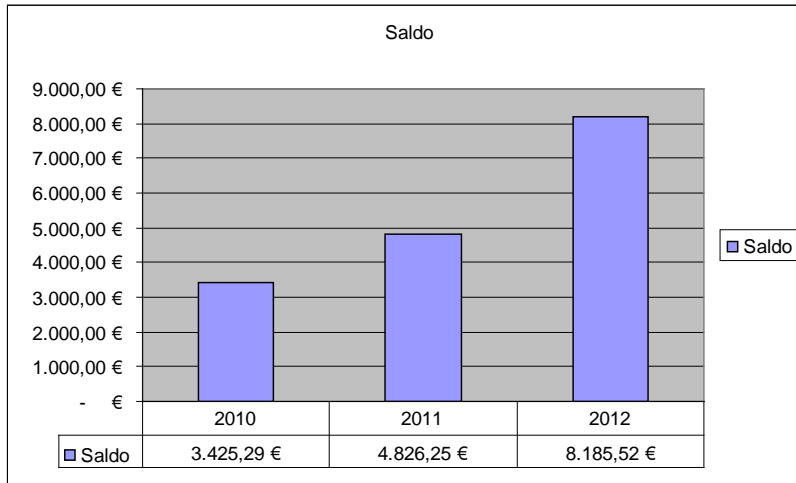
**Grafico 7: Gastos de funcionamiento de una explotación de 0,4 a 0,5 hectáreas <sup>61</sup>**



La diferencia entre los ingresos generados por la venta de verduras y los gastos de funcionamiento “puros” y las inversiones es el saldo que permite cubrir los gastos salariales. Este saldo se presenta en el grafico 8.

<sup>61</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

Grafico 8: Saldo de explotación sobre verduras, excluyendo mano de obra <sup>62</sup>



Tomando en cuenta que los gastos de funcionamiento son principalmente fijos y que el beneficio (saldo) de producción de 2012 traduce un equilibrio en la explotación agrícola (el primer año genera siempre menos ingresos viendo que se debe instalar la producción, lo que toma tiempo y recursos financieros), se puede determinar el tamaño de terreno necesario a la cobertura del gasto salarial de una persona a tiempo completo.

El costo salarial en Bélgica es alto; si se toma en cuenta un estatuto de obrero calificado de 21 años, el costo salarial anual bruto (incluyendo cotizaciones sociales) es de 18.500 €, o 1.550 € mensual, equivalente al sueldo bruto mínimo garantizado<sup>63</sup> que permite dimensionar un sueldo neto mensual de 1.250 € (EUROSTAT). Se puede entonces deducir el tamaño mínimo de una unidad de producción de verduras en Bruselas, viendo los resultados financieros del proyecto, tal como se presenta en la tabla 8.

<sup>62</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012

<sup>63</sup> Las convenciones colectivas pactadas a nivel interprofesional (Consejo nacional del Trabajo) establecen un ingreso mínimo mensual promedio garantizado, es decir, un sueldo interprofesional garantizado. No se establece bajo ley, sino a través de concertación social. En enero 2013, se establece a 1501,82 €. Fuente: Eurostat: <http://epp.eurostat.ec.europa.eu/tgm/table.do?tab=table&init=1&plugin=1&language=fr&pcode=tps00155>

Tabla 8: Proyección de terreno necesario en base al sueldo mínimo belga <sup>64</sup>

Costo salarial anual tiempo completo	18.500,00 €
Beneficio sobre producción 2012	8.185,52 €
Tamaño terreno actual (hectárea)	0,4
Tamaño terreno ideal para cobertura salarial	0,904035728

Se estima entonces que, con un terreno de por lo menos una hectárea de campo realmente cultivado (1,1 hectárea mínimo para la unidad, incluyendo el espacio para una pequeña construcción de almacenaje de material y de producción), se podrían cubrir los gastos salariales de una persona.

Del análisis de los resultados financieros, se nota también que las estimaciones iniciales no son correctas, entre otros en el nivel requerido de inversión (menos importante que previsto), pero que el proyecto muestra en general un equilibrio financiero, principalmente gracias al aporte de subsidios.

---

<sup>64</sup> Fuente : elaboración propia en base a al libro de banco y el libro de caja, del 01/01/2010 al 31/12/2012



## Capítulo V: Conclusiones y recomendaciones

### 1. Hallazgos

Los principales hallazgos de la sistematización se describen a continuación:

#### A nivel del proyecto

*¿En que medida los resultados del proyecto, así como sus dificultades y logros en la percepción de las partes involucradas, dan luces sobre las posibilidades de desarrollo de una agricultura campesina en Bruselas? ¿En que medida la agricultura campesina, en sus ámbitos económicos, sociales y ambientales, podría ser un modelo para Bruselas?*

Lo hemos visto claramente a lo largo de la investigación: el proyecto busca insertarse en un modelo de agricultura campesina, sostenible y ambientalmente responsable. Intenta, a través de la práctica, implementar un sistema agrícola autónoma, disminuyendo al máximo los insumos externos, respetuoso del medio ambiente y poniendo el Hombre en el centro de sus preocupaciones productivas. Busca valorizar los recursos abundantes y ahorrar los recursos escasos. El modelo productivo busca también mantener la diversidad de las variedades vegetales cultivadas. Usa fuerza animal para el trabajo del suelo y busca un respeto muy alto del medioambiente y un mejoramiento de la calidad biológica de los suelos y de su ambiente cercano. El proyecto ha participado en numerosas actividades de sensibilización del público a la agricultura campesina, demostrando evidentemente una gran solidaridad respecto a los campesinos de las otras regiones de Europa y del mundo. El proyecto no buscaba un crecimiento en término de mercado económico ocupado, sino un equilibrio en su producción para poder entregar verduras frescas a un número limitado de familias. El modelo de comercialización utilizado logra una gran transparencia. El proceso de producción asegura una buena calidad gustativa y sanitaria de los productos y los

consumidores evalúan la calidad de los productos como 'de un gusto sin comparación con los productos del supermercado'. Aunque desarrollándose en un medio urbano, se puede afirmar que el proyecto busca tejer partenariado con los otros actores del mundo rural (y urbano en este caso).

Podemos afirmar, en este sentido que el proyecto busca razonar a largo plazo y de forma global: busca implementar un proceso de transformación de la sociedad hacia un desarrollo más sostenible; se inserta plenamente en un esquema productivo de agricultura campesina.

*¿En la perspectiva de apuntalar la activación de un sector de producción campesina de verduras en Bruselas, cuáles son los aspectos relevantes de la sistematización del proyecto?*

Varios elementos externos al proyecto subrayados en puesto a la luz las dificultades de implementar un proyecto de agricultura campesina urbana en Bruselas.

A nivel externo, la principal dificultad reside en el hecho de que los practicantes no pueden realmente emprender solos una actividad exclusivamente agrícola, debido a la dificultad de acceso a la tierra especialmente en el contexto externo urbanizado de Bruselas, a la prepotencia del mercado y en la dificultad de asumir solos el emprendimiento de una actividad agrícola.

Hemos visto que para el acceso a la tierra, la presión inmobiliaria y el crecimiento demográfico de la ciudad es vivido como un aspecto altamente impactante en Bruselas; si el proyecto puede contribuir a revertir situaciones particulares, a través de acciones de cabildeo, no puede revertir el problema solo. Debe vincularse con otras organizaciones activas en la temática. Hemos visto también que el grupo de compra solidaria permite evitar que el impacto del mercado (precios y calidad visual de los productos) sea demasiado importante en la conducción productiva del proyecto. Por fin, existe una complejidad jurídica y administrativa en Bélgica, que dificulta el proceso administrativo de instalación de una explotación.

A nivel interno, la dependencia del proyecto a los subsidios está identificada como una dificultad: el proyecto lleva un papel de sensibilización y se podría implementar mayor número de actividades abiertas al público, acompañado con debida difusión de la actividad. Por otro lado, la deficiencia de la formación en el ámbito administrativo y financiero es identificada como una dificultad mayor del proyecto de formación, lo que hipoteca la exitosa instalación futura de los practicantes en una actividad agrícola. Queda claro que la formación es deficiente a este nivel y que, si se puede mejorar este aspecto, debe quedar claro a los practicantes que la formación administrativa y financiera para la gestión de una unidad de producción de verduras debe seguirse fuera del proyecto, después del proceso de formación o en paralelo a éste.

Numerosas dificultades salen del alcance exclusivo del proyecto. Efectivamente, las mayores dificultades, de acceso a la tierra, de potencia del mercado, de dificultad administrativa y de formación en gestión de los practicantes, deben solucionarse a través de redes y acciones de sinergias del proyecto con otras fuerzas sociales del país. El proyecto va en el buen sentido en lo que concierne el acceso al mercado: vinculándose con consumidores para poder valorizar a un precio más justo, reflejando mejor el trabajo puesto en la producción de verduras, sobrepasa el difícil acceso al mercado; se establece un contrato de venta en la confianza, a través de un dialogo constructivo, y se mejora la calidad de la inserción al mercado de los productos del proyecto. Este esquema es una pista de desarrollo de futuros proyectos productivos.

Asimismo, el proyecto debería, en lo que concierne los aspectos administrativos y jurídicos para la instalación de una unidad de producción de verduras en medio urbano, trabajar bajo dos ejes. Por un lado, debería mejorar la formación de los practicantes en estos aspectos, capitales al logro de una instalación en agricultura campesina, a través de módulos de formación, a implementar eventualmente en asociación con otra estructura, especializada en estos temas. Por otro lado, debe mejorar sus acciones de cabildeo político, también en asociación con otras estructuras activas en agricultura urbana, buscando una simplificación máxima de los trámites administrativos, a nivel municipal, regional y nacional, relativos a la instalación de

estructuras campesinas productivas (permisos ambientales, impuestos locales...) y a su funcionamiento.

### **Para la agricultura en Bruselas**

*¿En condiciones similares al proyecto, cuál es la viabilidad económica de una unidad de producción de verduras en Bruselas?*

Hemos visto que, para un terreno realmente valorizado de 0,4 a 0,5 hectáreas, los costos de funcionamiento del proyecto, excluyendo los gastos de formación, se estiman en un promedio de 7.000 a 8.000 € por año. Las inversiones, de otro lado, se elevan a aproximadamente 5.000 € por año los dos primeros años. De otro lado, la venta de verduras producidas se elevan de 10.000 € el primer año y muestran un volumen creciente con el tiempo para establecerse a 16.000 € al tercer año de producción.

Se ha establecido en el presente trabajo también que, con un terreno de por lo menos 1 hectárea de campo realmente cultivado (1,1 hectárea mínimo para la unidad, incluyendo el espacio para una pequeña construcción de almacenaje de material y de producción), se pueden cubrir los gastos salariales de una persona.

Si diversos puntos merecen ser estudiados más en profundidad es obvio que establecer unidades de producción de verduras en la región de Bruselas es posible y, a mediano plazo, rentable a nivel económico. Uno de los primeros puntos que merece ser estudiado más en profundidad es la rentabilidad económica y financiera de un proyecto de producción de verduras en Bruselas.

#### *En conclusión*

Las principales dificultades para permitir la instalación de nuevas unidades agrícolas en la región de Bruselas están así identificadas: el acceso a la tierra a la tierra aparece como la principal dificultad. Como lo expresa la Ministra a cargo de la

Agricultura, « *Bruselas es una ciudad muy poblada que conoce un boom demográfico exponencial, sobre un territorio con fronteras fijas y con una superficie relativamente limitada. Para acoger las personas sobre el territorio, hay que prever vivienda, guarderías, centros médicos, escuelas... Entra en concurrencia directa con las actividades agrícolas.* » A nivel de la instalación de la unidad de producción, el periodo de arranque del proyecto productivo y la consecuente cobertura salarial durante los dos primeros años del proyecto y el acceso al capital financiero necesario para permitir las inversiones son dos puntos de dificultades que deben ser solucionados a través de políticas públicas innovadoras a favor del desarrollo de la agricultura campesina en la región de Bruselas.

Esta experiencia replantea, en el escenario de Bruselas, conocimientos sobre agricultura campesina, sensibiliza la población sobre la misma e implementa herramientas de multiplicación de pequeñas unidades de producción de verduras en la ciudad. Aporta una nueva propuesta concreta de formación en los quehaceres de la agricultura campesina, tejiendo con su medio social relaciones de cooperación; implementa nuevas propuestas de desarrollo social y económico. La experiencia aporta conocimientos y propone herramientas para el diseño, la ejecución y la evaluación de proyectos de desarrollo social y económico, en el sector agrícola en Bruselas.

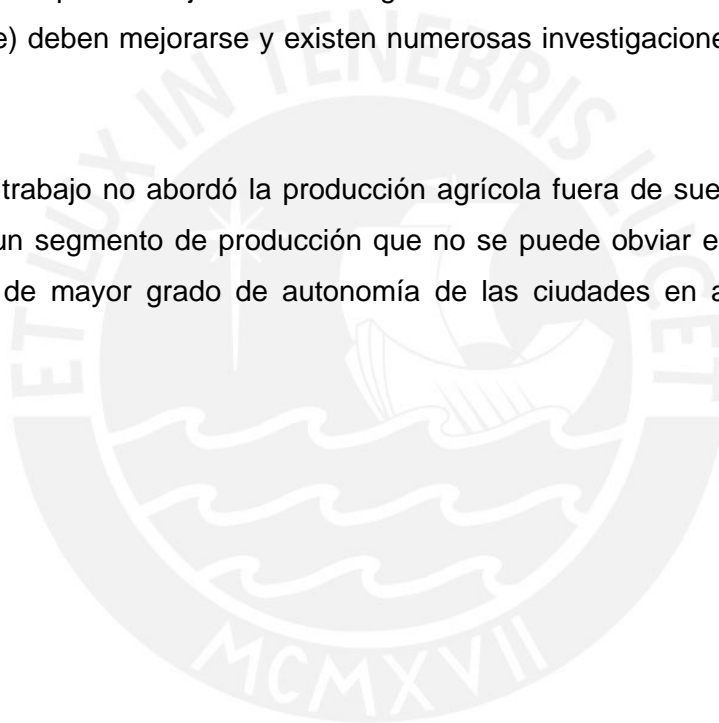
## **2. Sugerencias para investigación futuras**

El proyecto es un laboratorio social que intenta promover otro modelo de producción y de consumo, en medio urbano. Como todos los proyectos innovadores, buscando responder a dificultades concretas del modelo de sociedad instalada, tiene logros que reflejan respuestas a los problemas identificados y dificultades generadas por éstos. La evolución del proyecto es positiva y debe seguir implementando soluciones concretas a las dificultades que se presentan para fortalecer sus logros. Las investigaciones posibles en esta dirección son numerosas y van de aspectos muy técnicos y prácticos que pueden permitir el mejoramiento del nivel de producción y de productividad, a aspectos administrativos y financieros. Parece importante también,

viendo el contexto específico, facilitar la construcción de herramientas de cabildeo y de incidencia política, a través de estudios y de intercambios por ejemplo, para favorecer la emergencia de políticas públicas favorables al desarrollo de la agricultura campesina en la región de Bruselas.

En lo que concierne la agricultura en Bruselas, parece importante afinar estudios financieros sobre modelos productivos urbanos. El catastro de tierra no pretende ser extenso y completo, sino ser una muestra de las tierras existentes en Bruselas. Los vínculos que se pueden tejer entre las regiones vecinas a Bruselas (antigua provincia del Brabante) deben mejorarse y existen numerosas investigaciones posibles en este tema.

El presente trabajo no abordó la producción agrícola fuera de suelo, como sobre los techos. Es un segmento de producción que no se puede obviar en ciudades en una perspectiva de mayor grado de autonomía de las ciudades en alimentación de su población.



# **Capítulo VI : Propuesta : Aspectos relevantes en la sistematización del proyecto para favorecer la instalación de productores de verduras, bajo un enfoque de agricultura campesina, en Bruselas**

## **1. Objetivo**

El objetivo principal de este capítulo de propuesta es de analizar los aspectos relevantes de la sistematización del proyecto y elementos contextuales, como los terrenos agrícolas, para poder favorecer el desarrollo de producción de verduras bajo un enfoque de agricultura campesina, en la ciudad de Bruselas.

## **2. Fundamentación**

Hemos visto que algunas dificultades del proyecto, tanto externas como internas, están plenamente 'en las manos del proyecto', como por ejemplo la limpieza del sitio de producción, y que al contrario, hay numerosas dificultades que escapan de su alcance. Efectivamente, las mayores dificultades, de acceso a la tierra, de potencia del mercado, de dificultad administrativa y de formación en gestión de los practicantes, deben solucionarse a través de redes y acciones de sinergias del proyecto con otras fuerzas sociales del país. El proyecto va en el buen sentido en lo que concierne el acceso al mercado: vinculándose con consumidores para poder valorizar a un precio más justo, reflejando mejor el trabajo puesto en la producción de verduras, sobrepasa el difícil acceso al mercado: se establece un contrato de venta en la confianza, a través de un dialogo constructivo, y se mejora la calidad de la inserción al mercado de los productos del proyecto.

Las principales dificultades que se presentan en el proyecto son el acceso a la tierra y la construcción de capacidades en gestión administrativa y financiera de una unidad de producción de verduras. Se debería trabajar bajo dos ejes para revertir estas dificultades. Por un lado, se debería mejorar la formación de los practicantes en estos

aspectos, capitales al logro de una instalación en agricultura campesina, a través de módulos de formación, a implementar eventualmente en asociación con otra estructura, especializada en estos temas. Por otro lado, se debe mejorar sus acciones de cabildeo político, también en asociación con otras estructuras activas en agricultura urbana, buscando una simplificación máxima de los trámites administrativos relativos a la instalación y al funcionamiento de estructuras campesinas productivas (permisos ambientales, impuestos locales...) y un mejor acceso a la tierra.

Para el desarrollo de de la agricultura campesina en Bruselas, el acceso a la tierra es el nudo al cual está confrontado un emprendedor en este sector. Cuando hablamos de agricultura de calidad y de proximidad, queremos expresar que los productos originarios de estos sistemas productivos deben ser producidos bajo esquemas altamente respetuosos del medio ambiente y una fuente de alimentos para los pobladores de Bruselas. Deben ser tierras que permitan la producción de alimentos altamente perecibles y con suficiente grado de valor agregado, debido a la proximidad del mercado principal. La producción de verduras comercializada a través de circuitos cortos se muestra, a este nivel, una muy buena alternativa. Se debe, en este sentido, iniciar una reconversión total de los espacios agrícolas en Bruselas. Si los equinos son importantes para algunos actores de la ciudad, la alimentación presenta un reto para el conjunto de pobladores.

El contexto entre 2008 y 2013 ha evolucionado fuertemente. El tema de la alimentación, de la producción de alimentos en medio urbano y de la agricultura campesina conoció una progresión positiva en el público y en el mundo político. Poco a poco, debido a diversos factores como la crisis financiera y económica consecuente del periodo 2008 – 2011, las iniciativas se han multiplicado, el público esta cambiando hábitos de consumo y el poder político esta tomando conciencia que el abastecimiento de la ciudad en alimentos era un reto mayor.

El poder político debe entonces actuar claramente en agricultura urbana. En primer lugar, es indispensable que se protejan espacios de amplia área para el desarrollo de una agricultura de calidad y de proximidad. Por otro lado, se debería implementar



programas que faciliten la instalación de jóvenes y podría otorgar subsidios de inversiones a emprendedores agrícolas.

En esta perspectiva y en un contexto regional favorable a la multiplicación de experiencias de producción agrícola, se analiza a continuación los aspectos relevantes en la sistematización del proyecto para poder favorecer esta instalación de productores de verduras bajo un enfoque de agricultura campesina. Asimismo, se identifica terrenos aptos para la producción agrícola.



### **3. Aspectos relevantes en la sistematización del proyecto para favorecer la instalación de productores de verduras**

En el marco de la investigación, se tomó contacto con la Señora Céline Fremault, Ministra de la Región de Bruselas a cargo del Empleo, del comercio exterior, de la investigación científica y de la agricultura, con su jefe de despacho y la consejera a cargo de la agricultura, el 9 de junio del 2013. Durante la entrevista se trató el tema de la agricultura en Bruselas, desde el punto de vista del proyecto y en un marco más global. Se preparó una guía de entrevista enviada al despacho de la Ministra. Esta entrevista buscaba conocer el punto de vista del poder ejecutivo a cargo de la agricultura sobre: la alimentación y la agricultura, la reducción de las tierras agrícolas, el modelo agrícola deseado para Bruselas, las relaciones instaladas con las dos otras regiones del país (Región Valona y Flamenca) y el apoyo ofrecido por la Región a las actividades agrícolas en Bruselas.

Subrayó en primer lugar que la agricultura en Bruselas debía entenderse en el *« contexto urbano de Bruselas, su superficie limitada, la ausencia de estadísticas correctas, la colaboración entre las regiones y la transición hacia una política agroalimentaria sostenible »*.

El resultado de esta entrevista está incorporado en el análisis de los aspectos relevantes en la sistematización del proyecto desarrollados abajo y en las conclusiones del trabajo de investigación.

#### **Identificación de los logros y dificultades de un proyecto agrícola en Bruselas**

- ¿Cómo revertir las dificultades?

Varios elementos externos al proyecto subrayados traducen las dificultades de implementar un proyecto de agricultura campesina urbana en Bruselas.

A nivel externo, la principal dificultad reside en el hecho que los practicantes no pueden realmente emprender solos una actividad exclusivamente agrícola, debido a la dificultad de acceso a la tierra especialmente en el contexto externo urbanizado de Bruselas, a la prepotencia del mercado y en la dificultad de asumir solos el emprendimiento de una actividad agrícola.

En Bélgica, el acceso a la tierra se vuelve más difícil cada día... El país conoce desde el final de la segunda guerra mundial un proceso de disminución fuerte de la superficie agrícola y de extensión de la urbanización. Solo en la Región Valona, la superficie agrícola ha disminuido, entre 1980 y 2008, en 58 000 hectáreas y la superficie urbanizada a aumentado en 48000 hectáreas. Asimismo, existe una diferencia entre el precio de los terrenos 'a construir' y los terrenos agrícolas del orden del 1500% en la Región Valona, traduciendo una presión inmobiliaria fuerte en Bélgica, país con una densidad de 360 habitantes/km<sup>2</sup>.

Con la crisis financiera, los recursos financieros están invertidos en compra masiva de tierras agrícolas, el precio de venta de las tierras ha conocido un crecimiento mucho más fuerte que la inflación y las tierras agrícolas se vuelven un objeto de especulación. Un hectárea de pasto se compraba, antes de la crisis financiera en 2005, entre 7000 y 15000 €. Hoy, en 2013, no se puede encontrar un hectárea a menos de 12000 €; el precio puede volar encima de los 30000 €.

En Bruselas en particular, ciudad de una superficie limitada y un fuerte crecimiento demográfico, las tierras agrícolas son escasas y la presión inmobiliaria sobre éstas es fuerte. Los intereses en juego para la explotación de los terrenos agrícolas y su destino urbanístico, son enormes. La presión inmobiliaria y el crecimiento demográfico de la ciudad es vivido como un aspecto altamente impactante en la cuestión del acceso a la tierra agrícola en Bruselas. La Ministra de la Agricultura reconoce que: *« Bruselas es una ciudad muy poblada que conoce un boom demográfico exponencial, sobre un territorio con fronteras fijas y con una superficie relativamente limitada. Para acoger las personas sobre el territorio, hay que prever vivienda,*

*guarderías, centros médicos, escuelas... Entra en concurrencia directa con las actividades agrícolas. »*

El mercado también está identificado como una dificultad: es vivido como demasiado potente frente a pequeñas unidades de producción; lo que cuenta es el precio, y cuando hay muchas verduras, éstas son más baratas. El precio de mercado de las verduras a veces no refleja el tiempo de trabajo de los cultivos y la dependencia del proyecto a estos precios del mercado es mal vivida en el equipo de producción. Por otro lado, para poder entregar al mercado, se necesitan productos perfectos; las exigencias de los consumidores hacen que muchos desechos hubieran podido consumirse. Con el grupo de compra, el nivel de exigencia visual de los consumidores disminuye y permite disminuir los efectos del mercado convencional (aunque sea un mercado orgánico). El grupo de compra solidaria permite evitar que este aspecto sea demasiado importante en la conducción productiva del proyecto.

Por fin, existe una complejidad jurídica y administrativa en Bélgica, que dificulta el proceso administrativo de instalación de una explotación. Por otro lado, la deficiencia de la formación en el ámbito administrativo y financiero está identificada como una dificultad mayor del proyecto de formación.

A nivel interno, la dependencia del proyecto a los subsidios y la comunicación interna y externa están identificadas como dificultades: el proyecto lleva un papel de sensibilización y se podría implementar mayor número de actividades abiertas al público, acompañados de una debida difusión de la actividad. El bajo dominio del segundo idioma de la ciudad (neerlandés), que se habla todavía mucho en el barrio, está percibido como un factor que dificulta una mayor proyección hacia la comunidad local.

Asimismo, el equipo expresa hacer demasiadas cosas, sin priorización así que las acciones no tienen a veces el impacto que se espera; se quiere hacer demasiadas cosas a la vez, tanto en el terreno de producción como en las acciones políticas que

se pretenden llevar a cabo. Finalmente, el sitio parece poco ordenado; se podrían ordenar las construcciones, limpiar los alrededores aún más y sembrar más flores.

Si algunas de estas dificultades, externas como internas, están plenamente 'en las manos del proyecto', como por ejemplo, la limpieza del sitio de producción, hay numerosas dificultades que salen de su alcance. Efectivamente, las mayores dificultades, de acceso a la tierra, de potencia del mercado, de dificultad administrativa y de formación en gestión de los practicantes, deben solucionarse a través de redes y acciones de sinergias del proyecto con otras fuerzas sociales del país.

El proyecto va en el buen sentido en lo que concierne el acceso al mercado: vinculándose con consumidores para poder valorizar a un precio más justo, reflejando mejor el trabajo puesto en la producción de verduras, sobrepasa el difícil acceso al mercado: se establece un contrato de venta en la confianza, a través de un dialogo constructivo, y se mejora la calidad de la inserción al mercado de los productos del proyecto.

Asimismo, el proyecto debería, en lo que concierne los aspectos administrativos y jurídicos para la instalación de una unidad de producción de verduras en medio urbano, trabajar bajo dos ejes. Por un lado, debería mejorar la formación de los practicantes en estos aspectos, capitales al logro de una instalación en agricultura campesina, a través de módulos de formación, a implementar eventualmente en asociación con otra estructura, especializada en estos temas. Por otro lado, debe mejorar sus acciones de cabildeo político, también en asociación con otras estructuras activas en agricultura urbana, buscando una simplificación máxima de los trámites administrativos, a nivel municipal, regional y nacional, relativos a la instalación de estructuras campesinas productivas (permisos ambientales, impuestos locales...) y a su funcionamiento.

En lo que concierne el acceso a la tierra, si el proyecto puede contribuir a revertir situaciones particulares, a través de acciones de cabildeo, no puede revertir el problema solo. Debe vincularse con otras organizaciones activas en la temática, como

Terre-en-Vue<sup>65</sup>, una cooperativa de ahorro solidario buscando comprar tierras agrícolas para sustraer estas tierras de la especulación financiera y ponerlas a disposición de proyectos agrícolas bajo esquemas de producción agro ecológico, a tamaño humano y respetuoso del medio ambiente.

- ¿Cómo reforzar, visibilizar y valorizar los logros?

Varios elementos externos al proyecto subrayados traducen los logros del proyecto.

A pesar de señalar que la principal dificultad del proyecto reside en el hecho de que los practicantes no pueden realmente emprender solos una actividad exclusivamente agrícola, la mayoría de los practicantes señalan la instalación en agricultura campesina como un objetivo profesional futuro, aunque sea a largo plazo. Esto fue uno de los logros principales del proyecto: se capacitó jóvenes en la conducción de una unidad de producción de verduras en medio urbano; la existencia de subsidios que permiten el desarrollo del proyecto de formación y la presencia de numerosos trabajadores sobre un pequeño espacio (4 PTP y dos formadores). Se estima que el objetivo de formación de jóvenes al trabajo en producción de hortalizas, con la esperanza que los jóvenes se involucren luego en la producción de verduras, está cumplido por el proyecto.

Asimismo, la producción agro-ecológica en medio urbano está valorizada y producir en Bruselas continua siendo uno logro importante. El proyecto provee verduras frescas a 35 a 40 familias, bajo un esquema de producción ecológica; la ausencia de mecanización y la independencia frente al precio de las energías fósiles, la priorización de compras, los ahorros sobre el puesto 'insumos', los vínculos entre productores y consumidores así como la confianza que los consumidores tienen en la producción son otros elementos de otro logro importante del proyecto: contribuir a visibilizar los retos de la producción alimentaria en medio urbano.

---

<sup>65</sup> Ver [www.terre-en-vue.be](http://www.terre-en-vue.be)

Los consumidores están satisfechos de los productos consumidos y se estima que la participación en el grupo de compra ha generado cambios en sus hábitos de consumo de alimentos de los consumidores. En algunos años, se ha instalado una parcela demostrativa de producción de verduras bajo estándares agro-ecológicos en la capital de la Unión europea. En la mente de los conceptores, existe un deseo de hacer del proyecto una vitrina: hacer la demostración de una visión de la agricultura muy respetuosa de la Tierra y del Hombre, en un medio altamente urbanizado. Si el ambiente y los eventos negativos relativos a la alimentación, surgidos en la actualidad, ayudan al éxito de la experiencia en la población de Bruselas, el papel de sensibilización de la población por el proyecto, está cumplido: existe una buena visibilidad en Bruselas: es un proyecto muy original y único en su entorno socioeconómico.

En definitiva, el proyecto contribuye a poner al orden del día las agendas políticas la agricultura urbana; se expresa que al inicio, ningún político creía en esta posibilidad de desarrollo. Hoy, la agricultura urbana es un reto público expresado. Si en 2008 ningún decidor político ponía énfasis en la producción alimentaria urbana, hoy, en el 2013, múltiples debates públicos giran alrededor de la agricultura urbana en Bruselas. Se estima que el proyecto brinda un aporte decisivo en el fortalecimiento del debate público alrededor de la agricultura urbana.

Diversos elementos han ayudado al alcance de estos logros. Primero, el vínculo importante del proyecto con el resto de la organización 'Le Début des Haricots' se traduce en la implementación de la visión inicial de la organización y la expresión de sus demandas políticas en el ámbito de la agricultura urbana: la asociación quiere reinsertar la actividad económica agrícola, poniendo el Hombre y la Tierra al centro del modelo de producción, en el tejido urbano. El equipo de trabajo vive, en la implementación del proyecto, los valores que se promueve: se implementa una agricultura de proximidad, una explotación agrícola a tamaño humano, en medio urbano. Por otro lado, las diversas crisis, tanto alimentaria, como económica y financiera, son elementos externos que facilitan la asimilación de los valores promovidos por el proyecto en la población de Bruselas.

Cuando se analizan las dificultades y logros del proyecto, se nota que, en el seno del proyecto, cada dificultad tiene su espejo en un logro: los esfuerzos del equipo para alcanzar los objetivos permiten mitigar cada inconveniente, con un grado de éxito diverso: la existencia de una experiencia modelo de producción de verduras bajo un enfoque de agricultura campesina en un terreno físico de la Región de Bruselas permite asegurar la afectación agrícola de un terreno. El aspecto de ejemplo del proyecto permite sensibilizar a la población a los retos de su alimentación, lo que permite disminuir el impacto del mercado sobre la producción agrícola debido a que se trata de un modelo diferente, en el cual el precio no es el principal criterio del alimento para el consumidor.

Se puede concluir que el proyecto es un laboratorio social que intenta promover otro modelo de producción y de consumo, en medio urbano. Como todos los proyectos innovadores que buscan responder a dificultades concretas del modelo de sociedad instalada, tiene logros que reflejan respuestas a los problemas identificados y dificultades generadas por dichos problemas. La evolución del proyecto es positiva y debe seguir implementando soluciones concretas a las dificultades que se presentan para fortalecer sus logros.

### **Dimensión financiera de un proyecto agrícola en Bruselas**

Para dimensionar el tamaño de parcela necesaria para lograr el equilibrio financiero de una unidad de producción de verduras en la zona urbana de Bruselas, fue indispensable aislar el componente de acceso a la tierra. En las proyecciones realizadas, se parte de la situación del proyecto analizado. La ocupación y valorización económica del terreno en el cual se desarrolló el proyecto es posible gracias a la puesta a disposición de un terreno agrícola, por una suma razonable del alquiler. En el análisis financiero realizado, el alquiler del terreno está incluido en los gastos de funcionamiento.



Como se menciona anteriormente, el costo de la tierra agrícola en Bélgica, y aún más en Bruselas, ha ido creciendo fuertemente en los últimos años. Asimismo, en Bruselas, la presión urbana es fuerte y el acceso a la tierra agrícola es particularmente complicado. Parece evidente que el poder político debe actuar para reservar, en Bruselas, terrenos para la producción agrícola. Volveremos sobre el tema más adelante, con propuestas concretas para favorecer la instalación de nuevas unidades de producción agrícola con alto valor agregado para la población de Bruselas, tanto para los productores como para los consumidores.

El análisis de los resultados financieros del proyecto demostró que la proporción de los gastos de personal en los egresos totales, representaba de 80 a 90 % de los egresos totales. Asimismo, los gastos de inversión van disminuyendo en el transcurso de tiempo de vida del proyecto. Los gastos de funcionamiento representaron aproximadamente 15.000 € de promedio, incluyendo los gastos de formación; excluyendo estos gastos (no necesarios a la producción de verduras), se estimaron los gastos de funcionamiento entre 7.000 a 8.000 € por año.

Excluyendo los gastos vinculados a la mano de obra, se mostró que el volumen financiero necesario para la producción de verduras en 0,4 a 0,5 hectáreas de terreno en Bruselas, en términos de gastos de inversión y de funcionamiento, se eleva a 12 500 € por año los dos primeros años y a 8 500 € a partir del tercer año. Hemos mostrado también que se notaba una constante progresión del monto financiero total generado por la venta de verduras (de 10.213,88 € en 2010 a 16.090,21 € en 2012). Se recuerda que la venta de verduras es accesoria para el proyecto, ya que se trata de un proyecto de formación cuyo propósito es capacitar a jóvenes en la producción de verduras en medio urbano. En dicho proyecto, es evidente que el grado de productividad es bajo, ya que hay abundante mano de obra y por lo tanto no se usa mecanización motorizada. Como es un proyecto de formación, hay también muchos ensayos de producción por los practicantes que no se logran llevar bien – y que no se comercializa consecuentemente. Es estima entonces que el volumen comercializado es un mínimo para una unidad de producción de verduras.

Hemos demostrado por fin que la diferencia entre los ingresos generados por la venta de verduras y los gastos de funcionamiento “puros” y las inversiones es el saldo que permite cubrir los gastos salariales. Este saldo se eleva a 8 200 € al tercer año de producción. Tomando en cuenta que los gastos de funcionamiento son principalmente fijos y que el beneficio (saldo) de producción del tercer año y producción se traduce en un equilibrio en la explotación agrícola (el primer año genera siempre menos ingresos viendo que se debe instalar la producción, lo que toma tiempo y recursos financieros), se puede determinar el tamaño de terreno necesario para la cobertura del gasto salarial de una persona a tiempo completo.

En este esquema, el monto financiero para las inversiones (aproximadamente 12 000 € en total para los tres primeros años) están aislados de la reflexión. Se puede imaginar que este monto sea puesto a disposición por un organismo financiero, con o sin propósito social. Este organismo financiero podría ser también una cooperativa, el Estado a través de un programa de apoyo al desarrollo de la pequeña empresa (varios modelos existen en la Región de Bruselas), una institución de micro crédito (como Credal SCLRLFS) o cualquier institución financiera privada.

El costo salarial en Bélgica es alto; si se toma en cuenta un estatuto de obrero calificado de 21 años, el costo salarial anual bruto (incluyendo cotizaciones sociales) es de 18.500 €, o 1.550 € mensual. Este sueldo bruto mensual permite dimensionar un sueldo neto de 1.250 €.

Se ha entonces deducido el tamaño mínimo de una unidad de producción de verduras en Bruselas, viendo los resultados financieros del proyecto, para portarlo por lo menos, a 1 hectárea de campo realmente cultivado (1,1 hectárea mínimo para la unidad, incluyendo el espacio para una pequeña construcción de almacenaje de material y de producción), para cubrir los gastos salariales de una persona.

Con estos datos, **podemos afirmar que**, tomando en cuenta el precio de alquiler regular de la tierra, **una unidad de producción de verduras es viable económicamente, en Bruselas, con un tamaño de 1 hectárea de campo**

**realmente cultivado.** En este caso, el plan de cultivo debe ser ajustado para permitir la venta de un promedio de 100 canastas y la venta de excedentes de verduras con un precio de mercado alto (arvejas, tomates, frijoles...).

### **Análisis del proyecto bajo un enfoque de medios de vida sostenible**

En este análisis, nos parece importante también insertar algunos elementos extraídos de una entrevista específica que se realizó, en el marco de la investigación, con la Señora Céline Fremault, Ministra del Gobierno de la Región de Bruselas, a cargo de la Economía, del Empleo, de la Investigación científica y de la Agricultura. La entrevista duró una hora y tuvo lugar el 17 de junio del 2013, en complemento de las diversas herramientas de investigación usadas en el presente trabajo de investigación. Las principales temáticas abordadas durante la entrevista fueron: la agricultura, la alimentación, el apoyo a proyectos agrícolas en Bruselas, el modelo agrícola deseable para Bruselas, la reducción de las tierras agrícolas en Bruselas y las relaciones con las otras regiones del país entorno a la agricultura.

Es importante recordar en este marco que la Ministra expresa de antemano que la agricultura en Bruselas debe enmarcarse en « *el contexto urbano, su superficie limitada, la ausencia de estadísticas correctas, la colaboración entre las regiones y la transición hacia una política agroalimentaria sostenible* ».

- Contexto de vulnerabilidad

Las tendencias principales en las cuales se implementó el proyecto fueron las siguientes:

- ✓ *Tendencias de crecimiento demográfico:* desde los años sesenta hacia el año 1995, año en el cual la tendencia se revirtió, existía un decrecimiento poblacional debido a una salida importante de los pobladores hacia la periferia de la ciudad; el flujo migratorio entrante no

lograba revertir la tendencia. A partir del 1995, esta tendencia negativa se revirtió gracias a un flujo migratorio entrante al alza (con la internacionalización de la ciudad y la ampliación de la Unión europea) y un decrecimiento de la salida de los pobladores hacia la periferia de la ciudad. Hoy, se estima que Bruselas conoce, a su escala, un *boom* demográfico. En 2010, Bruselas cuenta con 1,088 millones de habitantes. Se estima que en el año 2020, tendrá 1,230 millones de habitantes, lo que representa un crecimiento 13 % en 10 años<sup>66</sup>. Este crecimiento poblacional impone la implementación de viviendas y servicios en el territorio de la ciudad para poder acoger esta nueva población. Los terrenos agrícolas de Bruselas se presentan obviamente como una reserva de suelo para nuevos edificios.

- ✓ *Tendencias sobre el acceso a los recursos:* Como es de suponer y que lo hemos visto, el recurso principal para la agricultura en un medio urbano, con terrenos no extensibles, es la tierra. Sin tierra, no puede existir agricultura campesina, en el sentido en el cual se implementa el proyecto analizado, aunque se pueden implementar cultivos sobre los techos o implementar soluciones tecnológicas para la producción de alimentos. El acceso a este recurso es primordial, difícil en el contexto de Bruselas y sujeto a conflictos, como se ve en el caso de luchas populares de defensa de huertas de hortalizas contra proyectos de construcción<sup>67</sup>. El acceso a los demás activos de producción (herramientas, semillas...) es más sencillo. La mayor parte de los activos están disponibles en el mercado de Bélgica y su costo económico es razonable: con aproximadamente 20.000 € (10.000 € de inversiones y 10.000 € de cuota de arranque para el funcionamiento), excluyendo el terreno, hemos visto que se podía lanzar una unidad de producción de hortalizas capaz de brindar un empleo a tiempo completo.

---

<sup>66</sup> IBSA

<sup>67</sup> Ver, por ejemplo y en francés, una película sobre la resistencia contra un proyecto de construcción de un colectivo de usuarios de huertas de hortalizas populares : [www.lespotagistes.be](http://www.lespotagistes.be)

- ✓ *Tendencias económicas:* el contexto económico mundial tiene influencia sobre el proyecto de una forma positiva y de una forma negativa. Por un lado, el contexto de libre mercado aplicado a las producciones agrícolas, así como el acceso a subsidios de la PAC para los productores altamente mecanizados y aplicando métodos de cultivo intensivo, con uso masivo de insumos químicos, dificulta el funcionamiento de pequeñas unidades de producción agrícola aplicando concepto agro ecológico en sus cultivos. Por otro lado, la nacida crisis económica (2008 y años siguientes) y las diversas crisis alimentarias surgidas desde los años 90 en Bélgica, influye en los hábitos de los consumidores: la gente – aunque sea una minoría todavía – prefiere comprar poco, pero de buena calidad. Estos dos procesos, de forma contradictoria, influyen en el proyecto positiva y negativamente. Viendo la existencia del proyecto, se estima que la influencia positiva de la crisis económica sobre los hábitos de consumo de alimentos de las poblaciones urbanas desemboca sobre un crecido mercado cautivo.
- ✓ *Tendencias de gobierno:* a nivel regional, el peso relativo de la agricultura en las políticas es marginal: efectivamente, como lo dice la Ministra a cargo de la Agricultura en Bruselas:

*“Hay que ser conscientes de que la agricultura en Bruselas permanece bastante marginal. Su peso económico no justifica que se vuelva la prioridad principal de la Región y no hay simplemente suficiente espacio para extender el territorio agrícola. Sin embargo, el gobierno reconoce el reto de este sector, en especial en término alimentario para la Región “.*

Pese a ello, se resalta que:

*“Por este motivo, su reciente Plan Regional de Desarrollo Sostenible prevé la implementación de varias acciones como proteger las tierras agrícolas existentes, sostener el desarrollo y la estructuración de los circuitos cortos, sensibilizar el conjunto de los pobladores a la alimentación sana y local – porque hay que reconocer que esta preocupación, aunque crecida, queda en los estratos superiores de la sociedad”.*

La Ministra apunta también a que:

*“Debemos orientarnos hacia una agricultura urbana, más específicas a las necesidades de la ciudad, pero con sus límites como la falta de espacio. Mi deseo es orientar este modelo que responda a tres objetivos: favorecer el crecimiento al acceso a una alimentación sana y a proximidad del mercado de Bruselas, proponer empleos poco calificados a los pobladores y sensibilizar a los consumidores en ser productores, sobre pequeños espacios”.*

Por fin, la Ministra enuncia que:

*“La agricultura es una fuente potencial de empleo importante. Existe el desarrollo de un eje ‘alimentación sostenible’ en el marco del New Deal implementado por la Región de Bruselas. 50 acciones concretas, desde estudios hacia acciones de sensibilización y de apoyo a nuevas estructuras de producción agrícola en la Región, entre otros con ‘Le Début des Haricots’”. La Ministra apunta también a que, en relación a las tierras agrícolas, que: “Bruselas es una ciudad muy poblada que conoce un boom demográfico*

*exponencial, sobre un territorio con fronteras fijas y con una superficie relativamente limitada. Para acoger las personas sobre el territorio, hay que prever vivienda, guarderías, centros médicos, escuelas... Entra en concurrencia directa con las actividades agrícolas. (La ciudad) cuenta con solo 235 hectáreas de tierras agrícolas reconocidas como tales por la Política Agrícola Común (PAC). El gobierno regional quiere preservar al máximo la zona de Neerpede que es la más grande zona agrícola de Bruselas. Esta preservación pasa por la sensibilización del público pero también intentando instalar proyectos agrícolas viables”.*

Como lo vemos, si la agricultura urbana se mantiene marginal en las políticas públicas regionales, existe una real toma de conciencia del mundo político en que “se debe hacer algo”. Se estima que el contexto político en la Región de Bruselas es favorable a la multiplicación de unidades de producción de verduras.

- ✓ *Tendencias tecnológicas:* Como lo hemos expuesto, los métodos de cultivos implementados por el proyecto requieren un bajo nivel de insumos externos y una tecnología basada en herramientas simples. No existe necesidad del uso de petróleo – fuera del proceso de entrega de las canastas. El ambiente dominante tecnológico en el modelo de agricultura intensiva implementado está basado en el uso de tecnología de punta y de un volumen importante de insumos externos (sean químicos o no). El proyecto demuestra que se puede producir bajo un modelo desarrollado del punto de vista tecnológico, pero con recursos escasos, bajo un enfoque de quehaceres antiguos y con un cantidad limitada de insumos externos (semillas recicladas, ausencia de maquinaria a petróleo,

Los obstáculos principales con las cuales se implementó el proyecto son los siguientes:

- ✓ *Obstáculos en el ámbito de la salud humana:* Bélgica es un país altamente desarrollado, con una de las mejores coberturas médicas del mundo. Existe un concepto de acceso universal a la salud, un sistema de afiliación obligatoria y gratuita (o casi) a un sistema mutualista y una cobertura financiera masiva de los gastos de salud de los ciudadanos por el gobierno central. Se inserta en la filosofía social de los Estados de Bienestar. Se estima que los obstáculos en el ámbito de la salud humana, para el proyecto y la temática, no es relevante para el análisis. El proyecto, al contrario, busca mejorar la salud de los ciudadanos, a través del consumo de verduras frescas, producidas localmente.
- ✓ *Obstáculos naturales:* la agricultura es una actividad que se expone a los eventos climáticos. El clima de Bélgica es de tipo temperado, marítimo y húmedo. Las estaciones están bien marcadas; la temperatura promedio mínimo es de 3,2 °C en enero y de 18 °C en julio. El ciclo agrícola del proyecto sigue el ritmo de las estaciones. Viendo que los cultivos son diversificados, algunas producciones pueden sufrir del frío o de la sequía. Los obstáculos naturales no son tan grandes en Bélgica como para merecer una atención particular, fuera del hecho de que el proyecto es agrícola y se expone a riesgos de pérdida parcial por eventos climáticos (una helada a fines de primavera, por ejemplo).
- ✓ *Obstáculos económicos:* El proyecto, aunque busca evitarlo a través de grupos de compra solidaria, se inserta en la economía de mercado. El precio de las verduras es fluctuante. Los posibles obstáculos económicos para el proyecto no pondrán en peligro su funcionamiento, porque el proyecto permanece como un proyecto de formación que recibe subsidios para tal motivo. Sin embargo, se nota que para la expansión de proyectos agrícolas económicamente viables en Bruselas, se debe



dimensionar su plan de cultivo con el propósito de proveer verduras de precio alto en el mejor momento. La gestión financiera de las unidades de producción por los actores debe ser un punto de atención también.

- ✓ *Conflictos*: los principales conflictos que pueden existir giran alrededor del acceso a la tierra. Como lo hemos visto, el terreno no es extensible en Bruselas y sus alrededores y existe un crecimiento poblacional y una presión constructiva sobre las tierras agrícolas. Se expuso que existen asociaciones que apoyan la compra de tierras agrícolas en Bélgica, pero viendo el contexto altamente urbanizado, se estima que, por un lado el gobierno debe proteger las últimas tierras agrícolas de Bruselas para implementar proyectos con alto potencial para Bruselas (tanto en términos de empleo como de producción), y por otro lado, se deben implementar nuevos sistemas de producción (sobre los techos, por ejemplo).
- *Activos en presencia*
  - ✓ *Capital humano*: Bruselas cuenta con un millón de habitantes y una tasa de desempleo de 20,1 % en septiembre 2013; la tasa de desempleo de los jóvenes de menos de 25 años alcanza 32,3%. La población es en general formada: aproximadamente 50% de los trabajadores cuentan con un diploma superior y el 99% cuenta con diploma de educación básica primaria (IBSA). Existe un sistema de cobertura estatal en salud muy amplia. El costo salarial es muy alto (cargas patronales del orden del 35% del sueldo bruto; el sueldo bruto mensual mínimo obligatorio para un trabajador de 21 años es de 1501,82 € para un tiempo completo). Es una población altamente calificada, en buen estado de salud; a pesar de esto, presenta tasas de desempleo muy altas.
  - ✓ *Capital social*: La sociedad civil en Bélgica es bastante fuerte y altamente subsidiado por el Estado. Existe una preocupación creciente en la

población por la calidad de la alimentación que se consume. El criterio de origen de los alimentos reviste importancia. La Ministra, en relación a la alimentación, apunta que la *« cantidad pero también la calidad de la alimentación es importante. Reconozco que se debería concentrar más en el desarrollo de la oferta, entre otros a través de circuito corto y que la producción alimenticia es interesante desde un punto de vista económico, social, de salud pública, de valorización del medio ambiente. Es un eje de desarrollo nuevo en las políticas públicas; surgió recientemente en el debate público»*. La sociedad civil se organiza alrededor de este tema, como lo hemos visto en el caso de la red de GASAP<sup>68</sup>.

- ✓ *Capital natural y físico*: Bruselas es una ciudad y por lo tanto se caracteriza por un ambiente altamente urbanizado. Sin embargo, presenta importantes áreas verdes en su territorio. Según el Instituto para la gestión del Medioambiente (IBGE<sup>69</sup>), la superficie total de áreas verdes es de 8 954 hectáreas, o aproximadamente 50% de la superficie regional. Los jardines privados y las tierras agrícolas representan respectivamente 32% y 7 % (ó 601 hectáreas aproximadamente) (IBGE). Por otro lado<sup>70</sup>, hemos visto que según la planificación territorial, 1 300 hectáreas (13 km<sup>2</sup>) eran de uso exclusivamente agrícola en el 2005, contra 2 384 hectáreas en 1980. 21 explotaciones agrícolas están presentes en la Región, pero todas tienen su domicilio legal y su sede de explotación fuera de esta. De las 1 300 hectáreas, sólo 353 están valorizadas a través de cultivos y crianzas (STATBEL). Como lo vemos, existe un potencial – a nivel de las tierras, de desarrollo de la agricultura en Bruselas. Hemos visto también que el capital físico necesario al arranque de una unidad de producción de verduras bajo un enfoque de

---

<sup>68</sup> Ver página 19 – 20

<sup>69</sup> Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement : institución paraestatal regional a cargo de la gestión del medioambiente (áreas verdes, desechos, aire, agua,...).

<sup>70</sup> La diferencia entre las dos evaluaciones no se explica de otra forma que los criterios utilizados para esta evaluación por cada agente estatal.

agricultura campesina era limitado (1 hectárea de tierra, edificios de producción limitados y herramientas de bajo costo).

- ✓ *Capital financiero*: Como lo hemos visto, el capital financiero necesario para la implementación del capital físico y el arranque de un proyecto de producción de verduras es limitado. El acceso al crédito es relativamente fácil en Bélgica: existen estructuras públicas y privadas de préstamo a emprendedores. Asimismo, existen apoyos estatales para inversiones en el sector agrícola, como lo resalta la Ministra a cargo de la Agricultura en Bruselas: « Si un agricultor de Bruselas solicita apoyos para inversiones, para conversión hacia la agricultura orgánica, para la compra de frutales,... podemos dar un subsidio a altura de lo que hubiera recibido un agricultor en las dos otras regionales, en la medida de las disponibilidades presupuestarias evidentemente. En la práctica, muy pocas solicitudes nos han llegado hasta hoy y siempre hemos podido encontrarlas; por tal motivo, no prevemos de implementar otros sistemas de apoyo al desarrollo de la actividad agrícola». Asimismo, « 6 agricultores reciben subsidios de la PAC en la región de Bruselas. El número de agricultores es bajo, pero estable y es cierto que el promedio de sus edades es alto; su empleo es difícil y existen pocas perspectivas de transmisión de su unidad de producción... En este sentido, (la ministra da) subvenciones a proyectos como al proyecto que usted analiza viendo que demuestra claramente que se puede producir sobre pequeñas superficies y brindar alimentos a varias familias ». Asimismo, « a nivel de los productos orgánicos, se realizan acciones de simplificación administrativa y de exención tributaria, como permitir a los pequeños comerciantes comercializar sin certificación orgánica si el precio de compra es inferior a 5000 € ».
- Estructuras y procesos de transformación

Las estructuras y procesos de transformación en relación a la agricultura en Bruselas son detalladas brevemente abajo. No entraremos aquí en un mapa detallando las estructuras y procesos de transformación en presencia para el sector agrícola en la Región, sino en una breve presentación orientada a la formulación de conclusiones y recomendaciones.

- ✓ *Instituciones*: el panorama institucional belga es altamente complejo, como lo hemos visto. No podemos considerar que la Región de Bruselas, competente en materias agrícolas, viendo su extensión geográfica limitada y la presión urbanística, pueda ser autónoma en la producción de los alimentos que su población necesita. Por lo tanto, la re-localización de la producción de alimentos para Bruselas debe enmarcarse en sus relaciones con las otras regiones del país. En este sentido, la Ministra resalta en primer lugar que « *Bruselas cuenta con un millón de consumidores y sinergias son posibles con la región Flamenca y Valona; representan una real oportunidad de abastecer a Bruselas en alimentos, pero debemos velar que estas colaboraciones genera en beneficios socioeconómicos para la población de Bruselas* ». En especial, apunta a sinergias concretas con la región Flamenca: « *Especialmente con la región Flamenca existe un concordancia objetivos estratégicos comunes para la zona peri urbana de Neerpede – Vlezenbeek; un estudio conjunto ha desembocado sobre un Plan Rector que fija como objetivo principal la producción de alimentos para Bruselas. Un catastro de las tierras agrícolas de esta zona está en curso.* ». Por fin, en el marco de las colaboraciones entre las regiones en materia agrícola, se expresa que « *(estas colaboraciones) existen: por ejemplo, todas las reglamentaciones aprobadas en las regiones están presentadas y aprobadas en la Conferencia Interministerial de la Política Agrícola (CIPA); existe una transparencia total en la materia*».
  
- ✓ *Organizaciones*: las organizaciones de la sociedad civil se muestran recientemente (transcurso de los años 2000) muy preocupadas por la

cuestión de la producción alimentaria en la ciudad. Existen numerosas organizaciones, estructuradas legalmente o no, orientadas a promover o defender la producción alimentaria en Bruselas las cuales implementan proyectos tales como el analizado en el presente trabajo o proyectos más tecnológicos (aquaponia, producción sobre techos...) y otras estudian aspectos particulares de producción alimentaria. Algunos grupos de ciudadanos se organizan alrededor de espacios de cultivos colectivos, en zonas de superficie diversas y en general reducidas: se cuenta, hoy con alrededor 60 huertas colectivas organizadas en una red<sup>71</sup>. Existe una toma de conciencia por parte del mundo político de potenciar el desarrollo que representa la agricultura en Bruselas, y el papel de la sociedad civil en este sector. La Ministra apunta que « *La agricultura es una fuente potencial de empleo importante. Existe el desarrollo de un eje 'alimentación sostenible' en el marco del New Deal implementado por la Región de Bruselas. 50 acciones concretas, desde estudios hacia acciones de sensibilización y de apoyo a nuevas estructuras de producción agrícola en la Región, entre otros con 'Le Début des Haricots'».*

- ✓ *Políticas:* hasta finales de 2010, las políticas públicas vigentes no tomaban realmente en cuenta las especificidades urbanas del contexto de Bruselas; recientemente<sup>72</sup> el gobierno de Bruselas implementó un eje de alimentación sostenible en el marco del *New Deal*, vasto programa de transformación de la economía de Bruselas basado en la activación de empleos a través del desarrollo de sectores económicos ambientales (aislamiento de las viviendas, tratamiento de los desechos...). Se resalta en este sentido que existe una real toma de conciencia, aunque reciente, del mundo político sobre la importancia de la alimentación de la población de Bruselas y del potencial de desarrollo de la agricultura en este marco. La Ministra resalta que « *Queremos para la región una*

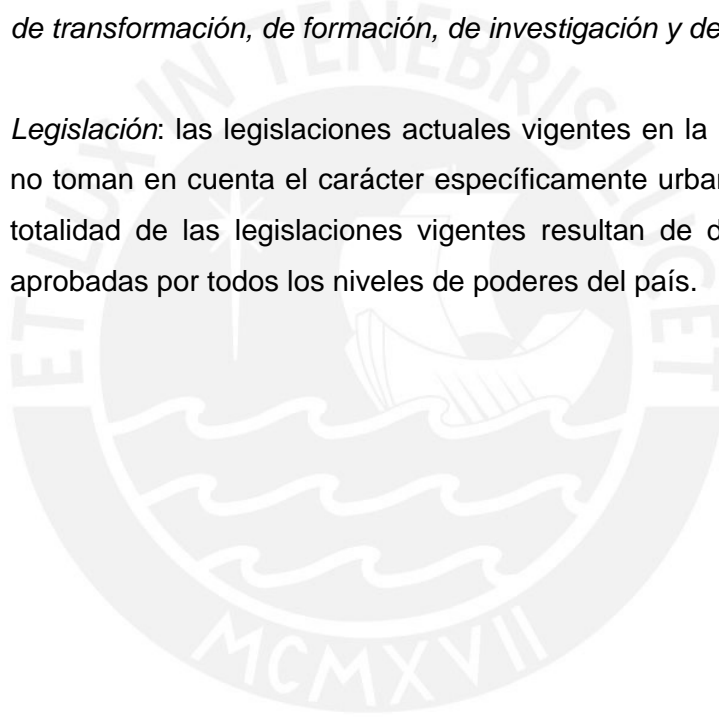
---

<sup>71</sup> Ver : <http://www.potagersurbains.be/-Rechercher-un-potager-.html>

<sup>72</sup> Transcurso de 2013

*agricultura de calidad, proveyendo empleos cercanos al consumidor de Bruselas. Reconozco que se (deberíamos) concentrarnos más en el desarrollo de la oferta, entre otros a través de circuito corto y que la producción alimenticia es interesante desde un punto de vista económico, social, de salud pública, de valorización del medio ambiente... Es un eje de desarrollo nuevo en las políticas públicas; surgió recientemente en el debate público.... Queremos sostener la creación de un centro de agricultura urbana en la zona del Canal que cumpliría diversas funciones: función de producción, de comercialización, de transformación, de formación, de investigación y de sensibilización. »*

- ✓ *Legislación:* las legislaciones actuales vigentes en la región de Bruselas no toman en cuenta el carácter específicamente urbano de la región. La totalidad de las legislaciones vigentes resultan de directivas europeas aprobadas por todos los niveles de poderes del país.



#### **4. Identificación de terrenos agrícolas que se puedan valorizar a través de una producción de verduras en la Región de Bruselas.**

Los terrenos identificados, así como las superficies, dueños y un corte descripción del ambiente socioeconómico de los terrenos se detallan en el anexo 9.

La mayor parte de los terrenos se encuentran en zonas residenciales de baja o mediana densidad, la mayor parte cercanos a vía de tránsito de tráfico bajo a alto. Esto se explica obviamente por el hecho de que los terrenos se encuentran todos en medio urbano, donde la densidad de vías de comunicación es alta.

Los propietarios son diversos, pero mayoritariamente privados. Entre los propietarios privados, se encuentran el IBGE (Instituto para la Gestión del Medioambiente), municipios y la institución pública que aglutina terrenos sin afectación ni dueño (Régie foncière).

Los terrenos son de tamaños diversos, de 0,54 a 29,45 hectáreas, representando una muestra total de 111,49 hectáreas, los cuales han sido identificados a lo largo de un solo camino (caminata verde) que gira alrededor de Bruselas, sobre aproximadamente  $\frac{1}{4}$  parte de la circunferencia de la Región. Existen entonces terrenos donde se desarrolla una actividad agrícola o donde se podrían desarrollar dichas actividades.

Los terrenos presentan orientaciones y pendiente diversas. Se puede afirmar que las pendientes siempre son ligeras y nunca sobrepasan 10 a 15 %. Bruselas se encuentra en una zona pedológica llamada Haspengouw constituida de limos aportados por el viento en la era cuaternario – el loess – y que presenta un paisaje constituido de llanos ligeramente ondulados, siguiendo los ríos que atraviesan la zona pedológica. Los suelos están constituidos entonces principalmente de limo y en una menor cuantía de arcilla y de arena en toda la Región de Bruselas.

Los suelos son muy profundos y de una riqueza interesante. La comunidad clímax – o vegetación potencial – está constituida de una mezcla de *Fagus sylvatica* y de

*Quercus robur*. Sin embargo, en medio urbano, los árboles naturales que se encuentran son mayoritariamente: *Craetaegus monogyna*, *Sambucus regia* y *Carpinus betulus* (cortinas dispersas) y *Salix alba*, *Fraxinus excelsior*, *Acer pseudoplatanus*, *Sambucus regia* y *Betula verrucosa* (bosques o árboles aislados). Son especies de colonización, ya que en Bruselas no hay bosque natural. Tienen, por la mayor parte, una potencialidad de mejoramiento del suelo a través de sus hojas (entre otros *Acer* y *Fraxinus*).

La mayor parte de los terrenos siguen siendo de uso agrícola, pero se nota que se desarrollan zonas de cultivos, con rotación de maíz (para alimentación animal) y de trigo. Son trabajos mecanizados y la totalidad de los terrenos están valorizados por productores externos a la Región de Bruselas. Los productos oriundos de los terrenos identificados están destinados también a salir de la Región para ser procesados. Buena parte de los terrenos están ocupados por equinos de diversión. Esta ocupación no genera beneficio para la colectividad. Una parte residual también está ocupada por ganado Azul Belga o por parque y / o zona de reserva natural.

El PRAS es el Plan Regional de Afectación de Suelos. Define las actividades que se pueden desarrollar en cada parcela. Ha sido modificado por última vez en 2001. Los PPAS o Planes Particulares de Afectación de Suelos detallan cada zona.

Las zonas principales son:

- ✓ Zonas de vivienda<sup>73</sup>: principalmente destinadas a este fin.
- ✓ Zonas mixtas<sup>74</sup>: destinadas a la vivienda, con posibilidad limitada de implantación de comercios, oficinas y pequeñas empresas.
- ✓ Zonas de equipamiento de interés colectivo o de servicio público<sup>75</sup>: destinadas a instalaciones de servicio público o de interés colectivo.
- ✓ Zonas de deportes<sup>76</sup>: destinadas a instalaciones de deportes.

---

<sup>73</sup> AfZHabPredResid, AfZHabitat

<sup>74</sup> AfZMixite

<sup>75</sup> AfZEquipt

<sup>76</sup> AfZSport



- ✓ Zonas industriales<sup>77</sup>: destinadas al desarrollo de actividades industriales.
- ✓ Zonas verdes<sup>78</sup>: destinada principalmente al desarrollo del medioambiente y de los estanques; las construcciones están limitadas en estas zonas.
- ✓ Zonas biológicas<sup>79</sup>: zonas de conservación
- ✓ Zonas agrícolas<sup>80</sup>: destinada al desarrollo de la agricultura.

Los terrenos identificados se sitúan en las zonas PRAS detalladas en la tabla 9.

Tabla 9: Parcela identificadas y porcentaje de superficie por afectación al PRAS<sup>81</sup>

Número de parcela	Afectación	Porcentaje superficie
1	AfZEQUIPT	0,02%
1	AfZHABPredResid	99,97%
2	AfZBio	86,68%
2	AfZEQUIPT	13,32%
3	AfZAgric	100,00%
4	AfZMixite	28,79%
4	AfZVerte	71,21%
5	AfZBio	55,63%
5	AfZHABPredResid	29,07%
5	AfZVerte	15,31%
6	AfZHabitat	2,88%
6	AfZHABPredResid	14,65%
6	AfZVerte	82,46%
7	AfZHabitat	0,13%
7	AfZVerte	99,85%
8	AfZHABPredResid	99,95%
9	AfZParc	100,00%
10	AfZAgric	89,61%
11	AfZAgric	97,26%
12	AfZAgric	95,24%
13	AfZAgric	100,00%
14	AfZAgric	100,00%

<sup>77</sup> AfZIndustrie

<sup>78</sup> AfZVerte, AfZParc

<sup>79</sup> AfZBio

<sup>80</sup> AfZAgric

<sup>81</sup> Elaboración propia. Apoyo voluntario de un Ingeniero en Sistema de Información Geográfica – Señor Laurent Scheray.

15	AfZAgric	88,77%
15	AfZSport	11,23%
16	AfZAgric	100,00%
17	AfZAgric	99,94%
18	AfZSport	100,00%
19	AfZSport	99,91%
20	AfZHabPredResid	100,00%
21	AfZHabPredResid	99,45%
22	AfZHabPredResid	100,00%
23	AfZIndustrie	31,54%
23	AfZVerte	68,31%

Como lo vemos, cada terreno puede tener varias afectaciones de suelos. Si agrupamos las zonas dentro de la muestra de terrenos identificados, donde se desarrollan actualmente actividades agrícolas o anexas (pastos para equinos de diversión), se nota la ventilación por zona del PRAS como se muestra en la tabla 10.

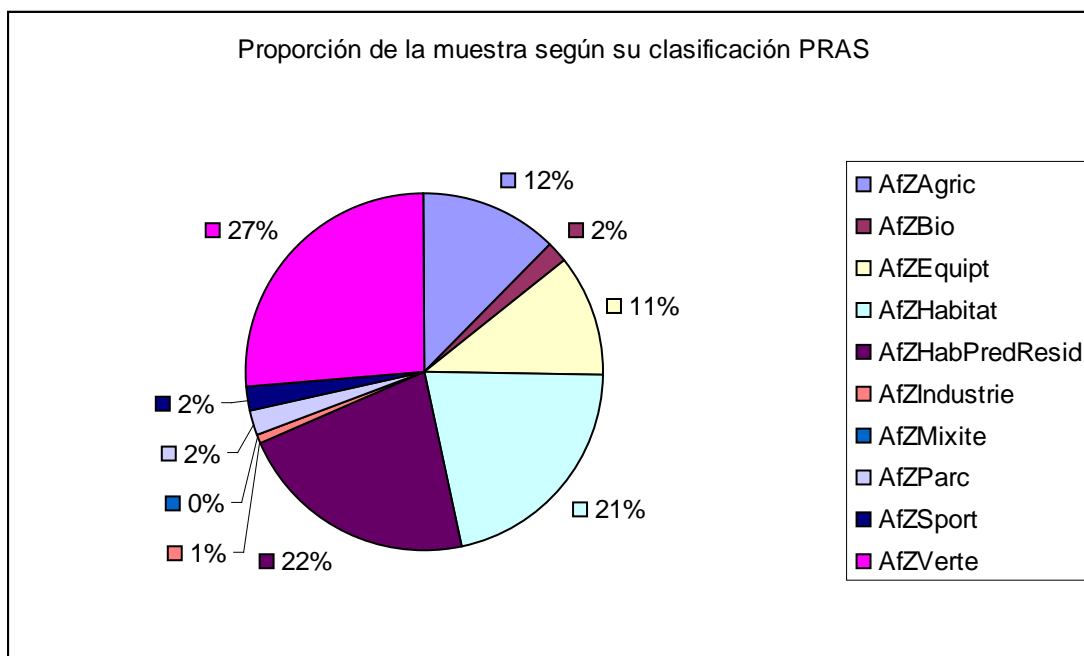
**Tabla 10: Proporción de la muestra en relación a su calcificación PRAS <sup>82</sup>**

Proporción de la muestra según su clasificación PRAS		
AfZAgric	17,03	12,37%
AfZBio	2,80	2,03%
AfZEquipt	14,86	10,79%
AfZHabitat	29,41	21,36%
AfZHabPredResid	30,06	21,84%
AfZIndustrie	1,10	0,80%
AfZMixite	0,12	0,08%
AfZParc	3,08	2,23%
AfZSport	2,98	2,16%
AfZVerte	36,24	26,32%

Lo que se presenta gráficamente en el grafico 9.

<sup>82</sup> Elaboración propia. Apoyo voluntario de un Ingeniero en Sistema de Información Geográfica – Señor Laurent Scheray.

Grafico 9: Proporción de la muestra en relación a su clasificación PRAS <sup>83</sup>



Como lo vemos, 42 % de la muestra está en una zona destinada a la vivienda, 28 % a zonas verdes y solamente 12% – 17 hectáreas de los 111 identificados – a actividad agrícola.

La mayor parte de los terrenos están ubicados sobre los mapas en el anexo 11.

Se concluye que existen terrenos agrícolas en Bruselas. Una muestra colectada presenta 111,49 hectáreas de terrenos valorizados en actividades agrícolas o conexas (equinos de diversión). Se nota también que los propietarios son diversos y mayoritariamente privados. Son parcelas de tamaño variado, de 0,5 a más de 20 hectáreas, pero la mayor parte de los terrenos tiene una superficie de 1 a 3 hectáreas, por lo que hay entonces una gran dispersión de las parcelas y la fragmentación de la masa de hectáreas identificada.

<sup>83</sup> Elaboración propia. Apoyo voluntario de un Ingeniero en Sistema de Información Geográfica – Señor Laurent Scheray.

Los suelos son de buena calidad y un ambiente vegetal cercano demuestra la capacidad de ellos de producir. No se realizaron análisis de presencia de contaminantes (en especial hidrocarburos o metales pesados), pero se deduce que la producción agrícola ya existente para buena parte de la muestra permite prejuzgar la relativa limpieza de los suelos.

A nivel de su afectación, es importante señalar que 42 % de la muestra de terrenos se sitúa en zonas de vivienda. Esto demuestra que la presión urbana y el crecimiento demográfico esperado, así como las decisiones políticas sobre la afectación de los suelos, hipotecan a largo plazo la producción agrícola en Bruselas. Los terrenos valorizados hoy con actividad agrícola o conexas que se encuentran en zona de vivienda son potencialmente terrenos para construcciones lo que genera la posibilidad de desaparición, total o parcial, de la actividad agrícola presente.

Podemos concluir que existen terrenos agrícolas en Bruselas. La muestra colectada presenta 111,49 hectáreas de terrenos valorizados en actividades agrícolas o relacionadas (equinos de diversión); los propietarios son diversos y mayoritariamente privados. Son parcelas de tamaño variado, de 0,5 a más que 20 hectáreas, pero la mayor parte de los terrenos tienen una superficie de 1 a 3 hectáreas. Existe una gran dispersión de las parcelas de la muestra y una fragmentación de la masa de hectáreas identificada.

Los suelos son de buena calidad y un ambiente vegetal cercano demuestra la capacidad de los suelos de producir. No se ha realizado un análisis de presencia de contaminantes (en especial hidrocarburos o metales pesados), pero se deduce que la producción agrícola ya existente para buena parte de la muestra permite prejuzgar la relativa limpieza de los suelos. A nivel de la afectación de los suelos, es importante señalar que 42 % de la muestra de terrenos se sitúa en zonas de vivienda. Esto demuestra que la presión urbana, y el crecimiento demográfico esperado, así como las decisiones políticas sobre la afectación de los suelos, hipotecan a largo plazo la producción agrícola en Bruselas. Los terrenos valorizados hoy con actividad agrícola o ligada a ella que se encuentran en zona de vivienda son potencialmente terrenos para

construcciones lo que genera la posibilidad de desaparición, total o parcial, de la actividad agrícola presente.



## Bibliografía y fuentes de información

- ANDRE et al, *Mon référentiel – Histoire de la Belgique*. Namur, Bélgica. 2006. 248 pp.
- ARDEAR, *L'agriculture paysanne, une agriculture dans l'intérêt de la société*, Lyon, Francia. 2007. 15 pp.
- BAKKER, *Growing Cities, Growing Food: Urban Agriculture on the Policy Agenda*, 1ra edición. Leusden, Países Bajos. 2001. 117 pp.
- BEYNETO, *Sistemas productivos locales, distritos industriales y Clusters*. Alicante, España. 2010. 15 pp.
- COLONNA et al, *Systèmes alimentaires*, in DuALine – durabilité de l'alimentation face à de nouveaux enjeux. Questions à la recherche. CIRAD, Montpellier, France. 2008. pp. 60 – 85
- DUBOIS Ph., *Mon référentiel – En institutions belges*. Namur, Bélgica. 2006. 189 pp.
- ETC Ecoculture, *Ressource Guide on Urban Agriculture*, 1ra edición. Wageningen, Países Bajos. 1998. 289pp.
- ETC Urban Agriculture Programme, *Annotated Bibliography on Urban Agriculture*, 2da edición. Leusden, Países Bajos. 2001. 804 pp.
- FUGEA, *La agricultura campesina*. Namur, Bélgica. 2008. 15 pp.
- Gobierno federal belga, *Informe Nacional de Bélgica, a incluir en el segundo informe sobre el estado de los recursos vegetales para la alimentación y la agricultura en el mundo*. Bruselas, Bélgica. 2009, 63 pp.
- Gobierno regional de Bruselas, *Un développement régional durable au service des Bruxellois, Déclaration de politique régionale 2009 - 2014*. Bruselas, Bélgica. 2009. 82 pp.
- IBSA, *Mini-Bru 2010*. 1ra edición. Bruselas, Bélgica. 2010. 17 pp.
- Luc J.A. MOUGEOT, *Urban Agriculture, Concept and definition*, in "UA Magazine" n°1. Leusden, Países Bajos. 2001. 11 pp.
- Parlamento de la Región de Bruselas, *Decreto conteniendo el Presupuesto de gastos públicos para el ejercicio fiscal 2012*. Bruselas, Bélgica. 2011. 2895 pp.

- Plan Regional de Afectación de los Suelos y Censo nacional del 2008. Ver: [www.statbel.fgov.be](http://www.statbel.fgov.be) (consulta en octubre 2011).
- POTTER M., *Competitive Advantage: Creating and Sustaining Superior Performance*. London, Inglaterra. 1985. 557 pp.
- René VAN VEENHUIZEN, *Cities Farming for the Future - Urban Agriculture for Green and Productive Cities*, 1ra edición. Leusden, Países Bajos. 2006. 459 pp.

Sobre el proyecto y la asociación:

- Documentos internos :
  - Documentos de solicitud de financiamiento
  - Informes narrativos y financieros a donantes
  - Informes anuales de la asociación (2010 a 2012).
- Documentos públicos:
  - Estatutos
  - Balance contable.
  - Artículos de prensa.
  - Pagina Web de la organización: [www.haricots.org](http://www.haricots.org).
  - Para el proyecto: [www.haricots.org/agriculture/NOH-020209](http://www.haricots.org/agriculture/NOH-020209)

## Listado de gráficos y tablas

Listado de Gráficos	Paginas
Gráfico 1: Esquema teórico del desarrollo sostenible	17
Gráfico 2: Esquema teórico de la agricultura campesina	19
Gráfico 3: Mapa de la « Caminata verde » - Región de Bruselas	54
Gráfico 4: Distribución por tipo de ingresos	78
Gráfico 5: Evolución de la venta de verduras	79
Gráfico 6: Distribución por tipo de egresos	80
Gráfico 7: Gastos de funcionamiento de una explotación de 0,4 a 0,5 hectáreas	81
Gráfico 8: Saldo de explotación sobre verduras, excluyendo mano de obra	82
Gráfico 9: Proporción de la muestra en relación a su clasificación PRAS	118

Listado de Tablas	Paginas
Tabla 1: Diseño de investigación	48
Tabla 2: Criterios de organización de las entrevistas	50
Tabla 3: Cursos teóricos planificados y realizados	56
Tabla 4: Actividades prácticas planificados y realizados	57
Tabla 5: Actividades de sensibilización del público	59
Tabla 6: Distribución por tipo de ingresos	79
Tabla 7: Distribución por tipo de egresos	80
Tabla 8: Proyección de terreno necesario en base al sueldo mínimo belga	83
Tabla 9: Parcela identificadas y porcentaje de superficie por afectación al PRAS	116
Tabla 10: Proporción de la muestra en relación a su calificación PRAS	117



## Anexos

1. Anexo 1: Plan financiero 2010 .....	129
2. Anexo 2: Proyección financiera plurianual y tablas de amortización.....	131
3. Anexo 3: Descripción del contenido de la formación.....	133
4. Anexo 4: Resumen ejecutivo de los informes del proyecto.....	135
5. Anexo 5: Detalle de las preguntas de las entrevistas .....	140
6. Anexo 6: Resumen ejecutivo de las entrevistas realizadas .....	142
7. Anexo 7: Guía de colecta de datos sobre parcelas agrícolas en Bruselas.....	154
8. Anexo 8: Marco lógico de los grupos focales.....	155
9. Anexo 9: Detalle des los elementos recogidos durante los grupos focales...	156
10. Anexo 10: Terrenos agrícolas identificados en Bruselas.....	164
11. Anexo 11: Mapas de los terrenos identificados .....	167



Anexo 1: Plan financiero 2010

En €		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	TOTAL
	<b>Disponible</b>		<b>29.169</b>	<b>17.830</b>	<b>7.141</b>	<b>348</b>	<b>-4.866</b>	<b>10.945</b>	<b>6.474</b>	<b>2.183</b>	<b>4.117</b>	<b>9.926</b>	<b>9.614</b>	
<b>INGRESOS</b>														
Volumen de negocio														
Venta canastas		0	0	0	0	0	0	1.050	1.040	1.040	1.040	1.040	1.040	6.250
Venta Nos Pilifs		0	0	0	0	0	0	0	200	200	200	200	200	1.000
Venta miel		0	0	0	0	0	0	250	250	250	250	250	0	1.250
Venta frutas		0	0	0	0	0	0	0	0	0	100	100	0	200
Subsidio de explotación														
Fundación Roi Baudouin		6.000	0	0	0	0	4.000	0	0	0	0	0	0	10.000
ILDE		0	0	0	0	0	23.000	0	0	11.500	0	0	11.500	46.000
Economía social		24.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.000	0	30.000
Préstamo (Ecus balladeurs)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	10.000	0	0	10.000
Otros ingresos (donación)		10.000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10.000
	<b>INGRESOS</b>	<b>40.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>27.000</b>	<b>1.300</b>	<b>1.490</b>	<b>12.990</b>	<b>11.590</b>	<b>7.590</b>	<b>12.740</b>	<b>114.700</b>
<b>EGRESOS</b>														
Mercadería y abastecimiento														
Semillas		500	500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1.000
Insumos		0	500	0	200	0	200	0	200	0	200	0	200	1.500
Compra de verduras		0	0	0	0	0	0	182	367	367	367	367	550	2.200
Gastos generales														
Energía		42	42	42	42	42	42	42	42	42	42	40	40	500
Transporte		125	125	125	125	125	125	125	125	125	125	125	125	1.500
Mantenimiento		0	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	1.000
Consumibles		500	500	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150	2.500
Documentación general		500	500	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	2.000
Materiales de oficina		42	42	42	42	42	42	42	42	42	42	40	40	500
Seguros e impuestos		0	0	125	500	125	125	500	125	125	125	250	500	2.500

Certificación Ecocert		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	200	0	200
Correo y teléfono		263	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	3.200
Gestión contable		0	0	750	0	0	750	0	0	750	0	0	750	3.000
Remuneración y cargas sociales														
Sueldos netos		2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	2.908	5.812	37.800
Impuesto		788	788	788	788	788	788	788	788	788	788	788	782	9.450
Cargas sociales		0	0	4.725	0	0	4.725	0	0	4.725	0	0	4.725	18.900
Seguro laboral legal		0	0	0	0	0	300	0	0	0	0	0	300	600
Gastos de misión		163	167	167	167	167	167	167	167	167	167	167	167	2.000
Formaciones		0	0	400	400	400	400	400	400	400	400	400	400	4.000
Inversiones		5.000	5.000	0	1.004	0	0	0	0	0	0	2.000	5.000	18.004
IVA		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	<b>EGRESOS</b>	<b>10.831</b>	<b>11.339</b>	<b>10.689</b>	<b>6.793</b>	<b>5.214</b>	<b>11.189</b>	<b>5.771</b>	<b>5.781</b>	<b>11.056</b>	<b>5.781</b>	<b>7.902</b>	<b>20.008</b>	<b>112.354</b>
	Saldo mensual	29.169	-11.339	-10.689	-6.793	-5.214	15.811	-4.471	-4.291	1.934	5.809	-312	-7.268	
	<b>Saldo acumulado</b>	<b>29.169</b>	<b>17.830</b>	<b>7.141</b>	<b>348</b>	<b>-4.866</b>	<b>10.945</b>	<b>6.474</b>	<b>2.183</b>	<b>4.117</b>	<b>9.926</b>	<b>9.614</b>	<b>2.346</b>	

Inversiones	2010	Funcionamiento	2010
Irrigación (goteo)	3 093 €	Agua, gas, luz	500 €
Invernaderos	2 800 €	Transporte	1 500 €
Pequeño material	3 101 €	Mantenimiento material	1 000 €
Burros	3 350 €	Consumible, pequeñas herramientas	2 500 €
Almacenaje y conservación	630 €	Documentación general	2 000 €
Herramientas agrícolas (Kassine)	5 030 €	Artículos de oficina	500 €
Material apícola	4 300 €	Seguros, impuestos	2 500 €
Hangar	2 500 €	Certificación Ecocert	200 €
Caravana (cambio de ropa)	500 €	Gastos de correo postal y teléfono	3 200 €
		Gastos de gestión de recursos humanos y contable	3 000 €
<b>Total</b>	<b>18 004 €</b>	<b>total</b>	<b>16 900 €</b>

Anexo 2: Proyección financiera plurianual y tablas de amortización

		2010	2011	2012	2013
	<b>Estimación de egresos</b>				
60	<b>Abastecimiento y mercadería</b>				
	Insumos	2.500	2.500	2.500	2.500
	Compra de verduras para completar las canastas	2.200	1.500	1.500	1.500
	<b>total 60</b>	<b>4.700</b>	<b>4.000</b>	<b>4.000</b>	<b>4.000</b>
61	<b>Servicios y bienes diversos</b>				
	Energía y agua	500	750	750	750
	Transporte	1.500	1.500	1.500	1.500
	Mantenimiento herramientas	1.000	1.000	1.000	1.000
	Consumibles – pequeño material	2.500	2.500	2.500	2.500
	Documentación general	2.000	800	500	500
	Materiales de oficina	500	500	500	500
	Seguro e impuestos	2.500	2.500	2.500	2.500
	Certificación Ecocert	200	200	200	200
	Gastos de correo postal y teléfono	3.200	3.200	3.200	3.200
	Gastos de gestión de recursos humanos y contable	3.000	3.000	3.000	3.000
	<b>Total 61</b>	<b>16.900</b>	<b>15.950</b>	<b>15.650</b>	<b>15.650</b>
62	<b>Remuneraciones y cargas sociales</b>				
	<b>Personal</b>				
	Sueldo neto	37.800	19.800	19.800	19.800
	Avance sobre el impuesto	9.450	4.950	4.950	4.950
	Cargas sociales	18.900	9.900	9.900	9.900
	Seguro laboral legal	600	600	600	600
	Gastos de misión	2.000	2.000	2.000	2.000
	Formaciones	4.000	8.000	8.000	8.000
	<b>Total 62</b>	<b>72.750</b>	<b>45.250</b>	<b>45.250</b>	<b>45.250</b>
63	<b>Amortización</b>				
	Amortización	6.904	8.494	8.494	5.286
	<b>Total 63</b>	<b>6.904</b>	<b>8.494</b>	<b>8.494</b>	<b>5.286</b>
	<b>Total general de egresos</b>	<b>101.254</b>	<b>73.694</b>	<b>73.394</b>	<b>70.186</b>
	<b>Estimación de ingresos</b>				
70	<b>Ventas y servicios</b>				
	Venta de verduras	6.250	19.250	22.000	22.000
	Venta a Nos pilifs	1.000	500	500	500

	Venta miel	1.250	2.500	2.500	2.500
	Venta frutas	200	500	1.000	1.000
	<b>Total 70</b>	<b>8.700</b>	<b>22.750</b>	<b>26.000</b>	<b>26.000</b>
71	<b>Subsidio ILDE</b>				
	Funcionamiento	15.000	15.000	15.000	15.000
	Acompañamiento	31.000	31.000	31.000	31.000
	<b>Total 71</b>	<b>46.000</b>	<b>46.000</b>	<b>46.000</b>	<b>46.000</b>
72	<b>Subsidio economía social federal</b>				
		30.000			
	<b>Total 72</b>	<b>30.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
73	<b>Intervención Fundación Roi Baudouin</b>				
		10.000			
	<b>Total 73</b>	<b>10.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>Total general de los ingresos</b>	<b>94.700</b>	<b>68.750</b>	<b>72.000</b>	<b>72.000</b>
	<b>Resultado neto</b>	<b>-6.554</b>	<b>-4.944</b>	<b>-1.394</b>	<b>1.814</b>
	<b>Flujo de caja</b>	<b>350</b>	<b>3.550</b>	<b>7.100</b>	<b>7.100</b>
	<b>Inversiones</b>	<b>18.004</b>	<b>0</b>	<b>12.000</b>	<b>0</b>
	Crédito (Ecus Balladeurs) ingreso/egreso	10.000	10.000	0	0
	Donación (Fundación suiza)	10.000			
	Tesorería inicio ejercicio	0	2.346	-6.450	-4.900
	Tesorería fin ejercicio	2.346	-6.450	-4.900	7.100

Los costos de las inversiones, así como su amortización como descrito en la tabla abajo.

En €	2010	2012	Tasa de amortización	2010	2011	2012	2013
Irrigación (goteo)	3.093		33,33%	1.031	1.031	1.031	0
Invernaderos	2.800		33,33%	933	933	933	0
Pequeño material	3.101		33,33%	1.034	1.034	1.034	0
Burros	3.350		20,00%	670	670	670	670
Almacenaje y conservación	630		33,33%	210	210	210	0
Herramientas agrícolas (Kassine)	5.030		20,00%	1.006	1.006	1.006	1.006
Vehículo	0	12.000	20,00%	0	2.400	2.400	2.400
Material apícola	4.300		20,00%	860	860	860	860
Hangar	2.500		10,00%	250	250	250	250
Caravana (cambio de ropa)	500		20,00%	100	100	100	100
	18.004			6.094	8.494	8.494	5.286

Anexo 3: Descripción del contenido de la formación

<b>Descripción del contenido de la formación</b>	
Modelos de producción agrícola	Historia de los modelos de agricultura en el mundo, grandes cultivos europeos, agricultura campesina producción de verduras, crianzas menores.
Biología, química, botánica	Célula vegetal, fisiología vegetal, elementos básicos de química, taxonomía botánica, origen de las verduras.
Pedología, fertilización	Horizontes del suelo, constitución del suelo (química y física), nacimiento y vida del suelo. Elementos del suelo. Elementos necesarios para las plantas, complejo arcilloso húmico, fertilizantes y mejoramiento de la estructura del suelo, compost, protección del suelo.
Genética	El DNA, los genes, las variedades, la selección genética de plantas.
Producción de verdura, arboricultura	Plantas cultivadas locales, técnicas hortícolas, cultivo de frutales, estacas, injertos.
Economía	Economía rural, elementos para la gestión de una pequeña explotación agrícola.
Crianzas menores	Manejo y crianza de animales menores (pollos, gallinas, conejos).
Máquinas agrícolas	Motor y maquina agrícola, trabajo del suelo, tracción animal y herramientas específicas al uso de tracción animal.
Legislación	Contrato de arriendo de finca, acceso a la profesión.
Apicultura	Ver cuadro siguiente

El volumen horario de las formaciones teóricas está presentado como sigue:

<b>Formación teórica</b>	<b>Primer año (horas)</b>	<b>Segundo año (horas)</b>
<b>Agricultura y crianzas menores</b>		
Modelos de producción agrícola	16	16
Biología, química, botánica	24	24
Pedología, fertilización	16	16
Genética	8	8
Producción de verdura, arboricultura	24	24
Economía	16	16
Crianzas menores	16	16
Máquinas agrícolas	8	8
Legislación	8	8
Apicultura	Ver cuadro siguiente	
<b>Total</b>	<b>136 horas</b>	<b>136 horas</b>

Se detalla también una estimación indicativa de las horas prácticas que cada practicante prestará.

<b>Formación practica</b>	<b>Primer año (horas)</b>	<b>Segundo año (horas)</b>
<b>Agricultura y crianzas menores</b>		
Desbosque de los espacios	70	35
Preparación del suelo	70	70
Fertilización orgánica	35	35
Plantación de cortinas alrededor de las parcelas y plantación de frutales	105	70
Implementación de cultivos de verduras	105	70
Mantenimiento de cultivos de verduras	400	400
Mantenimiento del material agrícola	17	17
Construcción y mantenimiento de un	35	9

hangar		
Construcción y mantenimiento de invernaderos	105	35
Cosecha y preparación de canastas de verduras	200	200
Cosecha, transformación y acondicionamiento de frutas	100	100
Implementación de colmenas	35	35
Mantenimiento y seguimiento de una colmena	105	105
Construcción de colmenas	35	70
Acondicionamiento de la miel	35	70
<b>Total</b>	<b>1437 horas</b>	<b>1391 horas</b>

El programa de formación teórica y práctica en apicultura se detalla como sigue:

<b>Fechas</b>	<b>Duración</b>	<b>Formación teórica</b>	<b>Formación práctica</b>
Febrero	2*8h	Organización ideal de una colmena	Preparación de colmena
Marzo	2*8h		Instalación de colmenas
Abril	2*3h	Material y léxico apícola	Primeras visitas a colonias
Mayo	2*3h	Productos de la colmena, enjambre	Visita de colonias
Junio	2*3h	Multiplicación de las colonias	Visita de colonias
Julio	2*3h	Botánica apícola	Visita de colonias
Agosto	2*3h	Enfermedades y enemigos de la abeja	Tratamiento Varroa
Septiembre	2*3h	Introducción reinas y colonias	Comida de colonias
Octubre	2*3h	Legislación apícola	Puesta en invernada de colonias.
Noviembre	1*3h	Cerificador solar	Visita de colonias
Diciembre	1*2h		Tratamiento Oxuvar
Enero	1*1h		Visita de colmenas
Febrero	2*3h	Alzas, refugio para abeja	Comida de colonias
Marzo	2*3h	Anatomía de la abeja	Mantenimiento de colmenas
Abril	2*3h	Historia y tipo de colmenas	Alzas, visita de colmenas
Mayo	2*3h	Qué hacer frente al enjambre.	Multiplicación de colonias
Junio	2*3h	Acondicionamiento de la miel	Cosecha de miel, visita de colonias
Julio	2*3h	Razas de abejas	Alzas, visita de colonias
Agosto	2*3h	Botánica apícola	Visita de colonias, tratamiento Varroa
Septiembre	2*3h	Abejas solitarias	Visita de las colonias, comida.
Octubre	1*3h	Guía de buenas prácticas apícolas	Puesta en invernada de colonias.
Noviembre	1*1h	Guía de buenas prácticas apícolas	Visita de colonias
Diciembre	1*2h	Guía de buenas prácticas apícolas	Visita de colonias, Tratamiento Oxuvar

Anexo 4: Resumen ejecutivo de los informes del proyecto.

- La formación de practicantes en producción de verduras.

En el informe anual 2010, se mencionan 10 módulos de cursos teóricos, para un total de 18 días completos (144 horas) de formación teórica. Se mencionan 6 visitas de terrenos de 1 día (48 horas) a explotación agrícola. La formación, principalmente por el trabajo, consistió en el 2010, en la instalación del proyecto de producción. Según el listado diario de actividades del proyecto, se realizaron 180 días de trabajo práctico sobre el proyecto (o 1440 horas). No se tiene el detalle de horas laboradas por clase de actividad práctica. El saldo de día laborado (alrededor de 20 días, o 160 horas) consiste en actividad de atención al público, evaluaciones de los practicantes y de su acompañamiento en el diseño de su proyecto profesional.

En enero 2011 (invierno en Europa), el equipo (formadores, practicantes y voluntarios) realiza una caminata de Bruselas a Ciney (aproximadamente 100 kilómetros, 5 días de caminata, 12 participantes), con el propósito de dejar los asnos en descanso un mes en otra explotación agrícola. Da lugar a 4 visitas de experiencia de producción de verduras orgánicas.

En el informe de 2011, se mencionan 6 módulos de cursos teóricos, para un total de 9 días completos (72 horas) de formación teórica. Se mencionan 6 visitas de terrenos de 1 día (48 horas) a explotación agrícola. La formación, principalmente por el trabajo, consistió en el 2011, en la instalación del proyecto de producción. Según el listado diario de actividades del proyecto, se realizaron 180 días de trabajo práctico sobre el proyecto (1.440 horas aproximadamente). El saldo de día laborado (alrededor de 20 días, o 160 horas) consiste en actividades de atención al público, evaluaciones de los practicantes y de su acompañamiento en el diseño de su proyecto profesional. No se tiene el detalle de horas laboradas por clase de actividad práctica, pero se menciona que se realizaron 9 talleres de transformación de productos durante un total de 13 días (104 horas). Se mencionan también 5 días de trabajo de apoyo a otros proyectos (huertas colectivas, proyectos agrícolas alternativos peri urbanos...). El equipo de formador (miembro o equipo total) siguió también 8 módulos de formación (gestión, formación de adultos...) o de intercambio de experiencia a nivel belga o europeo (Austria, Países-Bajos) durante un total de 17 días (136 horas).

En enero 2012 (invierno en Europa), el equipo (formadores, practicantes y voluntarios) realiza una caminata de Bruselas a Soignies (aproximadamente 80 kilómetros, 4 días de



caminata, 20 participantes), con el propósito de dejar los asnos en descanso un mes en otra explotación agrícola. Da lugar a 6 visitas de experiencia de producción de verduras orgánicas.

En el informe 2012, se mencionan 8 módulos de cursos teóricos, para un total de 26 días completos (208 horas) de formación teórica. Se mencionan 9 visitas de terrenos de 1 a 2 días (80 horas) a explotación agrícola. La formación, principalmente por el trabajo, consistió en el 2011, en la instalación del proyecto de producción. Según el listado diario de actividades del proyecto, se realizaron 160 días de trabajo práctico sobre el proyecto (1.280 horas aproximadamente). El saldo de día laborado (alrededor de 20 días, o 160 horas) consiste en actividades de atención al público, evaluaciones de los practicantes y de su acompañamiento en el diseño de su proyecto profesional. No se tiene el detalle de horas laboradas por clase de actividad práctica, pero se menciona que se realizaron 9 talleres de transformación de productos durante un total de 13 días (104 horas). Se mencionan también 15 días de trabajo de apoyo a otros proyectos (huertas colectivas, proyectos agrícolas alternativos peri urbanos...). El equipo de formador (miembro o equipo total) siguió también 11 módulos de formación (gestión, formación de adultos...) o de intercambio de experiencia a nivel belga o europeo (Francia, Eslovenia) durante un total de 22 días (176 horas).

- La sensibilización del público.

En el 2010, se apuntan 6 eventos mediáticos alrededor del proyecto (diversos medios: prensa escrita, televisual y radiofónica). Se enumeran aproximadamente 15 visitas del proyecto por grupos externos.

A partir del 2011, el detalle de acciones relativa a la sensibilización del público se amplía, lo que demuestra la importancia crecida de este eje en el proyecto. Para 2011, se enumera un total de 7 practicantes de escuelas agronómicas del país (UCL, ULB, Universidad de Gembloux, Escuelas superiores diversas), cada uno durante un tiempo promedio de 1 mes a 3 meses. Se acogió también aproximadamente a 20 voluntarios de edades de 20 a 35 años, algunos para unos cuantos días, otros de forma estructural durante todo o parte del año (1 o 2 días semanales).

Se mencionan 2 voluntarios discapacitados y numerosas visitas puntuales o apoyo de 1 día, por parte de aproximadamente 50 personas complementarias. Se menciona también la acogida, por una duración de 1 a 3 días, de 8 grupos diversos (escuelas, centro por refugiados, funcionarios del Ministerio de Hacienda...), para actividades prácticas en el

proyecto. Uno de estos grupos permite un vínculo fuerte con Quínoa, una ONG de educación al desarrollo, y la implementación de un módulo de educación a la ciudadanía activa en materia de consumo alimentario.

Se menciona por fin la participación del proyecto a 17 eventos públicos, 10 reuniones internas o con actores externos en relación al proyecto, la participación del equipo del proyecto en la vida asociativa (dos fines de semana de reuniones 'ínter áreas' y participación a la reunión de coordinación bimensual), 16 participación a reuniones de coordinaciones inter-asociativa y 8 eventos mediáticos diversos alrededor del proyecto (prensa escrita, televisual y radiofónica). El público directamente sensibilizado por el proyecto (visitas por lo menos) se eleva, en el 2011, a 450 personas animadas durante un total de 111 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas).

Para 2012, se enumeran un total de 11 practicantes de escuelas agronómicas del país (UCL, ULB, Universidad de Gembloux, Escuelas superiores diversas), cada uno durante un tiempo promedio de 1 mes a 3 meses. Se acogieron también aproximadamente 25 voluntarios de edades de 20 a 35 años, algunos para unos cuantos días, otros de forma estructural durante todo o parte del año (1 o 2 días semanales).

Se mencionan 2 voluntarios discapacitados y numerosas visitas puntuales o apoyo de 1 día, por parte de aproximadamente 60 personas complementarias. Se menciona también la acogida, por una duración de 2 a 3 días, de 5 grupos diversos (escuelas, centro por refugiados...) para actividades practicas en el proyecto. La colaboración con Quínoa sigue durante el año 2012.

Se menciona por fin la participación del proyecto a 8 eventos públicos, 9 reuniones internas o con actores externos en relación al proyecto, la participación del equipo del proyecto en la vida asociativa (dos fines de semana de reuniones 'ínter áreas' y participación a la reunión de coordinación bimensual), y 5 eventos mediáticos alrededor del proyecto (prensa escrita, televisual y radiofónica). El público directamente sensibilizado por el proyecto (visitas por lo menos) se eleva, en el 2012, a 350 personas animadas durante un total de 96 horas (fuera del tiempo de preparación de las visitas).

- La producción

La producción de verduras se realiza a través de un proyecto de formación de jóvenes

adultos. La explotación está en proceso de reconocimiento como orgánica (sello Certysis<sup>84</sup>) desde el 15/02//2010 (periodo de transición hacia 14/02/2012) y no usa directamente petróleo en el proceso de producción (excluyendo el aspecto de transporte de la producción y de los insumos).

A fines de diciembre 2010, se provee canastas de verduras frescas a 25 familias (alrededor de 100 personas). La totalidad de los consumidores viven cerca del proyecto. Asimismo, se provee verduras (excedentes) a una tienda (Nos Pilifs) y para 8 eventos puntuales.

A fines de diciembre 2011, se provee canastas de verduras frescas a 35 familias (alrededor de 140 personas). La totalidad de los consumidores vive cerca del proyecto. Asimismo, se provee verduras (excedentes) a una tienda (Nos Pilifs) y para 10 eventos puntuales. Se apunta en el 2011 sobre los esfuerzos realizados para transformar los productos (y mejorar así las canastas) y la realización de dispositivos de conservación de verduras (silos).

A fines de diciembre 2012, se provee canastas de verduras frescas a 40 familias (alrededor de 160 personas). La totalidad de los consumidores viven cerca del proyecto. Asimismo, se provee verduras (excedentes) a una tienda (Nos Pilifs) y para 8 eventos puntuales. Se entregó un total de 1.832 canastas durante el año.

- En conclusión

En 2010, en algunos meses, se instaló una unidad de formación y de producción de verduras orgánica en agricultura campesina, proveyendo verduras frescas a consumidores locales. Se desarrollaron sinergias con 5 asociaciones diversas (entre otros, Nos Pilifs, SRABE...) y se contó con el apoyo de 3 administraciones públicas (Actiris, Ministerio del Empleo y Agricultura Región de Bruselas – subsidio en inversiones agrícola y reconocimiento como ILDE – y Ministerio Integración social Estado federal) y de 2 asociaciones privadas (FRB<sup>85</sup> y Les Ecus Balladeurs<sup>86</sup>). Se apunta como debilidad la información del público y el apoyo más estructural para la instalación de jóvenes en el sector agrícola. Se propone capitalizar, en primer lugar en interno, los conocimientos técnicos y administrativos para la instalación en agricultura, para poder orientar mejor los practicantes y el público interesado.

---

<sup>84</sup> Organismo de certificación

<sup>85</sup> Fundación Rey Balduino.

<sup>86</sup> Asociación belga de finanza alternativa que realiza prestamos sin costos a proyectos sociales. Datos de contacto: <http://www.financite.be/projets-solidaires/ecus-baladeurs-les.fr.63.11.1.325.html>

El 2011, después de 1 año de instalación, es percibido como complicado por el equipo. La ausencia recurrente de los practicantes fue importante. Esta ausencia tiene como causas identificadas en los informes: dificultad física del trabajo, problemas médicos, contexto socioeconómico de cada uno, la cultura del “zapfeo”, dificultad administrativa de romper – por ambas partes – contratos de 2 años, deficiencia en la imposición de reglas de trabajo en un funcionamiento muy participativo.... A finales de 2011, se decidió: establecer contratos de 6 meses renovables y marco de funcionamiento no negociable, compromiso voluntario por lo menos algunos días antes de la contratación del practicante... Los resultados positivos del año 2011 se encuentran en los aspectos siguientes: reflexiones sobre el funcionamiento del proyecto y ajustes para 2012, acogida de numerosos voluntarios y practicantes universitarios, las numerosas visitas, el crecimiento de la superficie agrícola (de 0,3 a 0,5 a través de la ampliación del proyecto a otro terreno cercano, alquilado a una persona privada), el encuentro de nuevos practicantes motivados a finales del año y el crecimiento de la comercialización de productos a través de circuitos cortos. Se cuenta, en el 2011, con el apoyo de 3 administraciones públicas (Actiris, Ministerio del Empleo y Agricultura Región de Bruselas – subsidio en inversiones agrícola y reconocimiento como ILDE) y de 1 asociación privada (Les Ecus Balladeurs<sup>87</sup>).

Los resultados positivos del año 2011 se refuerzan, entre otros con un funcionamiento más fluido con los practicantes, y los aspectos positivos nuevos se encuentran en los ámbitos siguientes: observaciones generales, fortalecimiento del mensaje político (cambio de sociedad) del proyecto y difusión de este (efecto perceptible a fines de 2012), multiplicación de proyectos similares nacidos del proyecto (agricultura sobre techos, nueva unidad de producción en Bruselas...), cuestionamiento sobre los procesos pedagógicos del proyecto... Se cuenta, en el 2012, con el apoyo de 3 administraciones públicas (Actiris, Ministerio del Empleo y Agricultura Región de Bruselas: subsidio en inversiones agrícola y reconocimiento como ILDE) y de ninguna organización privada. Los puntos más negativos tienen relación con procesos externos, como la desaparición de terrenos agrícolas en Bruselas y las bajas posibilidades de instalar nuevos agricultores en Bruselas,...

---

<sup>87</sup> Ver pagina 19 - 20

## Anexo 5: Detalle de las preguntas de las entrevistas

### **CONSUMIDORES**

#### Preguntas de presentación

1. ¿Dónde vives?
2. ¿Desde cuándo conoces el proyecto?
3. ¿Conocías la organización antes de participar en el grupo de compra?
4. ¿Desde cuándo consumes productos del proyecto?
5. ¿Dónde comprabas las verduras que consumabas antes?
6. ¿Los productos que comprabas eran biológicos?
7. ¿Qué proporciones de verduras compras todavía fuera de los productos del proyecto?
8. ¿Los productos comprados son biológicos?

#### Sobre el grupo de compra

1. ¿Cuáles son las modalidades de funcionamiento del grupo de compra?
2. ¿Cuáles son los principales motivos que te han llevado a participar en grupo de compra?
3. ¿Estás satisfecho del funcionamiento del grupo?

#### Sobre la relación con los productores

1. ¿Visitas el proyecto regularmente?
2. ¿Vives cerca del proyecto?
3. ¿Participas en algunos trabajos en el proyecto, personalmente o en grupo?
4. ¿Estás satisfecho de la relación del grupo con los productores?

#### Sobre la calidad de los productos

1. ¿Puedes dar tres calidades y tres debilidades de los productos del proyecto que consumes?
2. ¿Piensas que los productos del proyecto son de mejor calidad que los productos que comprabas regularmente o que sigues comprando?

#### Sobre el precio de los productos

1. ¿Piensas que el precio de los productos que compras en el proyecto son caros?

### **PRACTICANTES**

#### A. Preguntas de presentación

1. ¿Dónde vives?
2. ¿Desde cuándo trabajas en el proyecto?
3. ¿Cómo vienes a tu trabajo?
4. ¿Conocías la organización antes de trabajar en el proyecto?
5. ¿Qué experiencias de trabajo agrícola o en zonas rurales tienes?
6. ¿Qué piensas hacer cuando termine tu contrato de aprendizaje?

#### B. Respecto al proyecto y al entorno de trabajo

1. ¿Qué haces durante una jornada de trabajo?
2. ¿Cuáles son los horarios de trabajo?
3. ¿Cómo está organizado el trabajo?
4. ¿Estás satisfecho de las condiciones de trabajo?
5. ¿Sientes molestias físicas en el trabajo?
6. ¿Participas en otras actividades de la organización? ¿Cuáles?
7. ¿Cuál es tu opinión sobre la organización?

#### C. Sobre el trabajo práctico :

1. ¿Qué actividades te gustan más?
2. ¿Qué actividades te gustan menos?
3. ¿Para qué actividades necesitas ayuda?
4. ¿Qué actividades piensas que puedes desarrollar tu solo?
5. ¿Los cursos teóricos son continuos? ¿Consideras que son suficientes?
6. ¿Los temas abordados en estos cursos te ayudan a mejorar tus tareas prácticas?
7. ¿Te sientes satisfecho con las capacitaciones impartidas?
8. ¿Qué aspectos de las capacitaciones valdría la pena mejorar?
  - a. Desde el punto de vista práctico
  - b. Desde el punto de vista teórico

#### D. Sobre los aspectos logísticos y administrativos

1. ¿Qué me puedes decir de: Plan de cultivos, Ciclo de producción, Comercialización directa?
2. ¿Puedes explicar las etapas que se deben seguir para realizar un ciclo completo de producción dentro de un año?
3. ¿Puedes explicar qué aspectos logísticos se deben tener en cuenta para llevar a cabo estas etapas?

4. ¿Qué aspectos administrativos y financieros ya han sido abordados en la capacitación?
- E. Sobre el aprendizaje

1. ¿Qué piensas haber aprendido en tu trabajo?

1. ¿Qué aspectos personales valdría la pena reforzar?
2. ¿Qué aspectos del proyecto valdría la pena reforzar?

F. Relación con el entorno directo

1. ¿Tienes un concepto positivo del barrio?
2. ¿Es de fácil acceso?
3. ¿Hay muchas visitas?
4. ¿Te parecen positivas las visitas?
5. ¿Hay mucha gente del vecindario?
6. ¿Puedes describir las relaciones que has establecido con el vecindario?
7. ¿Consideras que las visitas y la gente del barrio aprecian el proyecto?  
- ¿De qué manera lo aprecian?

¿Cómo vives las visitas externas del proyecto en tus actividades prácticas y en tu desarrollo personal?

**PLANTILLA DE FORMADORES**

A. Preguntas de presentación

1. ¿Dónde vives?
2. ¿Cómo vienes a tu trabajo?
3. ¿Desde cuándo trabajas en el proyecto?
4. ¿Qué experiencias de trabajo agrícola o en zonas rurales tienes?

B. Respecto al proyecto y al entorno de trabajo

1. ¿Qué haces durante una jornada de trabajo?
2. ¿Cuáles son los horarios de trabajo?
3. ¿Cómo está organizado el trabajo? ¿Cuáles son los aspectos positivos de esta forma de organización? ¿Qué podría mejorarse?
4. ¿Estás satisfecho con las condiciones de trabajo?
5. ¿Sientes molestias físicas en el trabajo?
6. ¿Participas en otras actividades de la organización? ¿Cuáles?
7. ¿Cómo se articula el proyecto en la organización?
8. ¿Qué perspectivas ves en esta relación?
9. ¿Cuál es tu opinión sobre la organización?

C. Sobre el trabajo práctico

1. En general
2. La producción
3. El acompañamiento y la capacitación de los practicantes
4. En conclusión

D. Sobre los aspectos logísticos y administrativos

1. Sobre la producción
2. Sobre la gestión administrativa
3. ¿Qué aspectos administrativos y financieros han sido abordados en las capacitaciones de los pasantes?
4. ¿Consideras que los pasantes están listos para emprender una actividad independiente en este sector?
5. ¿Sería importante mejorar el aprendizaje de los pasantes en temas administrativos?

E. Sobre el aprendizaje

1. ¿Qué piensas haber aprendido en tu trabajo?
2. ¿Qué aspectos personales valdría la pena reforzar?
3. ¿Qué aspectos del proyecto valdría la pena reforzar?

F. Relación con el entorno directo

1. El barrio
2. Los visitantes
3. ¿Cómo vives las visitas externas que llegan al proyecto? ¿en tus actividades prácticas y en tu desarrollo personal?
4. ¿Piensas que estas visitas participan a una visibilidad en Bruselas?
5. ¿Piensas que esta visibilidad es positiva para Bruselas y para el proyecto?

## Anexo 6: Resumen ejecutivo de las entrevistas realizadas

- Los consumidores

### *¿Quiénes son los consumidores?*

Los consumidores de la muestra conocen el proyecto desde hace 18 meses en promedio. Solo un consumidor conoce el proyecto desde hace 6 meses y la mayoría lo conoce desde más de 1 año. En el grupo de NOH y de Schaerbeek, participa gente que no vive cerca del lugar de distribución de las canastas. Los consumidores participan en la compra de verduras desde un promedio de 15 meses. El grupo de Schaerbeek comenzó a finales de 2011. Los entrevistados son 6 parejas (hombres – mujeres), 3 personas solteras (dos mujeres – un hombre). Se recuerda que la entrega de verduras ha ido creciendo en el proyecto (15 canastas en 2010, 30 canastas en 2011, 50 canastas en 2012). 30 % de la muestra no conocía la organización “Le Début des Haricots” al entrar en el grupo de consumidores. Se nota que dos consumidores conocen la asociación por su ámbito profesional.

6 consumidores mencionan el supermercado como fuente de abastecimiento de sus verduras antes de su participación en el proyecto. 5 consumidores mencionan circuitos cortos de abastecimiento de sus verduras anterior a su participación en el proyecto. 6 consumidores mencionan que consumían productos biológicos antes de su participación en el proyecto. 4 consumidores mencionan el consumo exclusivo de productos biológicos. Es decir que por lo menos 50 % de los consumidores estaban sensibilizados al consumo de productos locales y biológicos antes de su participación en el proyecto.

La mayor parte de los consumidores ha disminuido fuertemente su compra de verduras fuera del proyecto (la mayoría se abastece fuera de la canasta alrededor de 20 a 30 %). Cabe destacar que los consumidores que siguen comprando 50% de sus verduras fuera del proyecto son familias con 2 niños o más).

Al momento de las entrevistas, 90% de los consumidores consumen productos biológicos.

### *El grupo de compra*

Las permanencias del grupo de compra se realizan el jueves en la noche. Las canastas llegan compuestas y el pago se realiza a través de una transferencia mensual a la cuenta

del grupo. Una persona de cada grupo realiza esta operación. Según la apreciación de los consumidores, hay entre 5 y 8 verduras diferentes en función de la estación.

La motivación para participar en el grupo de compra es diversa, pero 5 consumidores mencionan el hecho de consumir productos locales, o de Bruselas, y 6 consumidores participan para apoyar el proyecto. 1 consumidor participa porque conoce a alguien en el grupo. Todos los consumidores están satisfechos del funcionamiento del grupo de compra. 1 consumidor menciona que podrían organizar juntos, más actividades fuera del grupo de compra.

#### *La relación con los productores*

Todos los consumidores han visitado el proyecto, por lo menos una vez. Todo el mundo vive cerca del proyecto, es decir, a menos de una hora según su medio de transporte (bicicleta, caminando, transporte público o carro). 4 consumidores mencionaron participar en tareas productivas. Uno menciona su participación en una actividad de cosecha de papas organizada por el proyecto con sus consumidores. 1 consumidor ha sido voluntario en el proyecto.

Todos los consumidores están satisfechos de su relación con los productores. Mencionan el hecho de que brindan mucha información sobre los productos y el proyecto y que “se aprende en su contacto”. 1 consumidor menciona la apertura de los productores en el diseño del plan de cultivo.

#### *La calidad de los productos*

90% de los consumidores evalúan positivamente el aspecto visual de los productos. 1 consumidor menciona el hecho que algunos son más difíciles de pelar que los del supermercado. Todos los consumidores evalúan positivamente sus calidades gustativas. Algunos apuntan que se resiente la diferencia con los productos de supermercado. 90 % menciona que la calidad de conservación de los productos es por lo menos regular o buena. 3 consumidores señalan que algunas verduras, en especial las lechugas o verduras de tipo ‘hojas’, tienen menor calidad de conservación que las verduras compradas regularmente.

8 consumidores estiman que los productos del proyecto tienen mejor aspecto visual que los comprados en el supermercado. 1 consumidor, sin embargo, opina que “*lo que cuenta es el sabor, poco importa el aspecto visual*”. Todos los consumidores valoran los productos del



proyecto como mejores a nivel de su sabor que los comprados regularmente. Asimismo, los consumidores opinan que los productos tienen una mejor calidad de conservación que los comprados regularmente, aunque uno señala que las lechugas no se conservan como los comprados regularmente.

### *El precio de los productos*

Todos los consumidores evalúan que el precio de los productos es más alto que los productos convencionales. Sin embargo, 4 resaltan que los productos son mejores y que « *la calidad no tiene precio* ». Un consumidor menciona que comprende que una verdura cueste cara porque « *es mucho trabajo* ». 9 consumidores expresan que el precio de las verduras está en la misma zona de precio que los productos biológicos comprados en el supermercado. Un consumidor señala su dificultad en evaluar el precio, viendo que recibe una canasta y que paga sus verduras separadamente en el supermercado.

- Los practicantes

### *¿Quiénes son los practicantes?*

Todos los practicantes viven en Bruselas y todos mencionan llegar en el sitio de trabajo con transporte público. Son 4 varones. Dos practicantes llegan de vez en cuando en motocicleta y uno en bicicleta. Un practicante estaba finalizando la formación al momento de la entrevista, dos están en el proyecto hace 1 año y uno está desde hace 8 meses. Un practicante conocía la organización antes de iniciar su contrato de trabajo. Los contratos de trabajo son de 6 meses renovable tres veces (máximo 2 años) y están financiados por ACTIRIS, la agencia regional de gestión del empleo, bajo un programa de transición profesional (formación por el trabajo).

Ninguno de los practicantes tenía experiencia en el ámbito agrícola al iniciar la formación, fuera de uno que menciona experiencia en el mantenimiento de huertas y jardines bajo contratos estudiantiles. Tres de los 4 practicantes tienen una idea más o menos precisa de lo que quieren hacer al finalizar la formación. El practicante que no tiene idea precisa de lo que quiere hacer está al inicio de su formación y menciona que la instalación de una unidad de producción de verduras parece “*chévere*”, pero difícil. Dos de ellos mencionan la instalación de una explotación agrícola en sus deseos de trabajo futuro. Uno no menciona su deseo de instalación, pero formula deseos precisos de acciones vinculadas a la producción de alimentos en la ciudad, con una perspectiva social (formación). El mismo

menciona su deseo inicial, al entrar en el proyecto, de transformación de su producción en un restaurante. Todos los que hablan de instalación precisan que lo ven complicado, entre otros, respecto al capital para instalar una unidad de producción.

### *El proyecto y el entorno de trabajo*

Los practicantes realizan actividades muy diversas en un día de trabajo. El horario de trabajo es variable según la estación, de 8 AM a 16 PM en verano y de 9 AM a 17 PM en invierno. La jornada de trabajo comienza a través de un momento de discusión que desemboca sobre un listado de tareas que equipos pequeños realizan. Los practicantes estiman que la organización del trabajo genera aspectos positivos como su responsabilización, su libertad en la elección de las tareas y su independencia en la ejecución de éstas. Los aspectos que se pueden reforzar se resumen en una mejor organización y planificación del trabajo, así como una mejor comunicación interna y externa. El orden y la limpieza de las áreas de trabajo también pueden mejorar según el punto de vista de uno de los practicantes. Todos los practicantes están satisfechos de las condiciones de trabajo y solo uno siente molestias físicas.

Dos de los practicantes resaltan el funcionamiento horizontal y el respeto que ello genera en la organización “Le Début des Haricots” como un punto fuerte. Tres resaltan el dinamismo de la organización como un aspecto positivo y un practicante apunta la coherencia de las acciones de la organización con sus principios, así como su amplio público meta. El aspecto que se podría mejorar en la organización es la comunicación, tanto externa para alargar el público meta como interna entre el proyecto ‘Ferme Urbaine’, descentralizado respecto a las oficinas, y el resto del equipo de la organización. Un practicante resalta que un marco de trabajo más claro sería útil para su desempeño.

### *Sobre el trabajo practico*

De las preguntas para evaluar sus capacidades técnicas adquiridas durante su tiempo de trabajo en el proyecto, se nota que todos los practicantes pueden hacer un compost, manejar globalmente un cultivo en invernadero y en campo y todos apuntan la recuperación de agua como fuente primordial de abastecimiento para el riego. Todos conocen la forma de regar los cultivos, entre otros el sistema de gota a gota. Todos saben que el cuidado del asno implica cepillar el pelaje y limpiar las patas, pero solo uno menciona la necesidad de darles alimentación. Globalmente, se estima que los practicantes pueden trabajar el suelo con la tracción animal, aunque uno menciona específicamente que no le gusta y uno que

“hay demasiados gritos” en contra de los asnos para que trabajen. Un practicante menciona su deseo de aprender a usar maquinas automotrices. Al parecer la actividad de vivero no está bien adquirida por los practicantes.

Todos los practicantes mencionan que han realizado actividades de transformación pero que no lo harán en su vida profesional futura por las dificultades vinculadas, por ejemplo, al AFSCA<sup>88</sup>. Solo uno señala sentirse capaz de llevar una colmena y los tres otros que no realizan muchas actividades apícolas. Los aspectos que se deben reforzar son entonces el manejo de la colmena y la instalación de vivero. Los practicantes deberían también practicar, en el proyecto o durante sus prácticas, el uso de maquinas automotrices.

Las actividades que agradan más a los practicantes son el cuidado de las plantas y ver su evolución en el tiempo. Al contrario, el deshierbe de precisión es la actividad que menos gusta a tres de los practicantes. Uno menciona que el trabajo de suelo con los asnos es la actividad menos apreciada, pero restringe esta opinión a las condiciones climáticas adversas (lluvia, viento, frío). Los practicantes expresan que necesitan todavía apoyo para desarrollar un plan de cultivo y manejar un vivero. Se expresa también el deseo de adquirir más conocimiento teórico, en particular en enfermedades y parásitos.

Todos los practicantes estiman que tienen las capacidades para llevar a cabo un cultivo. Dos estiman que debe ser de preferencia de ciclo corto y simple, con bajos riesgos de plagas. Un practicante expresa que puede manejar todos los cultivos que llevan el proyecto, sobre una parcela de tamaño reducido. Dos entrevistados consideran que hay pocos cursos teóricos y se precisa que los cursos se imparten en invierno porque la estación exige menos trabajo en el campo. Uno valora lo que ha aprendido en los cursos teóricos y dos resaltan que brinda una apertura sobre los métodos de agricultura. Tres practicantes estiman que los cursos teóricos les ayudan en lo que realizan a nivel práctico.

Si un practicante quiere abordar más en profundidad los aspectos de tracción animal, dos resaltan su deseo de abordar el aspecto de trabajo motorizado. Un practicante señala que los formadores no tienen suficiente tiempo para poder explicar detalladamente todo lo que se realiza como tareas. Dos practicantes quieren recibir cursos sobre botánica y plagas y enfermedades y uno sobre la producción de plantas.

### *Sobre los aspectos logísticos*

---

<sup>88</sup> Agencia Federal para la Seguridad de la Cadena Alimentaria: imponen medidas estrictas de higiene para la transformación y acondicionamiento de los productos alimentarios, lo que implica, en la perspectiva de involucramiento profesional futuro, inversiones importantes (taller de transformación y acondicionamiento).

Los 4 practicantes pueden explicar, con sus palabras, lo que es un plan de cultivo y un ciclo de producción. Todos saben también lo que es la comercialización y más específicamente la comercialización directa. Un practicante resalta que la comercialización directa es un « *medio de sacar un ingreso tejiendo vínculos con los consumidores* » y otro expresa que si en el proyecto se pudiera participar de vez en cuando en mercados para poder « *conocer nuevos consumidores* » valoraría aún más su trabajo.

A la pregunta sobre las etapas para realizar un ciclo completo de producción, tres practicantes describen correctamente las etapas para llevar a cabo cultivos de hortalizas. Uno aborda el aspecto de comercialización y de encuentro con los consumidores para poder orientar su producción. En los aspectos logísticos para tener en cuenta al implementar un ciclo de cultivo, tres mencionan el equipamiento, herramientas e insumos para prever y comprar, dos mencionan la necesidad de tener un vehículo para poder implementar un cultivo y uno quiere estar seguro de tener suficiente agua.

Al parecer, los aspectos de gestión administrativa y financiera vinculada con la actividad de producción de verdura no son abordados con los practicantes en el proyecto.

#### *Sobre el aprendizaje*

Todos los practicantes consideran haber aprendido el manejo de cultivo en el ámbito técnico y ninguno cree haber aprendido algo en el campo administrativo y financiero, salvo uno que valora el grupo de compra como un aprendizaje. Dos estiman haber aprendido poco en el ámbito logístico. Los practicantes han aprendido en el ámbito logístico a condicionar las verduras, prever los insumos y se han descubierto nuevas herramientas.

Dos practicantes quieren aprender más en lo que concierne a las enfermedades de las plantas y uno necesita reforzar sus capacidades en pequeñas obras de construcción necesarias en una unidad de producción. Uno quiere aprender a usar un motocultor y otro quiere obtener su licencia de conducir a través del proyecto. Un practicante quiere conocer las rentabilidades de los principales cultivos y otro quiere fortalecer sus capacidades en la construcción de un plan de previsión de las compras a realizar. Tres expresan que sus deficiencias en el ámbito administrativo y financiero son grandes y uno detalla que quiere aprender aspectos de mercadeo, de gestión financiera y de aspectos jurídicos necesarios para poder instalarse (como explicaciones sobre los estatutos, por ejemplo).

Tres practicantes expresan que quieren estar más implicados en los procesos administrativos y financieros del proyecto. Dos quisieran que el proyecto les enseñara a usar herramientas motorizadas. Uno señala que el proyecto debería mejorar y aumentar su capacidad de conservación de las verduras y cuidar más a los asnos para que sean más eficientes en el trabajo.

#### *Relación con el entorno directo*

Tres practicantes tienen un concepto positivo del barrio y uno expresa que no lo conoce mucho. Se expresa también que el proyecto está en una zona de acceso difícil y que está mal conectado a la red de transporte público. Todos los practicantes estiman que hay muchas visitas y que estas son positivas. En la opinión de los entrevistados, la gente que visita el proyecto lo aprecia. Sin embargo, la mitad de los practicantes estiman que estas visitas son a veces un poco sofocantes porque “*nos toman fotos como monos*”. Se resalta también que poca gente del barrio visita el proyecto pero que las relaciones con el vecindario son positivas cuando pasean o cuando vienen a su grupo de compra.

- Los formadores

#### *¿Quiénes son los formadores?*

80 % de los formadores vive en Bruselas. Son 5 personas, entre ellos una mujer. Omar finalizó su contrato de trabajo de 1 año a inicios de 2012. Forma parte del grupo de personas que ha impulsado el proyecto y, por lo tanto, se consideró que su entrevista era relevante. Algunos aspectos pueden ser, sin embargo, percibidos de manera diferente por él y los demás formadores. Los formadores que viven en Bruselas llegan al trabajo en bicicleta. 75% de los formadores tienen por lo menos 24 meses de experiencia laboral en el proyecto. La mayor parte de los formadores son agrónomos, menos Laurence, encargada del apoyo social de los practicantes. Sin embargo, Laurence tiene experiencia previa en animación sobre el medio ambiente. Se nota también que Mathieu tiene experiencia profesional en una estructura parecida al proyecto (producción de verduras en reinserción social).

#### *El proyecto y el entorno de trabajo*

Cabe destacar que 3 de los 4 formadores actuales entrevistados pasan la mayor parte de su tiempo sobre el terreno, asegurando la formación técnica de los practicantes y la producción. Laurence realiza « *un poco de todo* » pero señala muchas tareas de orden administrativo,

resaltando que pasa un día por semana en el terreno del proyecto. Omar separó su tiempo entre administrativo y su trabajo de formador técnico. Los formadores que están en el terreno tienen un horario de trabajo fijo (seguimiento de los practicantes), pero señalan horas de trabajo de oficinas también.

El trabajo está organizado a través de una reunión de coordinación en la mañana donde se procede a la repartición de las tareas en pequeños grupos. Se realizan reuniones de planificación periódicamente y se intenta planificar el día a día a la luz de estas reuniones periódicas. Los formadores valoran la horizontalidad e igualdad de la organización como positiva y se opina que la construcción colectiva de las decisiones con los practicantes ha permitido avances rápidos en la implementación inicial del proyecto.

Si Omar señala la gestión de los practicantes como un aspecto para mejorar<sup>89</sup>, los demás opinan que se puede mejorar la formación a través de una mejor mezcla de practicantes del primer año y del segundo año (lo que no es el caso ahora), una mejor sistematización de los procesos, un impulso a la toma de iniciativa de los practicantes o tiempo de reflexión y preparación. Se señala también que, como no hay jefes y que el proyecto es muy horizontal, la responsabilidad es más difusa, lo que puede generar errores en el manejo del proyecto en todos sus aspectos.

Los formadores están satisfechos de sus condiciones de trabajo, a pesar de los bajos recursos materiales y financieros para el proyecto. El cansancio está expresado por dos formadores como un inconveniente físico y el dolor de espalda por otro.

Si bien todos participan en otras actividades de la organización, dos señalan que participan poco. Los tres que afirman participar en otras actividad opinan también que el vínculo mayor del proyecto con el resto de la organización 'Le Début des Haricots' es la implementación de la visión inicial de la organización y la expresión de sus demandas políticas en el ámbito de la agricultura urbana. El proyecto tiende a enriquecer la organización, pero se siente una necesidad de crear vínculos a través de actividades prácticas. La organización y el proyecto están animados de reflexiones en agricultura urbana. Tres de los cinco formadores entrevistados expresan que la perspectiva de la relación con la organización tiende hacia una autonomía administrativa y financiera, pero que siempre quedarán vínculos muy cercanos. Los dos otros expresan que el proyecto debe, al contrario, generar más vínculos con la organización a través de acciones concretas.

---

<sup>89</sup> Se recuerda que el entrevistado trabajó el primer año de implementación del proyecto

Todos los formadores tienen una opinión general positiva sobre la organización. La forma de gestión horizontal de la organización, da una gran autonomía y Mathieu, uno de los formadores y fundadores de la organización, opina que es « *Difícil imaginar una aventura tan buena* ». La dinámica generada por la organización, a través de procesos de autogestión, permite una apropiación del proyecto, una responsabilización máxima y una gran solidaridad entre trabajadores, lo que se considera como un punto fuerte de la organización, así como la motivación de sus miembros.

El punto fuerte de la organización, la autogestión, está también señalado como su punto débil por tres formadores, entre otros por las discusiones sin fin que puede generar. Dos formadores mencionan también el desgaste que puede producir la acción concreta de tipo activista.

#### *Sobre el trabajo práctico*

A la pregunta sobre las actividades prácticas realizadas, todos los formadores describen las etapas del ciclo de producción y Omar menciona toda la implementación de la herramienta de producción. Las actividades preferidas son diversas, así como las actividades que menos gustan a los formadores. Según tres formadores, las plagas (en especial ratas, conejos y aves) es uno de los factores principales que influye en la producción, así también la planificación de los cultivos y el factor climático.

Todos los formadores mencionan como actividad de mayor impacto, en el campo del seguimiento de los practicantes, su experiencia práctica de participar en el proceso de producción. Las actividades de menor impacto están vinculadas a las actividades prácticas penosas, con rendimiento bajo, como el trabajo del suelo de nuevos terrenos. Un formador menciona los cursos teóricos como una actividad de menor impacto sobre los practicantes. Cuatro formadores opinan que el abordaje teórico debe ser mejorado en el proceso de formación de los practicantes. Un formador opina que el compromiso de los practicantes en el proceso de autoformación debe ser mejorado.

Se organizan aproximadamente 10 cursos teóricos por año, pero parte de estos cursos teóricos están constituidos por visitas. En la opinión de un formador, hay aproximadamente 4 a 5 cursos teóricos puros (en aula, con soporte didáctico básico). El resto de los cursos teóricos son en terreno y/o constituidos de visitas. Las temáticas abordadas son diversas, como botánica básica o elaboración de un plan de cultivo. No hay prácticas externas aún,

pero están planificadas. Consisten, para los practicantes que las quieren, en 3 a 4 semanas de inmersión en una explotación agrícola.

Se realizan visitas regularmente (por lo menos una vez por mes) en explotaciones agrícolas donde se trabaja medio día y se visita medio día. El equipo asiste a conferencias también sobre diversas temáticas.

El proceso de evaluación está descrito como una autoevaluación periódica (2 a 4 veces por año) de cada practicante y una discusión común para fijar objetivos personalizados por practicante y para el proyecto en general. La iniciativa de la implementación del proceso de evaluación está tomada por Laurence. Los formadores consideran globalmente que 2 de los practicantes actuales son muy autónomos en el trabajo y que son capaces de tomar iniciativas en la producción. Al momento de la entrevista, uno de los practicantes se prepara para llevar a cabo un proyecto de formación con un municipio y un público meta de desempleados, a tiempo parcial (1 a 2 días por semana) para su segundo año de formación. Según el punto de vista de los formadores, 2 de los practicantes son capaces de llevar a cabo un proyecto de producción de hortalizas. De cualquier modo, la formación tendría beneficios para todos los practicantes, tanto teóricos como humanos, en diversos niveles según cada practicante. 3 de los entrevistados consideran que el aspecto teórico debe reforzarse en la formación a través de módulos concretos (no existen, al momento de la entrevistas estos módulos, sino algunos cursos teóricos confeccionados bajo formatos diferentes). La acogida de voluntarios más organizada y supervisada aparece también como un cambio deseado en la formación.

Globalmente, los formadores están satisfechos de su trabajo cotidiano y se sienten bien en ello. Laurence expresa sentirse a veces sola frente a las responsabilidades administrativas. Al parecer, la responsabilidad administrativa y financiera no está difundida en el equipo de trabajo. Todos los formadores han aprendido mucho en el cultivo de verduras y en el manejo de una unidad de producción de verduras.

Desde el punto de vista de los formadores, el objetivo principal de la formación es capacitar a gente para permitir el desarrollo de la agricultura urbana y peri urbana. La mayor apropiación del proyecto por los practicantes y su crecida responsabilización es percibida como un aspecto a mejorar en la formación. Los formadores expresan también su deseo de llevar un marco de trabajo más claro y adaptado a cada etapa de la formación. La apertura del proyecto a todo el público se ve también como un deseo: por el momento, solo 4 jóvenes del Programa de Transición Profesional financiado por Actiris son asesorados.



### *Sobre los aspectos logísticos y administrativos*

Los formadores describen perfectamente el ciclo de producción y las actividades logísticas a realizar para implementarlo. Cada formador da más importancia a ciertos aspectos, pero expresan también todos, que los aspectos logísticos no están muy abordados con los practicantes. Un formador señala que los practicantes pueden participar más en dichas actividades. Todos los formadores describen también perfectamente las diversas actividades administrativas y financieras a realizar en el proyecto. Se nota también que la carga administrativa recae sobre las espaldas de una persona (Omar al inicio del proyecto y Laurence al momento de la entrevista). Estos aspectos, administrativos y financieros, no están abordados con los practicantes o muy poco. La mejora del aprendizaje de los practicantes en los temas administrativos y financieros es un aspecto que los formadores quieren mejorar.

Desde el punto de vista de los formadores, los practicantes no pueden realmente emprender solos una actividad exclusivamente agrícola. En cambio, se menciona que son capaces de trabajar en un sector más amplio (animación sociocultural, mantenimiento de áreas verdes...) Esta restricción a la actividad agrícola se debe a los componentes de gestión en la actividad, el acceso a la tierra, la falta de confianza en ellos mismos y por su resistencia a dejar una vida social más activa.

### *Sobre el aprendizaje*

Todos los formadores aprendieron aspectos técnicos y logísticos, en diversos niveles para este segundo ámbito. Se nota que la mitad de los formadores no han aprendido mucho en el campo administrativo y financiero. Todos los formadores también identifican varios puntos para reforzar personalmente, tanto en el plano técnico, como logístico y administrativo.

Los formadores identifican dos aspectos técnicos a mejorar en el proyecto. Dos quisieran disponer de una maquina de deshierbe mecánico en el proyecto y dos quisieran desarrollar más la investigación práctica (transformación, métodos de cultivo...). En el plano logístico, se expresan varias mejoras posibles que van desde el vehículo con remolque, hasta el mejor mantenimiento de las herramientas o aspectos más fundamentales como una mejor coordinación en las actividades vinculadas a la logística o la definición más temprana del plan de cultivo de forma ordenada. En el plano administrativo y financiero, se nota el papel central de Laurence; dos formadores expresan que deberían poder reemplazarla y realizar

sus tareas. Se puede mejorar también la previsión presupuestaria y se expresa la necesidad de generar más ingresos financieros y económicos

### *Relación con el entorno directo*

Los formadores tienen un concepto positivo del barrio, menos un formador – que llega en carro desde las afueras de Bruselas – que expresa que está “*siempre en obras*”. Lo estiman como de fácil acceso. La gente del barrio entra en contacto con el proyecto cuando pasean, cuando el equipo pasea los burros o que la gente de las canastas acude. Los formadores opinan que la gente del barrio tiene una apreciación positiva del proyecto porque se mantiene un área verde en el sitio y porque la iniciativa es percibida como positiva y “*llena de sentido*”. Los burros facilitan el contacto con la gente. Se realizan acciones específicas para facilitar los contactos con la gente del barrio: actividades de “*puertas abiertas*”, participación en ferias y se involucra a las asociaciones socioculturales vecinas.

Se estima que hay muchas visitas del proyecto y cada formador lo considera a su modo: 4 grupos por mes, 50 visitas en un año, 30 personas al mes... Por lo menos 500 personas visitan el proyecto al año. Estas visitas están percibidas como una sobrecarga de trabajo por 3 de los formadores y como perturbadoras por otro. Todos expresan también que llevan bien estas visitas. El interés de los visitantes se plasma en el hecho de ver que existe, en Bruselas, una unidad de producción de verduras. Algunos visitantes están más interesados en la tracción animal, tienen un interés en el proyecto o vienen simplemente a pasear en un sitio agradable y verde. El proyecto da a conocer “*alternativas de consumo alimenticio alternativo*” y permite “*reconectarse con la tierra*”. Los formadores son unánimes en expresar que los visitantes aprecian el proyecto. Las visitas dan una visibilidad al proyecto en Bruselas, lo que es percibido como positivo tanto para el proyecto como para Bruselas.

Anexo 7: Guía de colecta de datos sobre parcelas agrícolas en Bruselas

Terreno N°	
Localización:	
Municipalidad:	
Dirección:	
Descripción del entorno socioeconómico cercano:	
Puntos de referencia:	
Dueño de la parcela:	
Ocupante de la parcela:	
Modalidad del contrato de ocupación:	
Tamaño:	
Numero de parcela catastral:	
Afectación PRAS:	
Accesos: calles, transporte publico	
<b>Características agronómicas</b>	
Tipo de suelo	
Orientación	
Inclinación del terreno	
Entorno vegetal cercano	
Valorización actual	
Presencia de servicios (luz, agua)	
Fuentes potenciales de contaminantes cercanos: calles/vías/infraestructura industriales/viviendas/presencia de desechos/aeropuerto	

Anexo 8: Marco lógico de los grupos focales

	Pregunta / hipótesis	Variables	Indicadores
Los logros y dificultades económicas del proyecto no están organizados	¿Cuáles han sido los logros económicos del proyecto?	Logros económicos del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre los logros económicos del proyecto.
	¿Qué factores facilitaron estos logros?	Aspectos facilitadores de los logros.	Factores internos y externos al proyecto que facilitaron los logros económicos.
	¿Cuáles han sido las dificultades económicas del proyecto?	Dificultades económicas del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre las dificultades económicas del proyecto.
	¿Qué factores generaron estas dificultades?	Aspectos que influenciaron la emergencia de las dificultades económicas encontradas.	Factores internos y externos al proyecto que provocaron las dificultades económicas.
Los logros y las dificultades políticas del proyecto no están organizados	¿Cuáles han sido los logros políticos del proyecto?	Logros políticos del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre los logros políticos del proyecto.
	¿Qué factores facilitaron estos logros?	Aspectos facilitadores de los logros.	Factores internos y externos al proyecto que facilitaron los logros políticos.
	¿Cuáles han sido las dificultades políticas del proyecto?	Dificultades políticas del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre las dificultades políticas del proyecto.
	¿Qué factores generaron estas dificultades?	Aspectos que influenciaron la emergencia de las dificultades políticas encontradas.	Factores internos y externos al proyecto que provocaron las dificultades políticas.
Los logros y las dificultades sociales del proyecto no están organizados	¿Cuáles han sido los logros sociales del proyecto?	Logros sociales del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre los logros sociales del proyecto.
	¿Qué factores facilitaron estos logros?	Aspectos facilitadores de los logros.	Factores internos y externos al proyecto que facilitaron los logros sociales.
	¿Cuáles han sido las dificultades sociales del proyecto?	Dificultades sociales del proyecto	Percepción de cada grupo focal sobre las dificultades sociales del proyecto.
	¿Qué factores generaron estas dificultades?	Aspectos que influenciaron la emergencia de las dificultades sociales encontradas.	Factores internos y externos al proyecto que provocaron las dificultades sociales.

Anexo 9: Detalle des los elementos recogidos durante los grupos focales

<b>Logros y dificultades económicas del proyecto – grupo 1</b>	
Reflexión sobre los logros económicos del proyecto	<p>Enumeración de los logros económicos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveer verduras a 35 familias</li> <li>• Verduras frescas y de calidad</li> <li>• Capacitar a jóvenes</li> <li>• Su logro mayor es existir</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto existe y permite proveer de verduras frescas a 35 familias</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El proyecto es un proyecto de formación, por lo tanto, depende de subsidios al empleo.</li> <li>• El proyecto es independiente de la mecanización, busca ahorrar sobre sus insumos.</li> <li>• Se priorizan las compras</li> <li>• El trabajo está bien hecho</li> <li>• Se quiere aumentar la producción</li> <li>• Se debería aumentar el precio de las canastas.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades económicas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades económicas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dependencia de los subsidios para pagar los sueldos.</li> <li>• Faltan 3000 € de ingresos para pagar los sueldos y tener un presupuesto en equilibrio.</li> <li>• Competencia a veces negativa con la venta de canastas en Les Pilifs.</li> <li>• La costumbre de los consumidores de tener verduras homogéneas a nivel visual influencia el hecho de que el crecimiento de las ventas sea lento. Pero la producción es también fluctuante y no permite proveer más consumidores.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>El proyecto es un proyecto de formación que permite equilibrar su presupuesto gracias a los subsidios. La dependencia a los subsidios tiene impactos negativos.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El proyecto es un proyecto de formación, por lo tanto, el subsidio de los sueldos permite tener menos en cuenta el aspecto productivo en el funcionamiento económico del proyecto.</li> <li>• La imagen de consumo masivo y homogéneo transmitido por la sociedad y la publicidad aumenta el nivel de exigencia sobre el aspecto visual por los consumidores.</li> <li>• Se debería aumentar el precio de las canastas.</li> <li>• Hay posibilidades para aumentar el volumen de producción y, por ende, de las ventas.</li> <li>• Se debe priorizar aún más las compras.</li> </ul>
<b>Logros y dificultades económicas del proyecto – grupo 2</b>	

Reflexión sobre los logros económicos del proyecto	<p>Enumeración de los logros económicos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveer verduras a 40 familias durante los 3 últimos meses del año.</li> <li>• Verduras frescas y de calidad. Producidas de forma ecológica, con respeto a la tierra y a los trabajadores.</li> <li>• Se capacita a jóvenes y se les permite aprender un oficio.</li> <li>• Su logro mayor es existir y participar en el desarrollo del circuito corto (productor – consumidor).</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto existe y permite proveer verduras frescas a 40 familias en circuito corto, ofreciendo la oportunidad a 4 jóvenes de Bruselas de capacitarse además en producción biológica de verduras.</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El proyecto es un proyecto de formación. Por lo tanto, depende de subsidios al empleo.</li> <li>• El proyecto es independiente de la mecanización, busca ahorrar sobre sus insumos.</li> <li>• Se ha aumentado la producción de la unidad de 50 % respecto al año anterior. Se llega a un tope de producción por falta de terreno, pero se puede todavía aumentar la capacidad de producción.</li> <li>• Los consumidores están satisfechos de lo que reciben en sus canastas.</li> <li>• Se presta atención a los consumidores.</li> <li>• Los productores (formadores y practicantes) intentan crear vínculos con los consumidores.</li> <li>• Redescubrir los quehaceres y esforzarse en transmitirlos.</li> <li>• Se deberían proponer recetas a los consumidores para cuidarlos aún más.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades económicas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades económicas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dependencia de los subsidios para pagar los sueldos.</li> <li>• No se es suficientemente comerciales, demasiada amabilidad con los consumidores y las organizaciones a las cuales se entregan verduras sin venderla o a un precio bajo.</li> <li>• No hay 100 % de logros en la transformación de productos.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>El proyecto depende mucho de los subsidios al empleo y se falla en lo que concierne a la transformación. Se pretende hacer demasiadas cosas a la vez.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se aprende haciendo. Por lo tanto, la higiene no es siempre perfecta, se pierde tiempo a veces en el ensayo,...</li> <li>• Se recupera el excedente de las canastas para realizar las pruebas de transformación, por lo que no se puede elegir lo que se hace en la transformación.</li> <li>• Se elige ser un proyecto de formación, por lo tanto, el propósito no puede ser pagar un sueldo a los formadores y practicantes con los ingresos generados por la producción.</li> </ul>
<b>Logros y dificultades económicas del proyecto – grupo 3</b>	
Reflexión sobre los logros económicos del proyecto	<p>Enumeración de los logros económicos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveer verduras a consumidores. Se estima que aproximadamente 120 personas, o 40 familias, durante 9 meses del año.</li> <li>• Demostrar que es posible producir – y comercializar – verduras en Bruselas.</li> <li>• Unidad de formación de jóvenes. Existen medios para capacitar a más gente así como capacidades de multiplicación de las unidades de producción instaladas en el proyecto, viendo que capacita a jóvenes en la producción.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La producción de verduras sigue siendo estándar agro-ecológico en medio urbano.</li> <li>• Su logro mayor es existir y participar en el desarrollo del circuito corto (productor – consumidor).</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto de formación demuestra que es posible producir verduras bajo estándares agro-ecológicos en medio urbano y comercializar la producción</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La dependencia a los subsidios es alta: sin los subsidios al empleo y a la ocupación de desempleados, no existiría la aventura.</li> <li>• Los costos de producción vinculados al sistema agro ecológico implementado son bajos.</li> <li>• Se pone corazón a la obra: el trabajo está bien hecho, los productores dan importancia a entregar productos de calidad. Esto genera satisfacción en los consumidores.</li> <li>• El mecanismo de comercialización impone vínculos respetuosos entre productores y consumidores: brinda confianza en lo que se consume y valoriza el trabajo de los practicantes.</li> <li>• Se deberían mejorar los ingresos financieros por venta, disminuyendo aún más los costos de producción o vendiendo más canastas.</li> <li>• Se ha aumentado la producción de la unidad constantemente desde el inicio del proyecto. Se ha llegado a un tope de producción por falta de terreno, pero es posible todavía aumentar la capacidad de producción.</li> <li>• Hay una valorización de los quehaceres técnicos.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades económicas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades económicas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sin los subsidios al empleo, no se podría funcionar y vivir económicamente.</li> <li>• El precio de mercado biofresh de las verduras a veces no refleja el tiempo de trabajo de los cultivos. Para otros cultivos, el precio este más alto (tomates, arvejas) respecto al tiempo de trabajo para la conducción del cultivo.</li> <li>• Las exigencias de los consumidores hacen que muchos desechos habrían podido consumirse. Con el grupo de compra, el nivel de exigencia visual de los consumidores disminuye.</li> <li>• El compromiso social disminuye los ingresos, a veces.</li> <li>• Pérdida de tiempo, energía y materia prima en procesos de transformación que no se logran hacer bien.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>Se vive gracias a los subsidios y la producción continua muy dependiente de los precios del mercado. No se podría existir sin los subsidios.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El proyecto es un proyecto de formación, por lo tanto, el subsidio de los sueldos permite tener menos en cuenta el aspecto productivo en el funcionamiento económico del proyecto.</li> <li>• El mercado es demasiado potente frente a pequeñas unidades de producción. Lo que cuenta es el precio, y cuando hay muchas verduras, son más baratas. El grupo de compra solidaria permite evitar que este aspecto sea demasiado importante en la conducción productiva del proyecto.</li> <li>• Importancia de tener un plan de cultivo permitiendo aumentar la capacidad productiva de las verduras rentables.</li> <li>• Falta de más terreno para aumentar realmente el volumen de producción. Como los terrenos actuales están instalados desde algunos años, es más fácil ponerlos en producción.</li> <li>• Hay posibilidades para aumentar el volumen de producción y por ende las ventas, pero teniendo más terreno.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se deben abandonar las actividades de transformación, aunque sea un buen producto para completar las canastas.</li> </ul>
--	--

<b>Logros y dificultades políticas del proyecto – grupo 1</b>	
---	--

Reflexión sobre los logros políticos del proyecto	<p>Enumeración de los logros políticos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respeto máximo de un ideal de producción, sin insumos químicos, disminución máxima de los insumos externos, sin uso de fuerza motriz, tracción animal...</li> <li>• Demostración hacia el mundo político y económico que sí se pueden producir hortalizas de calidad en Bruselas.</li> <li>• Deseo de mostrar un ejemplo de equilibrio poli cultura – crianzas menores adaptado al medio urbano.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto es una demostración de una visión de la agricultura muy respetuosa de la Tierra y del Hombre, en un medio altamente urbanizado. Tenemos un papel de sensibilización a la población y al mundo político.</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vivimos lo que promovemos: hacemos una agricultura simple, de proximidad, sin el uso de fuerza motriz y el uso exclusivo de fuerza animal.</li> <li>• El proyecto existe y demuestra sus valores con el ejemplo.</li> <li>• Mostramos otro equilibrio económico y ecológico a través de una explotación agrícola a tamaño humano en la ciudad.</li> <li>• Diversificación de las actividades buscando la sensibilización del público, permitiría además generar nuevos ingresos económicos.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades políticas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades políticas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se hacen muchas cosas diferentes, y a veces se produce una dispersión, lo que impacta el accionar, entre otros en las acciones políticas que se pueda tener (manifestación, cartas...).</li> <li>• No se explotan suficientemente otras actividades que se podrían hacer para aumentar la sensibilización del público en general.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>Demasiadas acciones mal estructuradas cansan y no se logra lo que se quisiera.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riesgos de negligencia para los animales.</li> <li>• Riesgos de que la formación de los practicantes sea demasiado superficial al hacer muchas cosas.</li> <li>• No se vive sobre el terreno o cerca de él, lo que es una incoherencia respecto a lo que se promueve.</li> <li>• Se quiere hacer demasiadas cosas a la vez, tanto en el terreno como en las acciones políticas que se pretenden llevar a cabo.</li> </ul>

<b>Logros y dificultades políticas del proyecto – grupo 2</b>	
---	--

Reflexión sobre los logros políticos del proyecto	<p>Enumeración de los logros políticos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollo de una experiencia de circuito corto (productor – consumidor) a escala reducida, en Bruselas.</li> <li>• Vitrina de la posibilidad de hacer agricultura en Bruselas. Al inicio, ningún político creía en esta posibilidad de desarrollo. Hoy, la agricultura urbana es un reto público.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto es una prueba de que un circuito corto puede organizarse en una ciudad de importancia como Bruselas, y esto hace mover el mundo político.</i>



Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser parte de la red de GASAP<sup>90</sup>, ayuda mucho.</li> <li>• Contribución por la existencia al nacimiento de un debate público en relación a la agricultura urbana en Bruselas.</li> <li>• Implementar pequeños proyectos en el barrio es bueno: ancianos, hierbas aromáticas, huerto frutal... Permite reforzar la proyección hacia el público directo del barrio.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades políticas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades políticas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Acceso a la tierra. Aquí, en Bruselas, las tierras agrícolas son raras y la presión inmobiliaria sobre estas es fuerte.</li> <li>• Dificultad de una sensibilización más profunda del público y del mundo político para sobrepasar este concepto de (canasta biológica) un poco recuperada y que atrae una población muy 'bobo'<sup>91</sup>.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>El acceso a la tierra es una dificultad mayor para extender las experiencias de agricultura urbana</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Existe un contrato de ocupación precaria con la asociación "Le Potelier" y si el contrato se pierde, no habrá otro terreno en Bruselas.</li> <li>• Es difícil sensibilizar a la gente a la vida de productores porque al final lo que cuenta es la verdura que recibe en su canasta.</li> </ul>
<b>Logros y dificultades políticas del proyecto – grupo 3</b>	
Reflexión sobre los logros políticos del proyecto	<p>Enumeración de los logros políticos del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respeto máximo de un ideal de producción, ejemplo de equilibrio poli-cultura – crianzas menores adaptado al medio urbano.</li> <li>• El proyecto funciona y ha tenido y sigue teniendo mucha visibilidad en el escenario mediático de Bruselas.</li> <li>• El hecho de que funcione y que tenga visibilidad ha contribuido a insertar el tema de la agricultura urbana en el debate público, entre otros a nivel de la esfera política regional.</li> <li>• El sistema de venta por canasta, directamente al consumidor local, demuestra que los consumidores buscan más calidad y conocimiento sobre el origen de su alimentación.</li> <li>• Parcela demostrativa de producción de verduras en medio urbano en Bruselas.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto funciona y ha tenido y sigue teniendo mucha visibilidad en el escenario mediático de Bruselas, lo que contribuye a poner al orden del día las agendas políticas de la agricultura urbana.</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las crisis alimentarias repetitivas contribuyen a la sensibilización de la población sobre su alimentación.</li> <li>• Se intenta ceñirse a los propios valores para implementar el sistema productivo. Fuerza la admiración de la gente y demuestra que sí se pueden producir alimentos en la ciudad.</li> <li>• Se muestra otro equilibrio económico y ecológico a través de una explotación agrícola a tamaño humano en la ciudad.</li> <li>• Contribución por la única existencia al nacimiento de un debate público</li> </ul>

<sup>90</sup> Red de Grupos de Compras Solidarias de la Agricultura Campesina (Groupe d'Achat Solidaires de l'Agriculture paysanne). Vea pagina 19 - 20.

<sup>91</sup> Se usa el término 'bobo' en el lenguaje común francés para designar una población de izquierda sensibilizada al consumo responsable, al medio ambiente,... Es una palabra contracción de 'bourgeois y bohème' o 'burgués y bohemio'. El termino bohemio es usado en referencia a los movimientos sociales posteriores a mayo 68 en Europa, hecho de regreso un poco romántico a la tierra. Es una palabra peyorativa.

	<p>en relación a la agricultura urbana en Bruselas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Importancia de seguir promoviendo la agricultura urbana en diversos espacios públicos.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades políticas del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades políticas del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El juego político del proyecto, con sus múltiples y diversos actores (municipio, región, Actiris,...) cansa a veces debido a la negociación diferenciada.</li> <li>• Se hacen demasiadas cosas, no se prioriza, las acciones no tienen a veces el impacto que se espera. No se explotan suficientemente las otras actividades que se podrían hacer para aumentar la sensibilización del público en general.</li> <li>• Los intereses en juego para la explotación, la aumentación de las acciones para preservar los terrenos agrícolas y su destino urbanístico, son enormes (presión inmobiliaria) y, por momentos, desanima</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>El juego político con diversos actores dificulta sustancialmente la existencia diaria del proyecto.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Multiplicación de los niveles de poderes y de competencia en Bélgica. La situación institucional, aunque no perjudica, complica bastante los trámites administrativos y técnicos.</li> <li>• Es difícil sensibilizar a la gente a la vida de productores, porque, en definitiva, lo que cuenta es la verdura que recibe en su canasta.</li> <li>• Las modalidades de ocupación de los terrenos sobre los cuales se produce no son oportunos para permitir una ocupación duradera del terreno (contrato con Le Potelier y una propietaria privada).</li> <li>• No hay suficiente anclaje local para estar plenamente acorde con nuestros valores.</li> </ul>

### Logros y dificultades sociales del proyecto – grupo 1

Reflexión sobre los logros sociales del proyecto	<p>Enumeración de los logros sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interacción e intercambios con otros actores del entorno: consumidores, voluntarios, productores, asociación sociales del barrio...</li> <li>• Apertura del proyecto hacia el público en general y los consumidores en particular.</li> <li>• Se crean vínculos fuertes entre los productores y los consumidores.</li> <li>• Formación de 4 jóvenes al trabajo en producción de hortalizas.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>Apertura del proyecto, un proyecto original y único en Bruselas hacia el entorno social.</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apertura del proyecto y de sus trabajadores.</li> <li>• El proyecto es muy original y único en el entorno socioeconómico de Bruselas.</li> <li>• Aceptación de todo el mundo que se acerca, en los límites de lo que se puede, haciendo ver el programa de trabajo.</li> <li>• Imagen positiva en el público de Bruselas de la asociación que implementa el proyecto.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades sociales del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Baja inclusión de los voluntarios en las actividades externas y de planificación y decisión.</li> <li>• Imagen neutral del proyecto en el barrio cercano. A pesar de la alta visibilidad del proyecto en la ciudad, este no logra todavía proyectar una</li> </ul>

	imagen muy positiva en el barrio, debido al aspecto externo a veces poco ordenado.
Organización y priorización de las dificultades	<i>La apertura del proyecto no logra concretizarse en una imagen positiva en el barrio y en una afluencia mayor en las actividades organizadas para el público.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La difusión de las actividades es insuficiente para atraer un gran público, en especial del barrio.</li> <li>• Pocas actividades abiertas a un público grande.</li> <li>• El aspecto paisajístico está poco considerado por el proyecto y el sitio parece poco ordenado, lo que crea una imagen negativa en el barrio. Podríamos ordenar las construcciones, limpiar los alrededores aun mas y sembrar más flores.</li> <li>• Baja motivación de los consumidores, en general, para participar en las actividades abiertas al público específico de consumidores, como la cosecha de papas, por ejemplo.</li> </ul>
<b>Logros y dificultades sociales del proyecto – grupo 2</b>	
Reflexión sobre los logros sociales del proyecto	<p>Enumeración de los logros sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidad de formar a 4 jóvenes en la producción de verduras en medio urbano.</li> <li>• Esperanza de que los jóvenes se involucren luego en la producción de verduras.</li> <li>• Impacto negativo del clima a veces difícil en el compromiso de los practicantes.</li> <li>• Intercambio con los otros actores, voluntarios, consumidores,...</li> <li>• Apertura del proyecto hacia el público para sensibilizar y compartir el aprendizaje.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<i>El proyecto permite brindar una formación de largo plazo en producción de verduras a 4 jóvenes y al público que se acerca.</i>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los subsidios al empleo. Sin esto, el proyecto no existiría.</li> <li>• El marco general de trabajo es agradable, tanto por el hecho de trabajar en un lugar de naturaleza y de producción ecológica de verduras en el centro de la ciudad, pero también por los procesos instalados, entre otros en la decisión técnica.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades sociales del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El anclaje local es deficiente a veces, por falta de reconocimiento de los pobladores del barrio.</li> <li>• Prácticas podrían facilitar el empuje al compromiso posterior de los practicantes en la producción de verduras.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<i>El bajo reconocimiento de los pobladores del barrio provoca un anclaje local un poco débil.</i>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Baja comunicación del proyecto hacia el barrio.</li> <li>• No se es suficientemente local.</li> <li>• Poco dominio del segundo idioma de la ciudad (neerlandés).</li> <li>• Falta un apoyo marcado de la municipalidad de Neder-Over-Hembeek (Ciudad de Bruselas).</li> <li>• Difícil sensibilizar a la gente sin que estén abiertos al cambio. La gente del barrio no está específicamente predispuesta a ser sensibilizada. El proyecto debería proyectarse más hacia la comunidad cercana.</li> </ul>

<b>Logros y dificultades sociales del proyecto – grupo 3</b>	
Reflexión sobre los logros sociales del proyecto	<p>Enumeración de los logros sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Buenas interacciones e intercambios con otros actores del entorno: consumidores, voluntarios, productores, asociación sociales del barrio...</li> <li>• Apertura del proyecto hacia el público en general y vínculos fuertes entre los productores y los consumidores, pero no se logra atraer a más gente del barrio – se sigue tocando un público abierto a la propuesta socioeconómica que se tiene.</li> <li>• Formación de 4 jóvenes al trabajo en producción de hortalizas, con el deseo de que los jóvenes hagan su oficio de la producción de verduras. Promoción de cambio social, tanto por el aspecto de formación como por los cambios de hábitos de consumo.</li> <li>• Alta apertura del proyecto hacia el público para compartir el aprendizaje.</li> </ul>
Organización y priorización de los logros	<p><i>La formación de 4 jóvenes y la apertura del proyecto al público en general permiten promover cambios sociales, en los hábitos de consumo y en la promoción del oficio de producción de verduras en medio urbano.</i></p>
Factores facilitadores de los logros	<p>Enumeración de los factores facilitadores de los logros:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apertura de la asociación, del proyecto y de sus trabajadores. Espíritu de independencia de los proyectos y de los individuos al inicio de la implementación del proyecto debido al espíritu de autogestión de la asociación. Imagen positiva en el público de Bruselas de la asociación.</li> <li>• El proyecto es muy original y único en el entorno socioeconómico de Bruselas.</li> <li>• El proyecto participa en la promoción de cambio social por su originalidad en el panorama de Bruselas.</li> <li>• Aceptación de todo el mundo que lo quiere, en los límites de lo que se puede hacer.</li> </ul>
Reflexión sobre las dificultades sociales del proyecto	<p>Enumeración de las dificultades sociales del proyecto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Imagen neutral del proyecto en el barrio cercano. A pesar de la alta visibilidad del proyecto en la ciudad, éste no logra todavía proyectar una imagen muy positiva en el barrio, debido al aspecto externo a veces poco ordenado.</li> <li>• El anclaje local es deficiente a veces, porque no hay suficientes acciones de proyección social directamente en el barrio.</li> </ul>
Organización y priorización de las dificultades	<p><i>El aspecto externo del proyecto, un poco desordenado, dificulta su aceptación por el barrio cercano.</i></p>
Factores facilitadores de las dificultades	<p>Enumeración de los factores facilitadores de las dificultades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Existe compromiso suficiente en el orden del aspecto externo del sitio de producción. El aspecto visual es poco considerado por el proyecto y el sitio parece poco ordenado. Se podrían ordenar las construcciones, limpiar los alrededores aún más y sembrar más flores.</li> <li>• La difusión de las pocas actividades es insuficiente para atraer un gran público, en especial del barrio.</li> <li>• Pocas actividades de proyección social hacia el barrio cercano: se deberían realizar más actividades dirigidas al este público directamente en contacto con el proyecto.</li> <li>• Baja comunicación del proyecto hacia el barrio. Poco dominio del segundo idioma de la ciudad (neerlandés), que se habla todavía mucho en el barrio.</li> <li>• Falta de apoyo del gobierno local.</li> <li>• Se debería intentar involucrar más a los pobladores que llegan con los numerosos proyectos de construcción de viviendas en el barrio.</li> </ul>

Anexo 10: Terrenos agrícolas identificados en Bruselas

Número	Municipio <sup>92</sup>	Dirección <sup>93</sup>	Modalidad de acceso en transporte público <sup>94</sup>
1	1170	Cruce avenue des cailles – rue de l'autruche	Bus 95 / Square des Archiducs.
2	1082	Entre Avenue Charles-quint, rue de Termonde, rue Oppenveld et chaussée de Gand.	Bus 87 / Beeckmans; Tram 19 / Schweitzer.
3	1082	Cruce rue Pierre Van Reyenant et rue des papillons	Bus 75 / Bon air.
4	1082	Entre rue de Grand-Bigard et rue Potaarde	Bus 20 / Hunderenveld; Tram 19 / Hunderenveld
5	1082	A lo largo de la rue des chats.	Bus 20 / Hunderenveld ; Tram 19 / Hunderenveld
6	1082	A lo largo de la rue hoogenbos. A la izquierda de la rue de Grand-Bigard llegando del centro.	Bus 84 / Hoogbosch
7	1070	Entre rue Paloke, rue Kasterlinden y rue du Raedt.	Bus 84 / Cimetières ; Bus 86 / Machtens
8	1070	Entre rue de l'agronome, rue Van Soust, rue de la poésie. Parcelas atravezadas por rue du Potaerdenberg.	Bus 49 / Prince de Liège o Peterbos.
9	1070	Atrás de la Rue de la fécondité y la rue de l'enthousiasme	Bus 75 / Pommiers; Bus 89 / Westland Shopping.
10	1070	Cruce rue Pierre Van Reyenant y avenue d'Itterbeek	Bus 75 / Bon air.
11	1070	Entre rue Pierre Van Reyenant y rue du pommier	Bus 75 / Bon air o pommier.
12	1070	Cruce rue Pierre Van Reyenant y rue du pommier	Bus 75 / Bon air o pommier.
13	1070	Cruce rue des papillons y Rue du pommier	Bus 75 / Bon air.
14	1070	Cruce Rue du pommier y rue du Scherdemael	Bus 75 / Bon air.
15	1070	A lo largo de la rue du Chaudron	Tram 81 / Marius Renard
16	1070	A lo largo de la rue du Chaudron	Tram 81 / Marius Renard
17	1070	Entre la rue du Chaudron y la rue des Betteraves	Tram 81 / Marius Renard
18	1070	A lo largo de la rue du Chaudron	Tram 81 / Marius Renard
19	1070	Entre la rue du Chaudron y la rue des Betteraves	Tram 81 / Marius Renard
20	1070	A lo largo de la rue du Chaudron	Tram 81 / Marius Renard
21	1070	Terreno constituido de las parcelas encontrándose entre la rue du Chaudron, la chaussée de Lennik, le boulevard Henry Simonet y la via de ferrocarril. La rue Scholle está en el terreno	Metro 5 / Erasme
22	1070	Cruce rue du Chaudron y la chaussée de Lennik.	Metro 5 / Erasme

<sup>92</sup> La tabla de correspondencia de códigos postales (numeración de 4 cifras, tal como presentado) con los municipios correspondientes se encuentran abajo en este anexo.

<sup>93</sup> Las direcciones se expresan en francés (rue = calle, avenue = avenida...) y los nombres de calles se presentan en su idioma de origen (francés o neerlandés).

<sup>94</sup> Líneas de la STIB (sociedad de transporte público de Bruselas). Ver : [www.stib.be](http://www.stib.be)

23	1070	Chaussée de Lennik (a altura del 951).	Metro 5 / Erasme
----	------	--	------------------

Número	Área (ha)	Dueño de la parcela	Descripción del ambiente socioeconómico cercano
1	2,95	Scri 'Le Logis'	Zona residencial a baja densidad.
2	17,49	Varios	Proximidad de dos ejes viales con tráfico importante, a bajo del terreno. Zona de servicios y residencial de baja densidad.
3	0,89	Privado	Zona residencial de baja densidad.
4	1,03	Privado	Zona residencial de baja densidad. Almacenes de menor tamaño contiguos.
5	4,11	IBGE	Zona residencial de baja densidad. Almacenes de menor tamaño contiguos.
6	5,73	Privado	Zona residencial de densidad mediana.
7	29,45	IBGE	Zona residencial de densidad mediana y baja.
8	1,61	Privado	Zona residencial de densidad mediana a alta.
9	3,08	Régie foncière	Zona residencial de densidad mediana. Proximidad del periférico
10	0,54	Privado	Zona residencial de densidad mediana a baja
11	3,25	Privado	Zona residencial de densidad baja
12	1,25	Privado	Zona residencial de densidad baja
13	4,77	Privado	Zona residencial de densidad baja
14	3,46	Privado	Zona residencial de densidad baja
15	7,77	Privado	Zona residencial de densidad baja
16	3,29	Privado	Zona residencial de densidad baja
17	1,32	Municipio de Anderlecht	Zona residencial de densidad baja
18	0,71	Privado	Zona residencial de densidad baja
19	1,40	Privado	Zona residencial de densidad baja - proximidad ferrocarril (abajo)
20	1,63	Privado	Zona residencial de densidad baja - proximidad ferrocarril (abajo)
21	13,29	Varios privados	Zona residencial de densidad baja - proximidad ferrocarril (abajo)
22	1,37	Privado	Zona residencial de densidad baja - proximidad ferrocarril (abajo)
23	1,10	Privado	Zona residencial de densidad baja - proximidad ferrocarril (abajo)

Número	Características agronómicas			Uso actual
	Orientación	Pendiente	Ambiente vegetal cercano	
1	NO – SE	Plano durante 120 m. Ligera al final del terreno.	Alineamiento de árboles. Pequeño bosque natural contiguo.	Pastos, en vía de conversión a policultura
2	E – O	Baja pendiente hacia l'avenue Charles-Quint.	Cortinas dispersas. Pequeño bosque natural.	Pasto (Equinos de diversión).
3	E – O	Plano	Cortinas dispersas et pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados	Pasto (Equinos de diversión).
4	NE – SO	Ligera.	Nada sobre el terreno.	Cultivo de maíz para alimentación animal.
5	NE – SO	Ligera.	Nada sobre el terreno.	Pasto (Equinos de diversión).
6	E – O	Fuerte saliendo de la rue	Cortinas dispersas y pequeño bosque. Algunos árboles aislados	Pastos (2/3) y cultivo anual (1/3). Blanco-azul-belga.

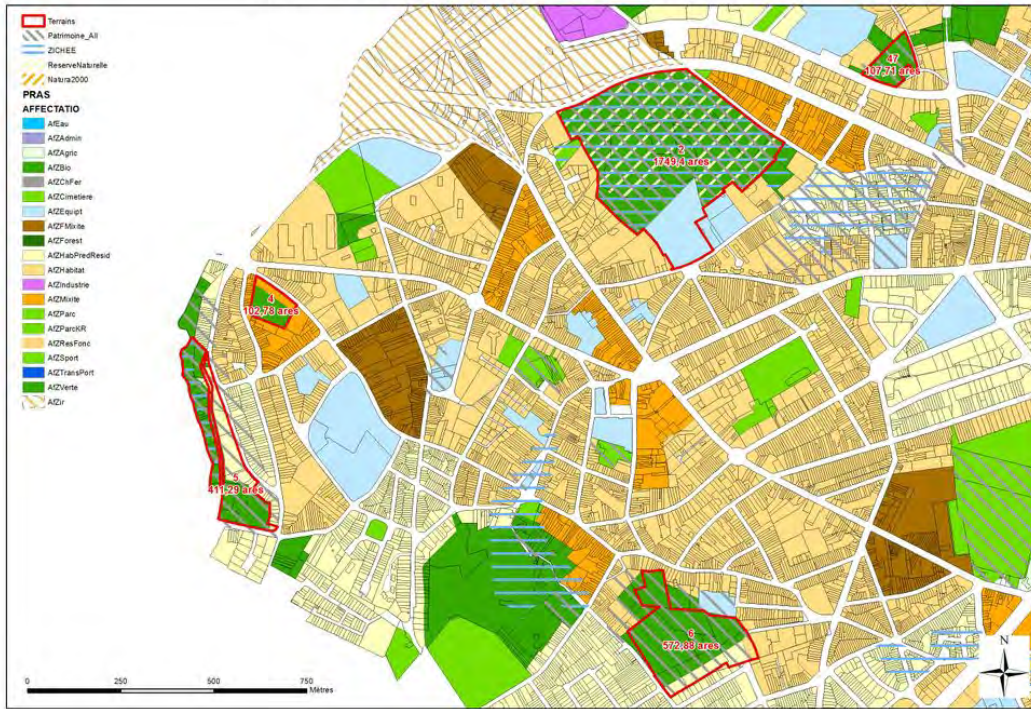
		hoogenbos.	arriba del terreno.	
7	E – O	Ligera saliendo de la rue Kasterlinden. Pendiente más fuerte del lado del boulevard Mettewie.	Cortinas dispersas y pequeño bosque. Gran diversidad biológica en la parte 'zona de protección'. Algunos árboles aislados arriba del terreno.	Pasto con bovinos de engorde – azul belga. En la parte 'zona de protección', ganado rustico para el mantenimiento del pasto (highland).
8	N – S	Ligera hacia Chaussée de Ninove.	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados arriba del terreno.	Producción de verduras y pastos
9	E – O	Plano	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados.	Pasto (Equinos de diversión).
10 – 12	E – O	Ligera hacia l'avenue d'ltterbeek.	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados.	Zona de cultivo (rotación maíz - trigo)
11	E – O	Ligera hacia la rue du pommier.	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados. Otras parcelas agrícolas (Pastos y cultivos).	Zona de cultivo (rotación maíz - trigo)
13 – 14	E – O	Ligera hacia la rue du Scherdemael.	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados.	Zona de cultivo (rotación maíz - trigo)
16 – 17 – 19	E – O	Ligera hacia los estanques de la Pede et hacia la rue de Neerpede	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados.	Zona de cultivo (rotación maíz - trigo)
15 – 18 – 20	E – O	Ligera hacia los estanques de la Pede et hacia la rue de Neerpede	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados.	Pasto (Equinos de diversión).
21 – 22 – 23	E – O	Ligera hacia el complejo Erasme (Hospital universitario).	Cortinas dispersas y pequeño bosque en el pasto. Algunos árboles aislados. Jardines privados.	Zona de cultivo (rotación maíz - trigo - betarraga)

Tabla de correspondencia de códigos postales y municipios.

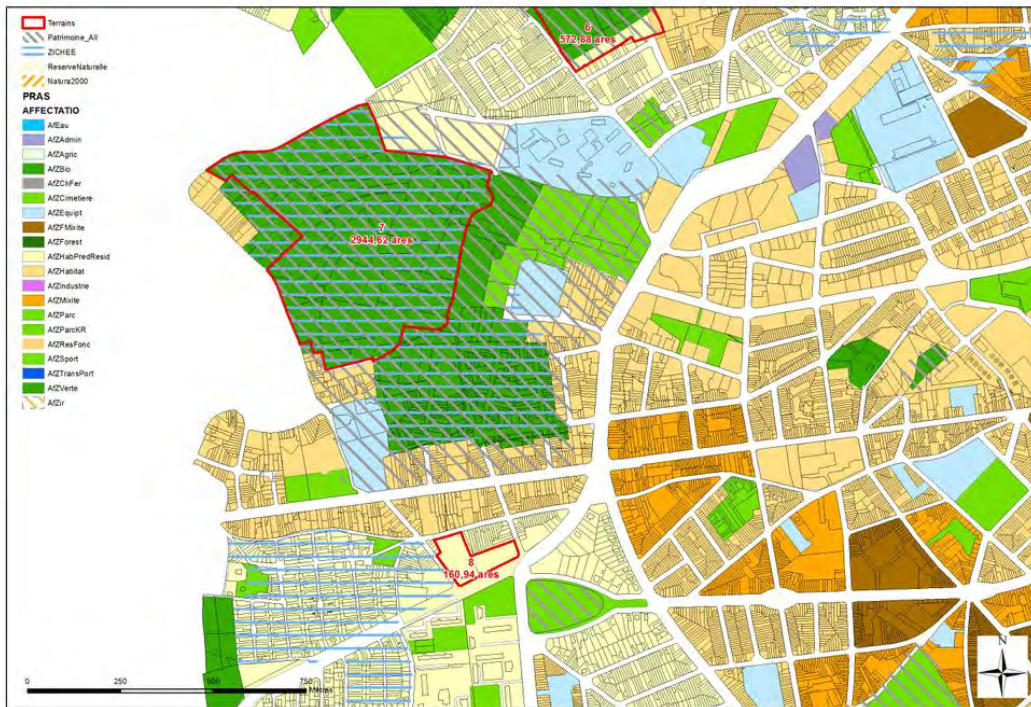
Código	Municipio
1170	Watermael-Boitsfort
1082	Berchem-Sainte-Agathe
1070	Anderlecht

Anexo 11: Mapas de los terrenos identificados

CADASTRE DES TERRAINS DISPONIBLES A L'AGRICULTURE

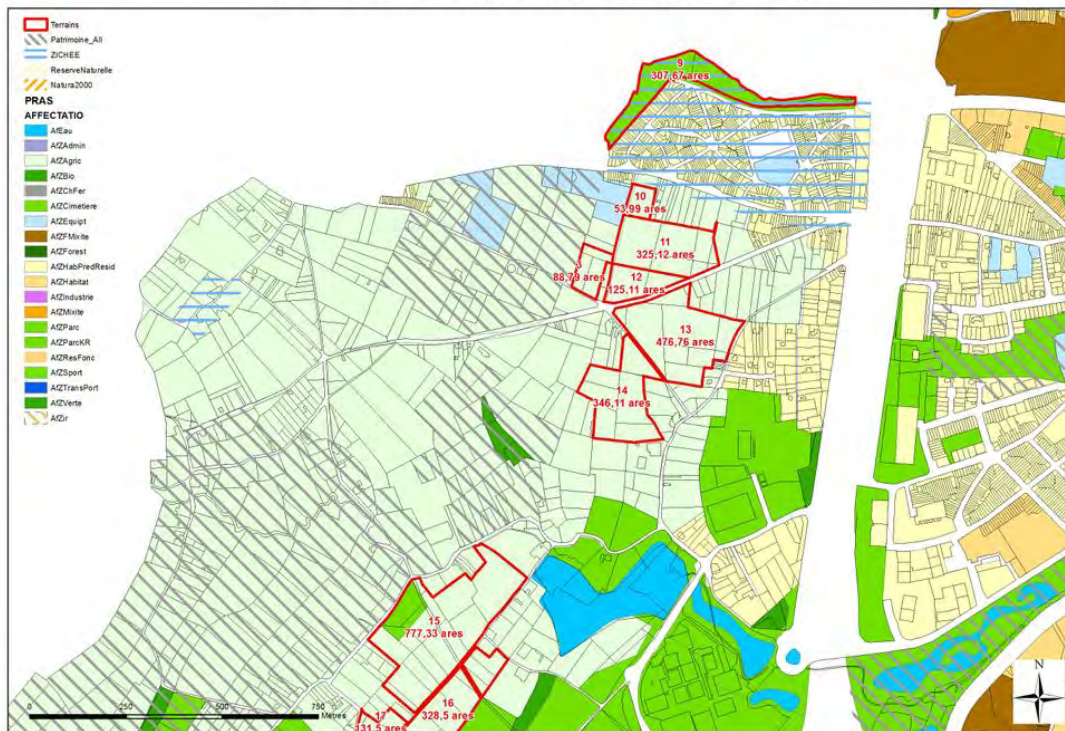


CADASTRE DES TERRAINS DISPONIBLES A L'AGRICULTURE





### CADASTRE DES TERRAINS DISPONIBLES A L'AGRICULTURE



### CADASTRE DES TERRAINS DISPONIBLES A L'AGRICULTURE

